叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致马丁·福克斯先生（主席）(experiments And Observations Tending To) 000001

2. 致马丁·福克斯先生（主席）(experiments And Observations Tending To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致马丁·福克斯先生（主席）(Experiments and Observations Tending to)

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
EXPERIMENTS
实验

实验

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
Tending **to** **illustrate** **the**
倾向于 到 阐明 这

倾向于说明

['neɪtʃər]
NATURE
自然

自然

[ænd; ənd]
AND
和

和

['prɑːpərtiz]
PROPERTIES
特性

特性

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪˌlek'trɪsəti] .
ELECTRICITY **.**
电 .

电。

[ɪn][wʌn] ['letər] [tuː; tə]['mɑːrtn] ['foʊks] , [ɛs'kwɑɪər] ; ['prezɪdənt] ,
In **one** **Letter** **to** **Martin** **Folkes** **,** **Esq** **;** **President** **,**
在 一 信 到 马丁 各位 , 先生 ; 总统 ,

在一封致马丁·福克斯先生（Martin Folkes, Esq.）的信中；总裁，

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
and **Two** **to** **the** **Royal** **Society** **.**
和 二 到 这 皇家 社会 .

其中两人入选皇家学会。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By **WILLIAM** **WATSON** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 威廉 沃森 , F . 拉 . S .

作者：威廉·沃森，FRS

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][siː] . ['deivis] , ['prɪntər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Printed **for** **C** **.** **Davis** **,** **Printer** **to** **the** **Royal**
打印 为了 C . 戴维斯 , 打印机 到 这 皇家

由皇家印刷商 C. Davis 印制

[sə'saɪəti] , [ə'genst] ['greɪz] - [ɪn] , ['hoʊlbərn] .
Society **,** **against** **Gray's** **-** **Inn** **,** **Holborn** **.**
社会 , 反对 格雷的 - 客栈 , 霍尔本 .

社会反对格雷律师学院，霍尔本。

- .
MDCCXLVI **.**
- .

MDCCXLVI。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][pɑːrt]
The **following** **Sheets** **were** **not** **intended** **to** **be** **made** **publick** **,** **but** **as** **part**
这 下列的 床单 是 不是 故意的 到 是 制成 公众 , 但 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] .
of **the** **Philosophical** **Transactions** **.**
的 这 哲学 交易 .

以下这些纸张原本并不打算公开发表，而是作为《哲学学报》的一部分。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] ;
As **those** **Works** **are** **printed** **in** **the** **order** **of** **Time** **they** **are** **read** **;**
作为 那些 作品 是 打印 在 这 命令 的 时间 他们 是 读 ;

这些作品是按照时间顺序印刷的，因此人们会按照时间顺序阅读它们；

[ðiːz] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] , [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːtiŋz] ,
these **Observations** **,** **communicated** **to** **the** **Royal** **Society** **at** **different** **Meetings** **,**
这些 观察 , 沟通 到 这 皇家 社会 在 不同的 会议 ,
[wʊd] , [əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
would **,** **upon** **that** **Account** **,**
会 , 之上 那 帐户 ,

这些观察结果已在皇家学会的不同会议上传达，因此，

[hæv; həv] [bɪn] - [ˈseprət] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trænˈzækʃənz] .
have **been** **publish'd** **separate** **in** **different** **Numbers** **of** **those** **Transactions** **.**
有 到过 - 分离 在 不同的 数字 的 那些 交易 .

这些交易已在不同的编号中分别发布。

[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]
To **satisfy** **therefore** **the** **Impatience** **of** **several** **learned** **and** **very** **valuable**
到 满足 所以 这 不耐烦 的 一些 学习 和 非常 有价值的
[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

为了满足几位博学而又非常宝贵的朋友们的急切心情，

[tuː; tə] [huːz] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [wɪl] ,
to **whose** **Importunities** **I** **have** **neither** **Will** **,**
到 谁 纠缠 我 有 两者都不 将要 ,

我既不愿理会他们的纠缠，

[nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][grænt] ,
nor **Inclination** **to** **deny** **any** **thing** **in** **my** **Power** **to** **grant** **,**
也不 倾角 到 否定 任何 事物 在 我的 力量 到 授予 ,

我既没有拒绝给予任何我力所能及之事的意愿，

[aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] ,
I **caused** **a** **few** **Copies** **to** **be** **printed** **,**
我 导致 一个 很少 副本 到 是 打印 ,

我让人打印了几份副本，

[iː]
ii
二、

二、

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [pres] .
that **the** **whole** **might** **be** **seen** **together** **,** **and** **then** **broke** **up** **the** **Press** **.**
那 这 所有的 可能 是 已见 一起 , 和 然后 打破 向上 这 按 .

以便将整个事件联系起来，然后解散了新闻媒体。

[ðɪs] [hæz; həz][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
This **has** **excited** **the** **Curiosity** **of** **the** **Publick** **,**
这 有 兴奋的 这 好奇心 的 这 公众 ,

这激发了公众的好奇心。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
and **raised** **a** **Demand** **for** **these** **Experiments**
和 提高 一个 要求 为了 这些 实验
[mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
much **beyond** **what** **I** **had** **reason** **to** **expect** **.**
很多 超过 什么 我 有 原因 到 预计 .

并且对这些实验的需求远远超出了我的预期。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
I **therefore** **found** **it** **necessary** **to** **send** **them** **to** **the** **Press** **a** **second** **Time** **,**
我 所以 成立 它 必要的 到 发送 他们 到 这 按 一个 第二 时间 ,

因此，我觉得有必要再次将它们发送给媒体。

[lest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] - [ə'fɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɑːn] [ðiːz]

lest	some	of	those	over	-	officious	Gentlemen	,	who	are	always	ready	on	these
免得	一些	的	那些	超过	-	爱管闲事的	先生们	,	WHO	是	总是	准备好	在	这些

[ə'keiʒənz] ,

Occasions	,
场合	,

以免那些在这种场合总是伺机而动、爱管闲事的先生们.....

[ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [soʊ] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

should	do	it	for	me	;	so	that	whoever	has	an	Inclination	,	may	now	be
应该	做	它	为了	我	;	所以	那	谁	有	一个	倾角	,	可能	现在	是

[meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,

made	acquainted	,
制成	熟人	,

应该为我做这件事；这样，凡有兴趣的人，现在都可以了解了。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['sevrəl] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

by	what	Means	the	several	surprizing	Phænomena	of	Electricity	have	been	brought
经过	什么	方法	这	一些	令人惊讶	现象	的	电	有	到过	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

电力领域中一些令人惊讶的现象是如何产生的?

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [wer'ɪn] [ðeɪ]

I	chose	to	lay	these	Papers	before	the	Publick	in	the	same	Dress	wherein	they
我	选择	到	躺	这些	文件	前	这	公众	在	这	相同的	裙子	其中	他们

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi] ,

appeared	before	the	very	honourable	and	learned	Body	,
出现	前	这	非常	光荣的	和	学习	身体	,

我选择以与当初在德高望重、博学多识的议会面前相同的装束，将这些文件呈递给公众。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

to	whom	,	as	the	various	Effects	of	Electricity	presented	themselves	,	they
到	谁	,	作为	这	各种各样的	效果	的	电	呈现	他们自己	,	他们

[wɜːr; wər] ['regjələrli] [kə'mjuːnikeitid] ,

were	regularly	communicated	,
是	经常	沟通	,

当各种电效应出现时，他们会定期将这些效应告知他人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	from	whom	they	met	with	a	very	favourable	Reception	.
和	从	谁	他们	遇见	和	一个	非常	有利	接待	.

他们受到了非常热烈的欢迎。

['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [greɪt]

Many	Members	of	the	Royal	Society	,	as	well	as	several	other	Persons	of	great
许多	成员	的	这	皇家	社会	,	作为	出色地	作为	一些	其他	人	的	伟大的

许多皇家学会会员，以及其他一些有影响力的人士

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[ræŋk] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr]

Rank	and	Quality	,	have	been	repeated	Witnesses	of	the	Facts	which	are	here
秩	和	质量	,	有	到过	重复	证人	的	这	事实	哪个	是	这里

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

laid	before	the	World	;
铺设	前	这	世界	;

等级和品质，已反复见证了摆在世人面前的事实；

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜ:rði] ['prezɪdənt] , ['mɑ:rtn] ['foʊks] , [ɛs'kwɑɪər] ;

particularly	the	present	worthy	President	,	Martin	Folkes	,	Esq	;
特别	这	展示	值得	总统	,	马丁	各位	,	先生	;

特别是现任尊敬的马丁·福克斯先生，主席；

[hu:z] [ɪk'stensɪv] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

whose	extensive	Abilities	and	great	Knowledge	in	every	Branch	of	useful
谁	广泛的	能力	和	伟大的	知识	在	每一个	分支	的	有用

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kændər] [ænd; ənd] [zi:l] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

Literature	are	exceeded	only	by	his	Candour	and	Zeal	in	promoting
文学	是	超出	仅有的	经过	他的	坦率	和	热情	在	推广

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

他在各个实用文学领域都展现出渊博的知识和卓越的才能，而他在促进科学发展方面的坦诚和热情更是无人能及。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	Advice	and	Assistance	of	this	Gentleman	,
这	建议	和	协助	的	这	绅士	,

这位先生的建议和帮助，

[hu:z] ['frendʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [ɪ'sti:m] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

whose	Friendship	I	shall	always	esteem	as	one	of	the	greatest	Happinesses	of
谁	友谊	我	将	总是	尊重	作为	一	的	这	最	幸福	的

[maɪ] [laɪf] ,

my	Life	,
我的	生活	,

我将永远珍视与她之间的友谊，那是我一生中最幸福的事情之一。

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [dis'kʌvəriz] .

has	been	of	great	Moment	in	the	Prosecution	of	these	Discoveries	.
有	到过	的	伟大的	片刻	在	这	起诉	的	这些	发现	.

在这些发现的调查过程中发挥了重要作用。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['testifaɪŋ] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz] [wel]

I	therefore	take	this	publick	Manner	of	testifying	my	sincerest	Obligations	as	well
我	所以	拿	这	公众	方式	的	作证	我的	最真诚的	义务	作为	出色地

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因此，我谨以这种公开的方式，向他表达我最诚挚的感激之情。

[æz; əz][tu:; tə][sɜ:r][hæns] [sloʊn] , [bɑ:rt] .

as	to	Sir	Hans	Sloane	,	Bart	.
作为	到	先生	汉斯	斯隆	,	巴特	.

至于汉斯·斯隆爵士，男爵。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [wət'evər] [tendz]

who	,	although	retired	from	Business	,	is	nevertheless	attentive	to	whatever	tends
WHO	,	虽然	退休	从	商业	,	是	尽管如此	细心	到	任何	倾向于

[tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

to	the	Advancement	of	Philosophy	.
到	这	进步	的	哲学	.

虽然他已从商界退休，但仍然关注一切有助于哲学进步的事物。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ði:z]

Upon	a	Report	made	to	him	of	these
之上	一个	报告	制成	到	他	的	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [hi:; hi] ,

Experiments	and	Observations	,	he	,
实验	和	观察	,	他	,

在收到有关这些实验和观察结果的报告后，他

[æz; əz] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfri] ['kɑːpli] ,

as	surviving	Executor	of	Sir	Godfrey	Copley	,
作为	幸存	遗嘱执行人	的	先生	戈弗雷	科普利	,

作为戈弗雷·科普利爵士的在世遗嘱执行人，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][læst] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['ænjuəl]

was	pleased	to	appoint	me	last	Year	to	receive	the	annual
曾是	高兴	到	委	我	最后的	年	到	收到	这	年度的

去年很高兴任命我担任年度奖项的获得者。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[praɪz] - ['med(ə)l][ʌv; əv][goʊld] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfriːz]

Prize	-	medal	of	Gold	,	given	by	the	Royal	Society	in	consequence	of	Sir	Godfrey's
奖	-	勋章	的	金子	,	给定	经过	这	皇家	社会	在	结果	的	先生	戈弗雷的

[ˌbenɪ'fækʃn] .

Benefaction	.
慈善	.

皇家学会因戈弗雷爵士的捐赠而颁发的金质奖章。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	Honour	of	being	so	particularly	taken	notice	of	by	Gentlemen	of	such
这	荣誉	的	存在	所以	特别	已采取	注意	的	经过	先生们	的	这样的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪt] ,

distinguished	Merit	,
杰出的	优点	,

能得到如此杰出绅士们的特别关注，我深感荣幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] ,

as	it	cannot	but	give	me	the	highest	Pleasure	,
作为	它	不能	但	给	我	这	最高	乐趣	,

它必然会给我带来极大的快乐，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ˌem 'iː] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['truːɪst] ['grætɪtuːd] ,

so	shall	it	ever	continue	to	raise	in	me	Sentiments	of	the	truest	Gratitude	,
所以	将	它	曾经	继续	到	增加	在	我	情感	的	这	最真实的	感激	,

因此，它将永远在我心中激起最真挚的感激之情。

[ænd; ənd][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

and	most	profound	Respect	.
和	最多	深刻的	尊重	.

以及最深切的敬意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] , [tuː; tə] [wʌt] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

IF	it	should	be	asked	,	to	what	useful	Purposes	the	Effects	of
如果	它	应该	是	问	,	到	什么	有用	目的	这	效果	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

Electricity	can	be	applied	,
电	能	是	应用	,

如果有人问，电的作用可以应用于哪些有用的用途，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] ,

it	may	be	answered	,
它	可能	是	回答	,

这个问题或许可以回答。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][tuː; tə]['rendər]

that	we	are	not	as	yet	so	far	advanced	in	these	Discoveries	as	to	render
那	我们	是	不是	作为	然而	所以	远的	先进的	在	这些	发现	作为	到	使成为

[ðem; ðəm] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

them	conducive	to	the	Service	of	Mankind	.
他们	有利的	到	这	服务	的	人类	.

我们目前在这些发现方面还没有取得足够大的进展，以至于它们能够造福人类。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [bʌt; bət][baɪ] [sloʊ] [grə'deiʃənz]

Perfection	in	any	Branch	of	Philosophy	is	to	be	attained	but	by	slow	Gradations
完美	在	任何	分支	的	哲学	是	到	是	已达到	但	经过	慢的	渐变

.

:

.

任何哲学分支的完美都必须通过循序渐进的方式才能达到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ;

It	is	our	Duty	to	be	still	going	forward	;
它	是	我们的	责任	到	是	仍然	去	向前	;

我们有责任继续前进；

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ]

the	rest	we	must	leave	to	the	Direction	of	that	Providence	,	which
这	休息	我们	必须	离开	到	这	方向	的	那	普罗维登斯	,	哪个

[wiː; wi] [noʊ] [ə'ʃʊrədli] ,

we	know	assuredly	,
我们	知道	当然	,

其余的，我们只能交由那位我们确信无疑的上帝的旨意来安排了。

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

has	created	nothing	in	vain	.
有	创建	没有什么	在	徒劳	.

他的所作所为没有白费。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsɪz] ,

But	I	make	no	Scruple	to	assert	,	that	notwithstanding	the	great	Advances	,
但	我	制作	不	顾忌	到	断言	,	那	虽然	这	伟大的	进展	,

但我毫不犹豫地断言，尽管取得了巨大的进步，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

which	have	been	made	in	this
哪个	有	到过	制成	在	这

这些都是在此过程中制造的。

[viː]

v
v

V

[pɑːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] , ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['prɑːpərtiz]

part	of	natural	Philosophy	within	these	few	Years	,	many	and	great	Properties
部分	的	自然的	哲学	之内	这些	很少	年	,	许多	和	伟大的	特性

[rɪ'meɪn] [stɪl] - .

remain	still	undiscover'd	.
保持	仍然	-	.

在短短几年内，自然哲学的一部分，许多伟大的特性仍然未被发现。

['fju:tʃər] [fɪ'lɒsəfəz] ([sʌm; səm][pər'hæps]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]) [meɪ] [dɪ'du:s]

Future	Philosophers	(	some	perhaps	even	of	the	present	Age	)	may	deduce
未来	哲学家	(	一些	也许	甚至	的	这	展示	年龄	)	可能	推断

[frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

from	electrical	Experiments	,
从	电气	实验	,

未来的哲学家（甚至可能包括当今时代的哲学家）可能会从电学实验中得出以下结论：

['ju:zɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Uses	extremely	beneficial	to	Society	in	general	.
用途	极其	有利	到	社会	在	一般的	.

对整个社会极其有益的用途。

[noʊ]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ə'kru:d] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] , [ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [eɪdʒ] ,

NO	present	Advantage	accrued	to	those	Persons	,	or	to	that	Age	,
不	展示	优势	累计	到	那些	人	,	或者	到	那	年龄	,

这些人或那个年龄并未获得任何现有的利益。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] .

which	first	discover'd	the	Properties	of	the	Magnet	.
哪个	第一的	发现	这	特性	的	这	磁铁	.

首先发现了磁铁的特性。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌɪntə'vi:nd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ju:zɪz]

Many	hundreds	of	Years	intervened	,	before	they	were	applied	to	the	great	Uses
许多	数百	的	年	介入	,	前	他们	是	应用	到	这	伟大的	用途

[ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	Navigation	.
的	导航	.

经过数百年的时间，它们才被应用于航海的伟大用途。

[hæd; həd] [ði:z] [ə; eɪ]['si:krət] [tɪl] [naʊ] , [wʌt] ['ʌðər] ['meθədz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Had	these	remain'd	a	secret	till	now	,	what	other	Methods	could	have	been
有	这些	剩余	一个	秘密	直到	现在	,	什么	其他	方法	可以	有	到过

['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

substituted	in	their	Place	,
替代	在	他们的	地方	,

如果这些方法一直保密至今，那么还有哪些其他方法可以替代它们呢?

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] ?

by	which	we	could	securely	traverse	the	vast	Ocean	?
经过	哪个	我们	可以	安全地	横穿	这	广阔的	海洋	?

我们该如何安全地横渡浩瀚的海洋?

[ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['dɪstənt] ['kɑ:mɜ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv]

All	the	Advantages	we	receive	from	distant	Commerce	,	we	must	still	have
全部	这	优势	我们	收到	从	遥远	商业	,	我们	必须	仍然	有

[bɪn] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] ,

been	Strangers	to	,
到过	陌生人	到	,

我们从远距离贸易中获得的所有好处，我们起初可能仍然是陌生人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɛtɪkəl] ['paʊər] .

but	for	this	fortunate	Application	of	the	magnetical	Power	.
但	为了	这	幸运	应用	的	这	磁性	力量	.

但正是由于磁力的这种幸运应用。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

And	even	the	Discoveries	thus	far	had	been	very	imperfect	,
和	甚至	这	发现	因此	远的	有	到过	非常	不完善	,

而且，迄今为止的发现也并不完美。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

without	the	Knowledge	of	the	Variation	of	the	Compass	.
没有	这	知识	的	这	变化	的	这	罗盘	.

不了解罗盘的偏差。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	the	present
但	这	展示

但现在

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[eɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [[wʌn]] ,

Age	,	and	even	this	Nation	,	boasts	of	a	Gentleman	[	1	]	,
年龄	,	和	甚至	这	国家	,	吹嘘	的	一个	绅士	[	1	]	,

时代，乃至整个国家，都以一位绅士为荣[1]

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɛtɪkəl] ['paʊɚz] [ðəm'selvz] .

who	seems	to	be	entrusted	with	the	magnetical	Powers	themselves	.
WHO	似乎	到	是	受托	和	这	磁性	权力	他们自己	.

他似乎被赋予了磁力本身。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['mægnɪts] ,

He	makes	artificial	Magnets	,
他	制作	人造的	磁铁	,

他制造人造磁铁，

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['riːəl][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] ,

increases	in	a	few	Minutes	the	Powers	of	real	ones	to	a	surprizing	Degree	,
增加	在	一个	很少	分钟	这	权力	的	真实的	一个	到	一个	令人惊讶	程度	,

几分钟内就能将真人的力量提升到惊人的程度，

['tʃeɪndʒɪz][æt; ət] ['pleʒər] [ðer; ðər][poʊlz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [pə'lærəti] ,

changes	at	Pleasure	their	Poles	,	and	makes	that	newly	acquired	Polarity	,
变化	在	乐趣	他们的	波兰人	,	和	制作	那	新	获得	极性	,

['pɜːrmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

愉悦改变他们的极性，并使新获得的极性永久化。

[ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] ,

The	World	,	I	hope	,	will	not	long	be	deprived	of	the	Manner	,
这	世界	,	我	希望	,	将要	不是	长的	是	被剥夺的	的	这	方式	,

我希望，世界不会太久失去这种风俗。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]

by	which	these	extraordinary	Changes	are	produced	,	which	as	yet	this	Gentleman
经过	哪个	这些	非凡的	变化	是	生产	,	哪个	作为	然而	这	绅士

[θɪŋks] ['prɑːpər][tuː; tə] [kən'siːl] .

thinks	proper	to	conceal	.
思考	恰当的	到	隐藏	.

由此产生了这些非凡的变化，而这位先生目前认为最好还是将其隐藏起来。

[æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɑːpərtiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['mægnətɪzəm] ,

As	Electricity	has	some	Properties	in	common	with	Magnetism	,
作为	电	有	一些	特性	在	常见的	和	磁性	,

由于电与磁有一些共同的性质，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ;

as	will	be	shewn	in	the	Course	of	these	Observations	;
作为	将要	是	展示	在	这	课程	的	这些	观察	;

这一点将在后续的观察中得到体现;

[sʌm; səm] [nuː] [laɪts] ['prɑːbəbli] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][bəuθ] .

some	new	Lights	probably	may	be	thrown	upon	both	.
一些	新的	灯	大概	可能	是	抛掷	之上	两个都	.

或许会有一些新的见解给两者带来新的启示。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ; [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['iːv(ə)n] , [ðæt] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][kʊd; kəd][ə'raɪz]

But	to	return	;	admitting	even	,	that	no	substantial	Advantages	could	arise
但	到	返回	;	承认	甚至	,	那	不	重大的	优势	可以	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

from	the	Inquiries	before	us	,
从	这	查询	前	我们	,

但话说回来，即便承认我们面前的调查无法产生任何实质性的好处，

([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [grænt] ,

(	which	,	however	,	we	can	by	no	means	grant	,
(	哪个	,	然而	,	我们	能	经过	不	方法	授予	,

（然而，我们绝不能承认这一点，）

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pər'siːv] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ə'pɑːn]

upon	our	considering	the	Effects	we	already	perceive	of	its	Operations	upon
之上	我们的	考虑	这	效果	我们	已经	感知	的	它是	运营	之上

['hjuːmən] ['bɑːdɪz]) [wət'evər]

human	Bodies	)	whatever
人类	身体	)	任何

考虑到我们已经观察到的它对人体的影响）无论如何

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[tendz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

tends	to	enlarge	the	Conceptions	of	the	Mind	,
倾向于	到	放大	这	概念	的	这	头脑	,

倾向于扩大思维的观念，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn][ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔːr] ['lɔːftɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

and	to	implant	in	us	still	more	lofty	Ideas	of	the	Almighty	Author	of
和	到	注入	在	我们	仍然	更多的	高远	想法	的	这	全能者	作者	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

并将全能自然造物主的更高尚理念植入我们心中，

[dɪ'zɜːrvz] ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] .

deserves	certainly	,	independent	of	other	Considerations	,	our	highest	Regard	.
值得	当然	,	独立的	的	其他	考虑因素	,	我们的	最高	看待	.

毋庸置疑，无论其他因素如何，他都值得我们给予最高的敬意。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [tjʊb]

THESE	Experiments	were	all	made	with	Glass	Tubes
这些	实验	是	全部	制成	和	玻璃	管子

[ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fʊt] [lɔːŋ] ;

of	about	two	Foot	long	;
的	关于	二	脚	长的	;

这些实验都是用大约两英尺长的玻璃管进行的;

[ðə; ði] [bɔːr] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

the	bore	about	an	Inch	in	Diameter	.
这	钻孔	关于	一个	英寸	在	直径	.

孔径约为一英寸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈskruːpjələs] [ɪgˈzæktnəs] [ɪn] [ðiːz] [prəˈpɔːʃəns] [ɪz] [noʊ] [weɪz] [ˈnesəseri] .

But	a	scrupulous	Exactness	in	these	Proportions	is	no	ways	necessary	.
但	一个	一丝不苟的	精确	在	这些	比例	是	不	方式	必要的	.

但这些比例完全没有必要做到绝对精确。

[ðə; ði] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [ðiːz] [tjʊb] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ðoʊ] [ðeɪ] ,

The	thinner	and	lighter	these	Tubes	are	,	the	sooner	they	are	excited	;	though	they	,
这	更薄	和	打火机	这些	管子	是	,	这	很快	他们	是	兴奋的	;	尽管	他们	,

这些电子管越细越轻，就越容易被激发；尽管它们，

- [tɪz] [truː] , [dəunt] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪk] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] .

-	tis	true	,	don't	retain	their	Power	so	long	as	those	,	which	are	more	thick	and	substantial	.
-	的	真的	,	不	保持	他们的	力量	所以	长的	作为	那些	,	哪个	是	更多的	厚的	和	重大的	.

确实如此，它们的力量不如那些更厚实、更强大的力量持久。

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈpaʊər] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	where	you	intend	to	communicate	the	electrical	Power	,	as	fast	as	you	excite	it	,
但	在哪里	你	打算	到	交流	这	电气	力量	,	作为	快速地	作为	你	激发	它	,

但是，如果你打算传输电能，那么传输速度要和你激发电能的速度一样快。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [laɪt] [tuːb] ;

I	should	prefer	a	light	Tube	;
我	应该	更喜欢	一个	光	管子	;

我更喜欢荧光灯管；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] / - [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

though	it	ought	never	to	be	less	than	1	/	12	of	an	Inch	thick	,
尽管	它	应该	绝不	到	是	较少的	比	1	/	-	的	一个	英寸	厚的	,

但它的厚度绝不能小于1/12英寸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .

because	of	the	Danger	of	breaking	it	by	the	Friction	.
因为	的	这	危险	的	打破	它	经过	这	摩擦	.

因为摩擦有将其弄断的危险。

[ðə; ði] [tuːb] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rʌbd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

THE	Tube	,	before	it	is	rubbed	,	should	be	always	made	dry	and	warm	,
这	管子	,	前	它	是	摩擦	,	应该	是	总是	制成	干燥	和	温暖的	,

使用前，管子必须保持干燥温暖。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

which	may	be	done	by	laying	it	before
哪个	可能	是	完毕	经过	躺下	它	前

可以通过将其放置在……之前来完成。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

viii
八

[ðə; ði]['faɪər] .

the	Fire	.
这	火	.

火。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ə'mɪt] [ˌhɪrə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] ; [vɪz] .

But	I	cannot	omit	hereupon	making	one	further	Remark	;	viz	.
但	我	不能	忽略	于是	制作	一	更远	评论	;	即	.

但在此我不得不补充一点:

[ðæt] [glæs] [tjʊb] , [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	Glass	Tubes	,	exactly	of	the	same	Dimensions	,	made	at	the	same	Time	,
那	玻璃	管子	,	确切地	的	这	相同的	方面	,	制成	在	这	相同的	时间	,

那些尺寸完全相同、同时制造的玻璃管

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəlz] , ['veri] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]

and	with	the	same	Materials	,	vary	considerably	with	regard	to	their
和	和	这	相同的	材料	,	各不相同	相当	和	看待	到	他们的

['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪkl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

fitness	for	electrical	Purposes	.
健康	为了	电气	目的	.

即使使用相同的材料，其电气性能也可能存在很大差异。

[klɪr] [ænd; ənd][draɪ] [er] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊld][ɪz][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ,

Clear	and	dry	Air	with	some	degree	of	cold	is	most	eligible	,
清除	和	干燥	空气	和	一些	程度	的	寒冷的	是	最多	有资格的	,

晴朗干燥、略带寒冷的空气最为适宜。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔgz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] .

though	I	have	succeeded	in	the	greatest	Fogs	,	but	with	more	Difficulty	.
尽管	我	有	成功了	在	这	最	雾	,	但	和	更多的	困难	.

[θri:]

3
3

虽然我已成功穿越最大的迷雾，但过程却异常艰难。3

[tu:; tə]

TO
到

到

['mɑ:rtn] ['foʊks] , [ɛs'kwɑɪər] ;

Martin	Folkes	,	Esq	;
马丁	各位	,	先生	;

马丁·福克斯先生

[pi:] . [ɑ:r] . [es] .

P	.	R	.	S	.
P	.	拉	.	S	.

PRS

[sɜ:r] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

THE	Society	having	heard	from	some	of	their	Correspondents	in	Germany	,
这	社会	拥有	听到	从	一些	的	他们的	通讯员	在	德国	,

该协会收到了一些德国通讯员的来信，

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [kwɪn'tes(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

that	what	they	call	a	Vegetable	Quintessence	had	been	fired	by	Electricity	,
那	什么	他们	称呼	一个	蔬菜	精华	有	到过	被解雇	经过	电	,

他们所说的"植物精华"是由电力激发产生的。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [læst][aɪ]

I	take	this	Opportunity	to	acquaint	you	,	that	on	Friday	Evening	last	I
我	拿	这	机会	到	熟人	你	,	那	在	星期五	晚上	最后的	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

我借此机会告知各位，上周五晚上我成功了，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['meni] [ə'tempts] , [ɪn] ['setɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn]['faɪər][baɪ]

after	having	been	disappointed	in	many	Attempts	,	in	setting	Spirits	of	Wine	on	Fire	by
后	拥有	到过	失望的	在	许多	尝试	,	在	环境	烈酒	的	葡萄酒	在	火	经过

[ðæt] ['paʊər] .

that	Power	.
那	力量	.

在多次尝试用那种力量点燃酒灵均告失败后。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] Week4

The	preceding	Part	of	the	Week4
这	前	部分	的	这	Week4

第 4 部分

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['veri] [draɪ] ,

had	been	remarkably	warm	,	and	the	Air	very	dry	,
有	到过	非常	温暖的	,	和	这	空气	非常	干燥	,

天气异常温暖，空气非常干燥。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['traɪəlz] ; [tuː; tə]

than	which	nothing	is	more	necessary	towards	the	Success	of	Electrical	Trials	;	to
比	哪个	没有什么	是	更多的	必要的	向	这	成功	的	电气	试验	;	到

[ðiːz] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

these	I	may	add	,
这些	我	可能	添加	,

对于电气试验的成功而言，没有什么比这更重要的了；对此我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðen] ['iːstərli] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] .

that	the	Wind	was	then	Easterly	and	inclining	to	freeze	.
那	这	风	曾是	然后	东风	和	倾斜	到	冻结	.

当时风向为东风，且有结冰的趋势。

[aɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [juːst] [ə; eɪ] [glæs] [sfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːb] ;

I	that	Evening	used	a	glass	Sphere	as	well	as	a	Tube	;
我	那	晚上	用过的	一个	玻璃	领域	作为	出色地	作为	一个	管子	;

那天晚上我使用了一个玻璃球和一个管子；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	always	find	myself	capable	of	sending	forth	much	more	Fire	from	the
但	我	总是	寻找	我	有能力的	的	发送	前进	很多	更多的	火	从	这

[tuːb] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] ,

Tube	than	from	the	Sphere	,
管子	比	从	这	领域	,

但我总是发现自己能从管子里喷出比从球体里喷出的更多的火焰。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

probably	from	not	being	sufficiently	used	to	the	last	.
大概	从	不是	存在	足够	用过的	到	这	最后的	.

可能是因为没有用到最后。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [[ˌtu:'tu:]] [nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] ['bɑ:dɪz] [meɪd] [ɪ'lektrɪkl] ,

I	had	before	observ'd	,	that	although	[	2	]	Non	-	electric	Bodies	made	electrical	,
我	有	前	观察到	,	那	虽然	[	2	]	非	-	电的	身体	制成	电气	,

我之前观察到，尽管[2]非带电物体可以带电，

[lu:z] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['i:ðər] within5

lose	almost	all	that	Electricity	by	coming	either	within5
失去	几乎	全部	那	电	经过	未来	任何一个	within5

进入5米以内几乎会失去所有电力。

[ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪks] [nɑ:t] [meɪd] [ɪ'lektrɪkl] ;

or	near	the	Contact	of	Non	-	electrics	not	made	electrical	;
或者	靠近	这	接触	的	非	-	电气	不是	制成	电气	;

或靠近未电气化的非电气设备接触面；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪks] [pər][ˌes 'i:] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ,

it	happens	otherwise	with	Regard	to	Electrics	per	se	,	when	excited	by	rubbing	,
它	发生	否则	和	看待	到	电气	每	塞	,	什么时候	兴奋的	经过	擦	,

['pætɪŋ] , & [si:] ;

patting	,	&	c	;
轻拍	,	&	c	;

但就电器本身而言，情况则有所不同，当受到摩擦、拍打等刺激时就会发生这种情况；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌbd] [tu:b] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [prə'kjʊr] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['flæʃɪz]

because	from	the	rubbed	Tube	I	can	sometimes	procure	five	or	six	Flashes
因为	从	这	摩擦	管子	我	能	有时	采购	五	或者	六	闪光灯

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] ,

from	different	Parts	,
从	不同的	部分	,

因为从磨损的灯管中，我有时可以得到五六个来自不同部件的闪光灯。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv] [tu:] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [kən'tɪnju:d] ['sɪlɪndər] ,

as	though	the	Tube	of	two	Foot	long	,	instead	of	being	one	continued	Cylinder	,
作为	尽管	这	管子	的	二	脚	长的	,	反而	的	存在	一	持续	圆柱	,

就好像那根两英尺长的管子，而不是一个连续的圆柱体，

[kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['seprət] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] ,

consisted	of	five	or	six	separate	Segments	of	Cylinders	,
由……组成	的	五	或者	六	分离	片段	的	气缸	,

由五到六个独立的圆柱体段组成，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'sploʊʒn] .

each	of	which	gave	out	its	Electricity	at	a	different	Explosion	.
每个	的	哪个	给予	出去	它是	电	在	一个	不同的	爆炸	.

它们各自以不同的爆炸方式释放出电力。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:ərəm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sək'ses]

The	Knowledge	of	this	Theorem	is	of	the	utmost	Consequence	towards	the	Success
这	知识	的	这	定理	是	的	这	极致	结果	向	这	成功

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

of	electrical	Experiments	;
的	电气	实验	;

了解这一定理对于电学实验的成功至关重要；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [hoʊl]

inasmuch	as	you	must	endeavour	by	all	possible	Means	to	collect	the	Whole
因此	作为	你	必须	努力	经过	全部	可能的	方法	到	收集	这	所有的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

of	this	Fire	at	the	same	Time	.
的	这	火	在	这	相同的	时间	.

因为你必须竭尽所能，同时收集这全部的火焰。

[prə'fesər] ['hɑ:lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
Professor **Hollman** **seems** **to** **have** **endeavour'd** **at** **this** **and** **succeeded** **,**
教授 霍尔曼 似乎 到 有 努力 在 这 和 成功了 ,
[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [tu:b] ,
by **having** **a** **tin** **Tube** **,**
经过 拥有 一个 锡 管子 ,

霍尔曼教授似乎已经尝试过并成功实现了这一点，他使用了一个锡管。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪʃ] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θredz] ,
in **one** **End** **of** **which** **he** **put** **a** **great** **many** **Threads** **,**
在 一 结尾 的 哪个 他 放 一个 伟大的 许多 线程 ,

他在一端放置了许多线，

[hu:z] [iks'tremitis] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sfɪr] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [sɪks]
whose **Extremities** **touch'd** **the** **Sphere** **when** **in** **Motion** **,** **6**
谁 四肢 触摸 这 领域 什么时候 在 运动 , 6

运动时四肢与球体接触的物体，6

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θred] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] ,
and **each** **Thread** **collected** **a** **Quantity** **of** **electrical** **Fire** **,**
和 每个 线 集 一个 数量 的 电气 火 ,

每个线程都收集到了一定数量的电气火灾数据，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tu:b] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
the **Whole** **of** **which** **center'd** **in** **the** **tin** **Tube** **,** **and** **went** **off** **at** **the** **other**
这 所有的 的 哪个 - 在 这 锡 管子 , 和 去 离开 在 这 其他
[ɪk'streməti] .
Extremity **.**
末端 .

整个物体以锡管为中心，从另一端射出。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ]
Another **Thing** **to** **be** **observ'd** **,** **is** **to** **endeavour** **to** **make** **the** **Flashes** **follow** **each**
其他 事物 到 是 观察到 , 是 到 努力 到 制作 这 闪光灯 跟随 每个
['ʌðər] [soʊ][fæst] ,
other **so** **fast** **,**
其他 所以 快速地 ,

另一点需要注意的是，要努力让闪电彼此快速跟随。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [meɪ] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .
as **that** **a** **Second** **may** **be** **visible** **before** **the** **First** **is** **extinguish'd** **.**
作为 那 一个 第二 可能 是 可见的 前 这 第一的 是 熄灭 .

因为第二颗星可能在第一颗星熄灭之前就显现出来。

[wen] [ju:; jʊ][trænz'mɪt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] , [hu:z]
When **you** **transmit** **the** **electrical** **Fire** **along** **a** **Sword** **or** **other** **Instrument** **,** **whose**
什么时候 你 发送 这 电气 火 沿着 一个 剑 或者 其他 乐器 , 谁
[pɔɪnt] [ɪz] [ʃɑ:rp] ,
Point **is** **sharp** **,**
观点 是 锋利的 ,

当你沿着剑或其他尖端锋利的器具传递电火时，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'semə̀neɪtɪd] [spɑ:rks] , [laɪk] [wet] ['gʌnpaʊdər] [ɔ:r]
it **often** **appears** **as** **a** **Number** **of** **disseminated** **Sparks** **,** **like** **wet** **Gunpowder** **or**
它 经常 出现 作为 一个 数字 的 传播 火花 , 喜欢 湿的 火药 或者
[waɪld] - ['faɪər] ;
Wild **-** **fire** **;**
荒野 - 火 ;

它通常表现为许多散落的火花，就像湿火药或野火一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][noʊ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pər'siːv] [ə; eɪ] [pjʊr] [braɪt]
but **if** **the** **Instrument** **has** **no** **Point** **,** **you** **generally** **perceive** **a** **pure** **bright**
但 如果 这 乐器 有 不 观点 , 你 一般来说 感知 一个 纯的 明亮的
[fleɪm] ,
Flame **,**
火焰 ,

但如果仪器没有尖端，你通常会看到一团纯净明亮的火焰。

[laɪk] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] - [bɔːl] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][stɑːrz][tuː; tə]
like **what** **is** **vulgarly** **call'd** **the** **Blue** **-** **ball** **,** **which** **gives** **the** **Appearance** **of** **Stars** **to**
喜欢 什么 是 粗俗地 被称为 这 蓝色的 - 球 , 哪个 给予 这 外貌 的 星星 到
['faɪərd] ['rɑːkəts] .
fired **Rockets** **.**
被解雇 火箭 .

就像俗称"蓝球"的东西，它能让发射的火箭看起来像有星星一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The **following** **is** **the** **Method** **I** **made** **use** **of** **and** **was** **happy** **enough** **to**
这 下列的 是 这 方法 我 制成 使用 的 和 曾是 快乐的 足够的 到
[sək'siːd] [ɪn] .
succeed **in** **.**
成功 在 .

以下是我采用并成功运用的方法。

[aɪ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['poʊkər][ɪn][sɪlk] [laɪnz] ;
I **suspended** **a** **Poker** **in** **silk** **Lines** **;**
我 暂停 一个 扑克 在 丝绸 线条 ;

我用丝线悬挂了一支扑克牌;

[æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hʌŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] white7
at **the** **Handle** **of** **which** **I** **hung** **several** **little** **Bundles** **of** **white7**
在 这 处理 的 哪个 我 悬挂 一些 小的 捆绑 的 white7

我在把手上挂了几小捆白色7

[θred] , [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm]
Thread **,** **the** **Extremities** **of** **which** **were** **about** **a** **Foot** **at** **right** **Angles** **from**
线 , 这 四肢 的 哪个 是 关于 一个 脚 在 正确的 角度 从
[ðə; ði]['poʊkər] .
the **Poker** **.**
这 扑克 .

线，其两端与扑克牌呈直角约一英尺。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θredz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌbd] [tuːb] ,
Among **these** **Threads** **,** **which** **were** **all** **attracted** **by** **the** **rubbed** **Tube** **,**
之中 这些 线程 , 哪个 是 全部 吸引 经过 这 摩擦 管子 ,

这些线状物都是被摩擦过的管子吸引来的，

[aɪ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
I **excited** **the** **greatest** **electrical** **Fire** **I** **was** **capable** **,**
我 兴奋的 这 最 电气 火 我 曾是 有能力的 ,

我点燃了我所能点燃的最猛烈的电火，

[waɪlst] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [spuːn] ,
whilst **an** **Assistant** **near** **the** **End** **of** **the** **Poker** **held** **in** **his** **Hand** **a** **Spoon** **,**
而 一个 助手 靠近 这 结尾 的 这 扑克 握住 在 他的 手 一个 勺子 ,

当扑克牌游戏接近尾声时，一名助手手里拿着一把勺子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːrm]['spɪrɪts] .
in **which** **were** **the** **warm** **Spirits** **.**
在 哪个 是 这 温暖的 烈酒 .

其中有温暖的精灵。

[ðʌs] [ðə; ði] [θred] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊkər] ,

Thus	**the**	**Thread**	**communicated**	**the**	**Electricity**	**to**	**the**	**Poker**	**,**
因此	这	线	沟通	这	电	到	这	扑克	,

于是，线将电力传递给了扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	**the**	**Spirit**	**was**	**fired**	**at**	**the**	**other**	**End**	**.**
和	这	精神	曾是	被解雇	在	这	其他	结尾	.

圣灵从另一端发出。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	**must**	**be**	**observ'd**	**in**	**this**	**Experiment**	**,**
它	必须	是	观察到	在	这	实验	,

必须在本实验中观察到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [spu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]['poʊkər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

that	**the**	**Spoon**	**with**	**the**	**Spirit**	**must**	**not**	**touch**	**the**	**Poker**	**;**	**if**	**it**	**does**	**,**
那	这	勺子	和	这	精神	必须	不是	触碰	这	扑克	; 如果		它	做	,

盛有圣灵的勺子不可接触拨火棍；若接触了，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flæʃɪŋ] [ɪz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [spu:n] ,

the	**Electricity**	**without**	**any**	**flashing**	**is**	**communicated**	**to**	**the**	**Spoon**	**,**
这	电	没有	任何	闪烁	是	沟通	到	这	勺子	,

电流在没有闪烁的情况下传输到勺子上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn] [hu:z] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][held] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

and	**to**	**the**	**Assistant**	**in**	**whose**	**Hand**	**it**	**is**	**held**	**,**	**and**	**so**	**is**	**lost**	**in**	**the**
和	到	这	助手	在	谁	手	它	是	握住	,	和	所以	是	丢失的	在	这

[flɔ:r] .

Floor	**.**
地面	.

并落入助手手中，最终掉落在地上。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] ,

By	**these**	**Means**	**,**
经过	这些	方法	,

通过这些方法，

[aɪ]['faɪərd] ['sevrəl] [taɪmz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪkər] [ɔ:r][floʊ'dʒɪstən] [ʌv; əv][froʊ'bi:niəs]

I	**fired**	**several**	**Times**	**not**	**only**	**the**	**ætherial**	**Liquor**	**or**	**Phlogiston**	**of**	**Frobenius**
我	被解雇	一些	《时代周刊》	不是	仅有的	这	以太	酒	或者	燃素	的	弗罗贝尼乌斯

[ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	**rectified**	**Spirit**	**of**	**Wine**	**,**
和	已纠正	精神	的	葡萄酒	,

我多次点燃了弗罗贝尼乌斯的以太酒或燃素，以及精馏的葡萄酒烈酒，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] [pru:f] ['spɪrɪt] .

but	**even**	**common**	**proof**	**Spirit**	**.**
但	甚至	常见的	证明	精神	.

但即使是普通的证据精神。

[ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] , [wɜ:r; wər]

These	**Experiments**	**,**	**as**	**I**	**before**	**observ'd**	**,**	**were**
这些	实验	,	作为	我	前	观察到	,	是

[meɪd] [læst] Friday8

made	**last**	**Friday8**
制成	最后的	Friday8

正如我之前观察到的，这些实验是在上周五进行的。

[naɪt] , [ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .

Night	**,**	**the**	**Air**	**being**	**perfectly**	**dry**	**.**
夜晚	,	这	空气	存在	完美	干燥	.

夜晚，空气十分干燥。

['sʌndeɪ] [pruːvd] [wet] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['sʌmwʌt] [wɔːrm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]

Sunday	proved	wet	and	Monday	somewhat	warm	,	so	that	the	Air	was	full
星期日	已证实	湿的	和	周一	有些	温暖的	，	所以	那	这	空气	曾是	满的

[ʌv; əv] ['veɪpər] ;

of	Vapour	;
的	汽	；

星期天下雨，星期一天气有些暖和，空气中充满了水汽；

[wɪnd] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

Wind	South	-	West	and	cloudy	.
风	南	-	西方	和	多云	.

西南风，多云。

['ʌndər] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [aɪ] [ə'temptɪd] [ə'gen] [maɪ]

Under	these	Disadvantages	,	on	Monday	Night	I	attempted	again	my
在下面	这些	缺点	，	在	周一	夜晚	我	尝试过	再次	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Experiments	;	they	succeeded	,
实验	；	他们	成功了	，

克服了这些不利条件，周一晚上我再次尝试了我的实验；实验成功了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['leɪbər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

but	with	infinitely	more	Labour	than	the	preceeding	,
但	和	无限地	更多的	劳动	比	这	前面	，

但需要比前一次多得多的劳动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .

because	of	the	Unfitness	of	the	Evening	for	such	Trials	.
因为	的	这	不健康	的	这	晚上	为了	这样的	试验	.

因为当晚不适宜进行此类审判。

[jʊr; jər] ['kændər] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [maɪ'njutnɪs] ['trɪviəl] ,

Your	Candour	will	not	permit	you	to	think	my	Minuteness	trivial	,
你的	坦率	将要	不是	允许	你	到	思考	我的	微小	琐碎的	，

你的坦诚不会让你认为我的微小之处无关紧要。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , [huː] [noʊ] ,

with	Regard	to	the	Circumstances	of	the	Weather	,	who	know	,
和	看待	到	这	情况	的	这	天气	，	WHO	知道	，

至于天气情况，谁也说不准。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][kən'kɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

how	many	Things	must	concur	to	make	these
如何	许多	事物	必须	同意	到	制作	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sək'siːd] .

Experiments	succeed	.
实验	成功	.

这些实验要成功，需要多少个因素同时满足?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]

I	shall	wait	with	Impatience	for	a	proper	Opportunity	to	have	these
我	将	等待	和	不耐烦	为了	一个	恰当的	机会	到	有	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

Experiments	repeated	in	your	Presence	,
实验	重复	在	你的	在场	，

我将迫不及待地等待合适的时机，在您面前重复这些实验。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] ,

and	am	,	with	the	utmost	Respect	,
和	是	，	和	这	极致	尊重	，

我怀着无比的敬意，

[sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ,
Sir , **your** **most** **obedient** ,
先生 , 你的 最多 听话 ,

先生，您最顺从的，

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
humble **Servant** ,
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] .
W . **Watson** .
W . 沃森 .

W. 沃森。

['ɔːldərzˌgeɪt] - [striːt] ,
Aldersgate - **Street** ,
奥尔德斯盖特 - 街道 ,

奥尔德斯盖特街

[mɑːrtʃ] - . - . [naɪn]
March **27** . **1746** . **9**
行进 - . - . 9

1746.9年3月27日

[tuː; tə][ðə; ðiː]
TO **THE**
到 这

到

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
ROYAL **SOCIETY** .
皇家 社会 .

皇家学会。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] ['leɪtli] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] ,
I **lately** **acquainted** **you** , **that** **I** **had** **been** **able** **to** **fire** **Spirit** **of** **Wine** ,
我 最近 熟人 你 , 那 我 有 到过 有能力的 到 火 精神 的 葡萄酒 ,

我最近已经向你透露，我能够点燃"酒之精灵"酒厂。

[floʊ'dʒɪstən] [ʌv; əv][froʊ'biːniəs] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [pruːf] ['spɪrɪt] , [baɪ][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Phlogiston **of** **Frobenius** , **and** **common** **proof** **Spirit** , **by** **the** **Power** **of** **Electricity** .
燃素 的 弗罗贝尼乌斯 , 和 常见的 证明 精神 , 经过 这 力量 的 电 .

弗罗贝尼乌斯的燃素，以及普通的证明精神，通过电力的力量。

[sɪns] [wɪtʃ] ([tɪl] ['jestərdeɪ]) [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['veri] [draɪ] [faɪn] [deɪ] ; [vɪz] .
Since **which** **(** **till** **Yesterday** **)** **we** **have** **had** **but** **one** **very** **dry** **fine** **Day** **;** **viz** **.**
自从 哪个 (直到 昨天) 我们 有 有 但 一 非常 干燥 美好的 天 ; 即 .

自那以后（直到昨天），我们只遇到过一个非常干燥晴朗的日子；即：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - .
Monday , **April** **15** .
周一 , 四月 - .

4月15日，星期一。

[wɪnd] [iː] . [en] . [iː] . ; [wen] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [ˌæpəˈrætəs]

Wind	**E**	**.**	**N**	**.**	**E**	**.**	**;**	**when**	**about**	**four**	**o'Clock**	**in**	**the**	**Afternoon**	**,**	**I**	**got**	**my**	**Apparatus**
风	E	.	N	.	E	.	;	什么时候	关于	四	点钟	在	这	下午	,	我	得到	我的	设备

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

风向东北偏东；下午四点左右，我准备好了我的设备。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊkər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	**fired**	**the**	**Spirit**	**of**	**Wine**	**four**	**Times**	**from**	**the**	**Poker**	**as**	**before**	**,**
和	被解雇	这	精神	的	葡萄酒	四	《时代周刊》	从	这	扑克	作为	前	,

然后像之前一样，从扑克牌中点燃了四次酒神之灵。

[θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['stændɪŋ] upon10

three	**Times**	**from**	**the**	**Finger**	**of**	**a**	**Person**	**electrified**	**,**	**standing**	**upon10**
三	《时代周刊》	从	这	手指	的	一个	人	带电	,	常设	upon10

三次来自一个被电击的人的手指，站在10上

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['pɜːrs(ə)n]

a	**Cake**	**of**	**Wax**	**,**	**and**	**once**	**from**	**the**	**Finger**	**of**	**a**	**second**	**Person**
一个	蛋糕	的	蜡	,	和	一次	从	这	手指	的	一个	第二	人

['stændɪŋ] [əˈpɑːn][wæks] ,

standing	**upon**	**Wax**	**,**
常设	之上	蜡	,

一块蜡饼，以及一个站在蜡饼上的人用手指蘸取的蜡油，

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] [held] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

communicating	**with**	**the**	**first**	**by**	**means**	**of**	**a**	**walking**	**Cane**	**held**	**between**	**their**
沟通	和	这	第一的	经过	方法	的	一个	步行	甘蔗	握住	之间	他们的

[ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] .

Arms	**extended**	**.**
武器	扩展	.

通过伸出的双臂夹着拐杖与第一个人交流。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glæs] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

The	**horizontal**	**Distance**	**in**	**this**	**Case**	**between**	**the**	**glass**	**Tube**	**and**	**the**	**Spirit**	**was**
这	水平的	距离	在	这	案件	之间	这	玻璃	管子	和	这	精神	曾是

[æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] .

at	**least**	**ten**	**Feet**	**.**
在	至少	十	脚	.

在这种情况下，玻璃管与液体之间的水平距离至少为十英尺。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

You	**all**	**know**	**,**	**that**	**there**	**is**	**the**	**repulsive**	**Power**	**of**	**Electricity**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**
你	全部	知道	,	那	那里	是	这	丑恶	力量	的	电	,	作为	出色地	作为	这

[əˈtræktɪv] ;

attractive	**;**
吸引人的	;

你们都知道，电既有排斥力，也有吸引力；

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['feðər] [ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] [laɪt] ['sʌbstəns] [ɪz]

inasmuch	**as**	**you**	**are**	**able**	**,**	**when**	**a**	**Feather**	**or**	**such**	**-**	**like**	**light**	**Substance**	**is**
因此	作为	你	是	有能力的	,	什么时候	一个	羽毛	或者	这样的	-	喜欢	光	物质	是

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

replete	**with**	**Electricity**	**,**
充足的	和	电	,

只要你有能力，当一根羽毛或类似轻质物质充满电时，

[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .

to	**drive**	**it**	**about**	**a**	**Room**	**,**	**which**	**Way**	**you**	**please**	**.**
到	驾驶	它	关于	一个	房间	,	哪个	方式	你	请	.

把它开到房间里，你想怎么开都行。

[ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [kən'tɪnjuːz] , [ʌn'tɪl] ['iːðər] [ðə; ði] [tuːb] ['luːzɪz][ɪts][ɪk'saɪtɪd] [fɔːrs] ,

This	repulsive	Power	continues	,	until	either	the	Tube	loses	its	excited	Force	,
这	丑恶	力量	继续	,	直到	任何一个	这	管子	失败	它是	兴奋的	力量	,

这种排斥力会持续存在，直到管子失去其激发态力为止。

[ɔːr][ðə; ði] ['feðər] [ə'trækts] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm]

or	the	Feather	attracts	the	Moisture	from	the	Air	,	or	comes	near	to	some
或者	这	羽毛	吸引	这	水分	从	这	空气	,	或者	来	靠近	到	一些

[nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] ['sʌbstəns] ;

non	-	electric	Substance	;
非	-	电的	物质	;

或者羽毛吸收了空气中的水分，或者靠近了某种非带电物质；

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['feðər] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] [lɔːst][ɪn] , [wət'evər] [nɑːn] -

if	so	,	the	Feather	is	attracted	by	,	and	its	Electricity	lost	in	,	whatever	Non	-
如果	所以	,	这	羽毛	是	吸引	经过	,	和	它是	电	丢失的	在	,	任何	非	-

[ɪ'lektrɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] .

Electric	it	comes	near	.
电的	它	来	靠近	.

如果真是这样，羽毛就会被它靠近的任何非带电物体吸引，并且它的电力也会在非带电物体中损耗。

[ɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	electrified	Bodies	,	you	see	a	perpetual	Endeavour	to	get	rid	of	their
在	带电	身体	,	你	看	一个	永久	努力	到	得到	摆脱	的	他们的

[ɪˌlek'trɪsəti] . -

Electricity	.	11
电	.	-

在带电的物体中，你会看到它们不断地试图摆脱自身的电能。[11]

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

This	induced	me	to	make	the	following	Experiment	.
这	诱导	我	到	制作	这	下列的	实验	.

这促使我进行了以下实验。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][wæks] ,

I	placed	a	Man	upon	a	Cake	of	Wax	,
我	放置	一个	男人	之上	一个	蛋糕	的	蜡	,

我把一个人放在一块蜡板上，

[huː] [held][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm]['spɪrɪts] ,

who	held	in	one	of	his	Hands	a	Spoon	with	the	warm	Spirits	,
WHO	握住	在	一	的	他的	手	一个	勺子	和	这	温暖的	烈酒	,

他一只手里拿着一把盛满温暖气息的勺子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['poʊkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] .

and	in	the	other	a	Poker	with	the	Thread	.
和	在	这	其他	一个	扑克	和	这	线	.

另一幅画是扑克牌，上面有一根线。

[aɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [tuːb] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

I	rubbed	the	Tube	amongst	the	Thread	,	and	electrified	him	as	before	.
我	摩擦	这	管子	在	这	线	,	和	带电	他	作为	前	.

我用管子摩擦电线，像以前一样让他触电。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

I	then	ordered	a	Person	not	electrified	to	bring	his	Finger	near	the	Middle	of
我	然后	订购	一个	人	不是	带电	到	带来	他的	手指	靠近	这	中间	的

[ðə; ði] [spuːn] ;

the	Spoon	;
这	勺子	;

然后我命令一名未带电的人将手指靠近勺子的中间；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
upon **which** **,** **the** **Flash** **from** **the** **Spoon** **and** **Spirit** **was** **violent** **enough** **to**
之上 哪个 , 这 闪光 从 这 勺子 和 精神 曾是 暴力 足够的 到
['faɪər][ðə; ði]['spɪrɪt] .
fire **the** **Spirit** **.**
火 这 精神 .

于是，勺子和精灵的闪光威力大到足以将精灵发射出去。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][aɪ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
This **Experiment** **I** **then** **repeated** **three** **Times** **.**
这 实验 我 然后 重复 三 《时代周刊》 .

我重复了这个实验三次。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːz] ['fɪŋgər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [ɪz]['faɪərd] ,
In **this** **Method** **,** **the** **Person** **by** **whose** **Finger** **the** **Spirit** **of** **Wine** **is** **fired** **,**
在 这 方法 , 这 人 经过 谁 手指 这 精神 的 葡萄酒 是 被解雇 ,

在这种方法中，用手指点燃酒灵的人，

[fiːlz] [ðə; ði] [stroʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][goʊz][frʌm; frəm]
feels **the** **Stroke** **much** **more** **violent** **,** **than** **when** **the** **electrical** **Fire** **goes** **from**
感觉 这 中风 很多 更多的 暴力 , 比 什么时候 这 电气 火 去 从
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spuːn] .
him **to** **the** **Spoon** **.**
他 到 这 勺子 .

感觉中风比电火从他身上流向勺子时更加剧烈。

[ðɪs] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]
This **Method** **for** **the** **Sake** **of** **Distinction** **,** **we** **will** **call** **the** **repulsive** **Power** **of**
这 方法 为了 这 清酒 的 区别 , 我们 将要 称呼 这 丑恶 力量 的
[ɪˌlek'trɪsəti] .
Electricity **.**
电 .

为了区别起见，我们将这种方法称为电的斥力。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɪ'sægəˌlɪrz] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
The **late** **Dr** **.** **Desaguliers** **has** **observed** **in** **his** **excellent** **Dissertation**
这 晚的 博士 . 脱沙古利尔 有 观察到 在 他的 出色的 论文
[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] a12
concerning **Electricity** **,** **"** **That** **there** **is** **a12**
有关 电 , " 那 那里 是 a12

已故的德萨古利耶博士在他关于电学的出色论文中指出："存在一个12

[sɔːrt][ʌv; əv] [kə'prɪʃəsnəs] [ə'tendɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
Sort **of** **Capriciousness** **attending** **these** **Experiments** **,**
种类 的 反复无常 参加 这些 实验 ,
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ,
or **something** **unaccountable** **in** **their** **Phænomena** **,**
或者 某物 无法解释 在 他们的 现象 ,

这些实验似乎带有某种反复无常的性质，或者说它们的现象中存在一些无法解释的东西。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['eni] [ruːl] .
not **to** **be** **reduced** **to** **any** **Rule** **.**
不是 到 是 减少 到 任何 规则 .

不应被任何规则所束缚。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['sevrəl] [taɪmz]
For **sometimes** **an** **Experiment** **,** **which** **has** **been** **made** **several** **Times**
为了 有时 一个 实验 , 哪个 有 到过 制成 一些 《时代周刊》
[sək'sesɪvli] , [wɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][feɪl] .
successively **,** **will** **all** **at** **once** **fail** **.**
依次 , 将要 全部 在 一次 失败 .

有时，一项实验即使连续进行了多次，也会突然全部失败。

" [naʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
" Now I imagine that the greatest Part , if not the Whole of this Matter ,
" 现在 我 想象 那 这 最 部分 , 如果 不是 这 所有的 的 这 事情 ,

“现在我想，这件事的大部分，如果不是全部的话，

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɔ:r] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðoʊ] [slaɪt]
depends upon the Moisture or Dryness of the Air , a sudden though slight
取决于 之上 这 水分 或者 干燥 的 这 空气 , 一个 突然 尽管 轻微
[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ,
Alteration in which ,
改造 在 哪个 ,

取决于空气的湿度或干燥程度，这是一种突然但轻微的变化。

[pər'hæps][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] ,
perhaps not sufficient to be obvious to our Faculties ,
也许 不是 充足的 到 是 明显的 到 我们的 学院 ,

或许不足以被我们的感官所察觉，

[meɪ] [bi:; bi] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
may be perceived by the very subtle Fire of Electricity .
可能 是 感知 经过 这 非常 微妙的 火 的 电 .

或许能被极其微妙的电之火感知到。

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

1st , [aɪ] [kən'si:v] ,
1st , I conceive ,
1st , 我 构想 ,

首先，我构思，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] ([æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dɪ'sægəˌlɪrz]) [ɪz][æn; ən]
that the Air itself (as has been observed by Dr . Desaguliers) is an
那 这 空气 本身 (作为 有 到过 观察到 经过 博士 . 脱沙古利尔) 是 一个
[ɪ'lektrɪk] [pər][ˌes 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəs] [kaɪnd] ;
Electric per se and of the vitreous Kind ;
电的 每 塞 和 的 这 玻璃 种类 ;

空气本身（正如德萨古利耶博士所观察到的）本身就是一种电，而且是玻璃状的；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [tu:b] ,
therefore it repels the Electricity arising from the glass Tube ,
所以 它 排斥 这 电 产生 从 这 玻璃 管子 ,

因此，它会排斥玻璃管产生的电流。

[ænd; ənd][dis'pəuziz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪ'lektrəfaɪ] [wət'evər] [nɑ:n] - [ɪ'lektrɪkl] ['bɑ:dɪz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [e'flu:vjə]
and disposes it to electrify whatever non - electrical Bodies receive the Effluvia
和 处置 它 到 通电 任何 非 - 电气 身体 收到 这 污水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] . -
from the Tube . 13
从 这 管子 . -

并将其用于电击任何接收管道排放物的非电气物体。13

2dly , [ðæt] ['wɔ:tər][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]
2dly , That Water is a non - Electric , and of Consequence a Conductor of
2dly , 那 水 是 一个 非 - 电的 , 和 的 结果 一个 导体 的
[ɪˌlek'trɪsəti] ;
Electricity ;
电 ;

其次，水不带电，因此不能导电；

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒɛt][ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuːb] ,

this	is	exemplified	by	a	Jett	of	Water	being	attracted	by	the	Tube	,
这	是	举例说明	经过	一个	杰特	的	水	存在	吸引	经过	这	管子	,

例如，一股水流会被管道吸引，这就是这种现象的例证。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ɪ'lɛktrɪks] [pər][ˌes 'iː] [kən'dʌktɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪ'lɛktrɪks] [mɔːr]

from	either	Electric's	per	se	conducting	Electricity	,	and	non	-	Electric's	more
从	任何一个	电动的	每	塞	进行	电	,	和	非	-	电动的	更多的

['redɪli] [wen] ['wɛtɪd] ;

readily	when	wetted	;
容易	什么时候	湿润	;

电能本身就能导电，而非电能遇水更容易导电；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [ɪz] ,

but	what	is	more	to	my	present	Purpose	,	is	,
但	什么	是	更多的	到	我的	展示	目的	,	是	,

但对我目前的目的而言，更重要的是：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [bloʊ] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [glæs] [tuːb] ,

that	if	you	only	blow	through	a	dry	glass	Tube	,
那	如果	你	仅有的	吹	通过	一个	干燥	玻璃	管子	,

如果你只是对着干燥的玻璃管吹气，

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [breθ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [tuːb] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]

the	Moisture	from	your	Breath	will	cause	that	Tube	to	be	a	Conductor	of
这	水分	从	你的	气息	将要	原因	那	管子	到	是	一个	导体	的

[ˌlek'trɪsəti] .

Electricity	.
电	.

你呼吸中的水汽会使那根管子成为导电体。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['premɪst] ; [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] ,

These	being	premised	;	in	proportion	as	the	Air	is	replete	with	watery	Vapours	,
这些	存在	前提	;	在	部分	作为	这	空气	是	充足的	和	水状的	蒸汽	,

基于以上前提，随着空气中水蒸气的含量增加，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [prə'poʊzd] ,

the	Electricity	arising	from	the	Tube	,	instead	of	being	conducted	as	proposed	,
这	电	产生	从	这	管子	,	反而	的	存在	实施	作为	建议的	,

[ɪz] ,

is	,
是	,

从管中产生的电流，并没有按预期传导，而是.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veɪpəz] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəm] - ['æmbiənt] ['ætməsfɪr]

by	means	of	these	Vapours	,	communicated	to	the	circum	-	ambient	Atmosphere
经过	方法	的	这些	蒸汽	,	沟通	到	这	环	-	周围的	气氛

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd] .

and	dissipated	as	fast	as	excited	.
和	消散	作为	快速地	作为	兴奋的	.

通过这些蒸汽，它们被传递到周围的大气中，并迅速消散。

[ðɪs] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['daɪvərz]

This	Theory	has	been	confirmed	to	me	by	divers
这	理论	有	到过	确认的	到	我	经过	潜水员

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

这项理论已通过多次实验得到证实。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəbli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] Evening14

but	by	none	more	remarkably	than	on	the	Evening14
但	经过	没有任何	更多的	非常	比	在	这	Evening14

但最引人注目的莫过于14日晚间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [bɪˈfɔːr] - ; [wen] [ðə; ði] ['veɪpəz] ,

of	the	Day	I	made	those	before	-	mention'd	;	when	the	Vapours	,
的	这	天	我	制成	那些	前	-	提到	;	什么时候	这	蒸汽	,

在那一天，我做了那些前面提到的事；当蒸汽，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [geɪl] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

which	in	the	Afternoon	by	the	Sun's	Heat	,	and	a	brisk	Gale	were	dissipated	,
哪个	在	这	下午	经过	这	太阳的	热	,	和	一个	轻快	大风	是	消散	,

午后，在阳光的炙烤和一阵强风的吹拂下，积雪消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [ɪn] [greɪt] ['plenti] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	the	Air	perfectly	dry	,	descended	again	in	great	Plenty	upon	the	Absence	of
和	这	空气	完美	干燥	,	下降	再次	在	伟大的	很多	之上	这	缺席	的

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

空气完全干燥，在两者缺席的情况下再次大量降下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] .

and	the	Evening	was	very	damp	.
和	这	晚上	曾是	非常	潮湿	.

傍晚天气非常潮湿。

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [aɪ] [əˈtemptɪd] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm]

For	between	seven	and	eight	o'Clock	,	I	attempted	again	the	same
为了	之间	七	和	八	点钟	,	我	尝试过	再次	这	相同的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Experiments	in	the	same	Manner	,
实验	在	这	相同的	方式	,

七点到八点之间，我以同样的方式再次尝试了同样的实验。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səkˈsiːd] ;

without	being	able	to	make	any	of	them	succeed	;
没有	存在	有能力的	到	制作	任何	的	他们	成功	;

但却无法让他们中的任何一个人获得成功；

[ðoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [noʊt] ,

though	all	those	mention'd	in	this	Paper	with	others	of	less	Note	,
尽管	全部	那些	提到	在	这	纸	和	其他的	的	较少的	笔记	,

尽管本文中提到的所有人员以及其他一些不太引人注目的人员，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .

were	made	in	Half	an	Hour's	Time	.
是	制成	在	一半	一个	小时	时间	.

仅用了半个小时就制作完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr][ɪn] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

I	am	the	more	particular	in	this	,	being	willing	to	save	the	Labour	of	those	,
我	是	这	更多的	特别的	在	这	,	存在	愿意的	到	节省	这	劳动	的	那些	,

我在这方面比较讲究，愿意节省那些人的劳动。

[huː] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['traɪəlz] ;

who	are	desirous	of	making	these	Kind	of	Trials	;
WHO	是	渴望	的	制作	这些	种类	的	试验	;

那些渴望进行此类试验的人；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

for	although	some	of	the	lesser	Experiments
为了	虽然	一些	的	这	较少	实验

[meɪ] [sək'siːd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

may	succeed	almost	at	any	Time	,
可能	成功	几乎	在	任何	时间	,

虽然一些较小的实验几乎随时都可能成功，

[jet] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] remarkable15

yet	I	never	could	find	that	the	more	remarkable15
然而	我	绝不	可以	寻找	那	这	更多的	remarkable15

然而，我始终未能找到更引人注目的15

[wʌnz] [wʊd] [sək'siːd] [bʌt; bət][ɪn][draɪ] ['weðər] .

ones	would	succeed	but	in	dry	Weather	.
一个	会	成功	但	在	干燥	天气	.

只有在干燥的天气下才能成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	,	Gentlemen	,
我	是	,	先生们	,

我是，先生们。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ,

Your	most	obedient	,
你的	最多	听话	,

您最顺从的，

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] .

W	.	Watson	.
W	.	沃森	.

W. 沃森。

['lʌndən] , April25 . - . -

London	,	April25	.	1745	.	16
伦敦	,	April25	.	-	.	-

伦敦，1745年4月25日。16

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

ROYAL	SOCIETY	.
皇家	社会	.

皇家学会。

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[ɪn] [sʌm; səm]['pepərz][aɪ] ['leɪtli] [dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

IN	some	Papers	I	lately	did	myself	the	Honour	to	lay	before	you	,
在	一些	文件	我	最近	做过	我	这	荣誉	到	躺	前	你	,

最近我荣幸地向各位呈递了一些文件，

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

I	acquainted	you	of	some	Experiments	in
我	熟人	你	的	一些	实验	在

[ɪˌlek'trɪsəti] ;

Electricity	;
电	;

我曾向你介绍过一些电学实验;

[pər'tɪkjələrli] [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [baɪ] [wʌt] [aɪ]

particularly	I	took	notice	of	having	been	able	to	fire	Spirit	of	Wine	by	what	I
特别	我	采取	注意	的	拥有	到过	有能力的	到	火	精神	的	葡萄酒	经过	什么	我

[kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] ;

call'd	the	repulsive	Power	thereof	;
被称为	这	丑恶	力量	其中	;

我尤其注意到，我能够用我称之为"酒之憎恶之力"的力量来点燃酒之灵;

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən]

which	I	have	not	heard	had	been	thought	of	by	any	of	those	German
哪个	我	有	不是	听到	有	到过	想法	的	经过	任何	的	那些	德语

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

我从未听说那些德国绅士们想到过这一点。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər]['meni] [sər'praɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

to	whom	the	World	is	obliged	for	many	surprizing	Discoveries	in	this	Part	of
到	谁	这	世界	是	有义务	为了	许多	令人惊讶	发现	在	这	部分	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] . -

natural	Philosophy	.	17
自然的	哲学	.	-

世界应感谢他在自然哲学这一领域做出的诸多惊人发现。[17]

[haʊ] [fɑːr] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][baɪ]

How	far	strictly	speaking	the	Spirit	in	this	Operation	may	be	said	to	be	fired	by
如何	远的	严格	请讲	这	精神	在	这	手术	可能	是	说	到	是	被解雇	经过

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

the	repulsive	Power	of	Electricity	,
这	丑恶	力量	的	电	,

严格来说，这种操作中的灵性在多大程度上可以被说成是由电的排斥力激发的?

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['paʊər] , [wɪtʃ] [rɪ'pel] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [wen] ['fʊli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]

or	how	far	that	Power	,	which	repels	light	Substances	when	fully	impregnated	with
或者	如何	远的	那	力量	,	哪个	排斥	光	物质	什么时候	完全	受精	和

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

或者说，当这种力量完全浸透电时，它能排斥轻质物质，其作用范围究竟有多大?

[fairz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

fires	the	Spirit	,	may	probably	be	the	Subject	of	a	future	Inquiry	;
火灾	这	精神	,	可能	大概	是	这	主题	的	一个	未来	询问	;

激发圣灵之火，或许会成为未来调查的主题;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] [tɜːrmz]['ɪntuː]['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

but	as	I	am	unwilling	to	introduce	more	Terms	into	any	Demonstration	than
但	作为	我	是	不情愿	到	介绍	更多的	条款	进入	任何	示范	比

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

what	are	absolutely	necessary	for	the	more	ready	Conception	thereof	,
什么	是	绝对地	必要的	为了	这	更多的	准备好	概念	其中	,

但是，由于我不愿意在任何演示中引入超出便于理解所绝对必要的术语，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [meɪ] [bi:; bi]['faɪərd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

and	as	inflammable	Substances	may	be	fired	by	Electricity	two	different	Ways	,
和	作为	易燃	物质	可能	是	被解雇	经过	电	二	不同的	方式	,

易燃物质可以通过两种不同的方式被电点燃，

[let][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'faɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] .

let	the	following	Definitions	at	present	suffice	of	each	of	these	Methods	.
让	这	下列的	定义	在	展示	足够了	的	每个	的	这些	方法	.

目前，以下定义足以说明每种方法。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] ['premɪs] , [ðæt] [noʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪl] [teɪk] ['faɪər]

But	first	give	me	Leave	to	premise	,	that	no	inflammable	Substances	will	take	fire
但	第一的	给	我	离开	到	前提	,	那	不	易燃	物质	将要	拿	火

,

,

,

但首先请允许我做出一个前提，即任何易燃物质都不会着火。

[wen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] [pər][ˌes 'i:][ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] .

when	brought	into	or	near	the	Contact	of	Electrics	per	se	excited	to	Electricity	.
什么时候	带来	进入	或者	靠近	这	接触	的	电气	每	塞	兴奋的	到	电	.

当被带入或靠近本身已通电的电器时。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪkl] ['sʌbstənsiz] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ]

This	Effect	must	be	produced	by	non	-	electrical	Substances	impregnated	with
这	影响	必须	是	生产	经过	非	-	电气	物质	受精	和

[ɪˌlek'trɪsəti] received18

Electricity	received18
电	received18

这种效应必须由浸渍了所接收电流的非电物质产生[18]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪks] [pər][ˌes 'i:] .

from	the	exciting	Electrics	per	se	.
从	这	激动人心	电气	每	塞	.

就令人兴奋的电动汽车本身而言。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

But	to	return	,
但	到	返回	,

但要返回，

1st , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

1st	,	I	suppose	that	inflammable	Substances	are	fired	by	the	attractive	Power	of
1st	,	我	认为	那	易燃	物质	是	被解雇	经过	这	吸引人的	力量	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

第一，我认为易燃物质是被电流的吸引力点燃的。

[wen] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɜ-'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [nɪr] [ɪk'saɪtɪd][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪks] .

when	this	Effect	arises	from	their	being	brought	near	excited	non	-	Electrics	.
什么时候	这	影响	出现	从	他们的	存在	带来	靠近	兴奋的	非	-	电气	.

当这种效应是由于它们靠近受激非电体而产生的。

2dly , [ðæt] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

2dly	,	That	inflammable	Substances	are	fired	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	;
2dly	,	那	易燃	物质	是	被解雇	经过	这	丑恶	力量	的	电	;

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ,

when	it	happens	,
什么时候	它	发生	,

第二，易燃物质会被电的斥力点燃；当这种情况发生时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] , ['biːɪŋ] [fɜːrst] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər]['faɪərd][baɪ] ['biːɪŋ]

that	the	inflammable	Substances	,	being	first	electrified	themselves	,	are	fired	by	being
那	这	易燃	物质	,	存在	第一的	带电	他们自己	,	是	被解雇	经过	存在

[brɔːt] [nɪr] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪks] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd] .

brought	near	non	-	Electrics	not	excited	.
带来	靠近	非	-	电气	不是	兴奋的	.

易燃物质首先自身带电，然后靠近未带电的非带电物质时就会燃烧。

[ðɪs] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

This	Matter	will	be	better	illustrated	by	an	Example	.
这	事情	将要	是	更好的	插图	经过	一个	例子	.

这个问题用一个例子来说明会更清楚。

[sə'poʊz] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][wæks] ,

Suppose	that	either	a	Man	standing	upon	a	Cake	of	Wax	,
认为	那	任何一个	一个	男人	常设	之上	一个	蛋糕	的	蜡	,

假设一个人站在一块蜡饼上，

[ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] [sə'spendɪd] [ɪn][sɪlk] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] [brɔːt]

or	a	Sword	suspended	in	silk	Lines	are	electrified	,	and	the	Spirit	,	being	brought
或者	一个	剑	暂停	在	丝绸	线条	是	带电	,	和	这	精神	,	存在	带来

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

或者，悬挂在丝线上的剑被通电，而圣灵被带到它们附近，

[ɪz]['faɪərd] , [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] .

is	fired	,	this	is	said	to	be	perform'd	by	the	attractive	Power	of	Electricity	.
是	被解雇	,	这	是	说	到	是	执行	经过	这	吸引人的	力量	的	电	.

据说，发射是由电力的吸引力所驱动的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hoʊldz][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [kən'teɪnɪŋ]

But	if	the	Man	electrified	as	before	holds	a	Spoon	in	his	Hand	containing
但	如果	这	男人	带电	作为	前	持有	一个	勺子	在	他的	手	包含

[ðə; ði]['spɪrɪt] , or19

the	Spirit	,	or19
这	精神	,	or19

但如果那人像之前一样被电击，手里拿着一个盛有圣灵的勺子，或者19

[ðə; ði] [seɪm] [spuːn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	same	Spoon	and	Spirit	are	placed	upon	the	Sword	,
这	相同的	勺子	和	精神	是	放置	之上	这	剑	,

同样的勺子和精神被置于剑之上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [nɪr] [ðə; ði] [spuːn] ,

and	a	Person	not	electrified	applies	his	Finger	near	the	Spoon	,
和	一个	人	不是	带电	适用	他的	手指	靠近	这	勺子	,

未带电的人将手指靠近勺子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]

and	the	Spirit	is	fired	from	the	Flame	arising	from	the	Spoon	and
和	这	精神	是	被解雇	从	这	火焰	产生	从	这	勺子	和

['spɪrɪt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Spirit	upon	such	Application	;
精神	之上	这样的	应用	;

圣灵由此勺子升起的火焰和圣灵被点燃；

[ðɪs] [aɪ][kɔːl] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] .

this	I	call	being	fired	by	the	repulsive	Power	.
这	我	称呼	存在	被解雇	经过	这	丑恶	力量	.

我称之为被令人厌恶的力量所驱使。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Of	**the**	**two**	**mention'd**	**Kinds**	**I**	**generally**	**find**	**the**	**repulsive**	**Power**	**strongest**	**.**
的	这	二	提到	种类	我	一般来说	寻找	这	丑恶	力量	最强	.

在上述两种力量中，我通常认为排斥力最强。

[sɪns] [maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Since	**my**	**last**	**Communication**	**,**
自从	我的	最后的	沟通	,

自上次沟通以来，

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [θruː]

the	**Spirit**	**has**	**been**	**fired**	**both**	**by**	**the**	**attractive**	**and**	**repulsive**	**Power**	**through**
这	精神	有	到过	被解雇	两个都	经过	这	吸引人的	和	丑恶	力量	通过

[fɔːr] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪ'lektrɪkl] [keɪks] ;

four	**Persons**	**standing**	**upon**	**electrical**	**Cakes**	**;**
四	人	常设	之上	电气	蛋糕	;

圣灵被四个站在电蛋糕上的人所散发的吸引力和排斥力所激发；

[iːtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] ,

each	**communicating**	**with**	**the**	**other**	**either**	**by**	**the**	**Means**	**of**	**a**	**walking**	**Cane**	**,**
每个	沟通	和	这	其他	任何一个	经过	这	方法	的	一个	步行	甘蔗	,

他们彼此交流的方式有两种：一是使用拐杖；

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] ['sʌbstəns] .

a	**Sword**	**,**	**or**	**any**	**other**	**non**	**-**	**electric**	**Substance**	**.**
一个	剑	,	或者	任何	其他	非	-	电的	物质	.

一把剑，或任何其他非电性物质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [held][ɪn][ðə; ði]

It	**has**	**likewise**	**been**	**fired**	**from**	**the**	**Handle**	**of**	**a**	**Sword**	**held**	**in**	**the**
它	有	同样地	到过	被解雇	从	这	处理	的	一个	剑	握住	在	这

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

Hand	**of**	**a**	**third**	**Person**	**.**
手	的	一个	第三	人	.

它同样可以从第三人手中握着的剑柄上发射出去。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]['faɪərd] - [floʊ'dʒɪstən] , ['rektɪfaɪd] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɑːmən] [pruːf] -

I	**have**	**not**	**only**	**fired**	**Frobenius's**	**Phlogiston**	**,**	**rectified**	**-**	**spirit**	**and**	**common**	**proof**	**-**
我	有	不是	仅有的	被解雇	-	燃素	,	已纠正	-	精神	和	常见的	证明	-

['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sæl]['vɑːlət(ə)l] - ,

spirit	**,**	**but**	**also**	**Sal**	**volatile**	**Oleosum**	**,**
精神	,	但	还	萨尔	易挥发的	-	,

我不仅点燃了弗罗贝尼乌斯燃素、精馏酒精和普通酒精，还点燃了挥发性油性盐。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lævəndər] , dulcified20

Spirit	**of**	**Lavender**	**,**	**dulcified20**
精神	的	薰衣草	,	dulcified20

薰衣草之灵，dulcified20

['spɪrɪt][ʌv; əv]['naɪtər] , ['piːəni] ['wɔːtər] , ['dæfiz] [ɪ'lɪksər] , - ,

Spirit	**of**	**Nitre**	**,**	**Peony**	**Water**	**,**	**Daffy's**	**Elixir**	**,**	**Helvetius's**	**Stiptic**	**,**
精神	的	硝	,	牡丹	水	,	达菲的	灵药	,	-	省略号	,

硝石之灵、牡丹之水、达菲的灵药、赫尔维提乌斯的诗句

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪkstʃɝz] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [daɪ'luːtɪd] ;

and	**some**	**other**	**Mixtures**	**where**	**the**	**Spirit**	**has**	**been**	**very**	**considerably**	**diluted**	**;**
和	一些	其他	混合物	在哪里	这	精神	有	到过	非常	相当	稀	;

['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪld] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] ,

likewise	**distilled**	**vegetable**	**Oils**	**,**
同样地	蒸馏	蔬菜	油	,

以及其他一些酒精已被大幅稀释的混合物；同样，蒸馏植物油也属于此类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] , ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] [pi:lz] [ænd; ənd] ['dʒu:nɪpər] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
such **as** **that** **of** **Turpentine** **,** **Lemon** **,** **Orange** **Peels** **and** **Juniper** **,** **and** **even**
这样的 作为 那 的 松节油 , 柠檬 , 橙子 果皮 和 杜松 , 和 甚至
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
those **of** **them** **,**
那些 的 他们 ,

例如松节油、柠檬、橙皮和杜松子的味道，甚至它们的那些味道，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] ; ['ɔ:lsoʊ] ['rezɪnəs]
which **are** **specifically** **heavier** **than** **Water** **,** **as** **Oil** **of** **Sassafras** **;** **also** **resinous**
哪个 是 具体来说 较重 比 水 , 作为 油 的 黄樟 ; 还 树脂状的
['sʌbstənsiz] ,
Substances **,**
物质 ,

比水重的物质，例如黄樟油；还有树脂类物质。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɔ:lsəm] [kə'pi:vi:] [ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [send] [fɔ:rθ] , [wen] [wɔ:md] , [æn; ən]
such **as** **Balsam** **Capivi** **and** **Turpentine** **;** **all** **which** **send** **forth** **,** **when** **warmed** **,** **an**
这样的 作为 香脂 卡皮维 和 松节油 ; 全部 哪个 发送 前进 , 什么时候 温暖 , 一个
[ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpər] .
inflammable **Vapour** **.**
易燃 汽 .

例如香脂和松节油；所有这些物质在加热时都会散发出易燃的蒸汽。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , ['lɪnsi:d] , [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] ,
But **expressed** **vegetable** **Oils** **,** **as** **those** **of** **Olives** **,** **Linseed** **,** **and** **Almonds** **,**
但 表达 蔬菜 油 , 作为 那些 的 橄榄 , 亚麻籽 , 和 杏仁 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tæloʊ] ,
as **well** **as** **Tallow** **,**
作为 出色地 作为 脂 ,

但压榨植物油，如橄榄油、亚麻籽油和杏仁油，以及牛油，

[ɔ:l] [hu:z] ['veɪpəz] [ɑ:r; ər] [ʌnɪn'flæməbl] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [jet] [tu:; tə] ['faɪər] ;
all **whose** **Vapours** **are** **uninflammable** **,** **I** **have** **not** **been** **able** **yet** **to** **fire** **;**
全部 谁 蒸汽 是 不易燃 , 我 有 不是 到过 有能力的 然而 到 火 ;

凡是蒸气不可燃的，我至今都无法点燃；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn'di:d] [wɪl] [nɑ:t] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['peɪpər] .
but **these** **indeed** **will** **not** **fire** **on** **the** **Application** **of** **lighted** **Paper** **.**
但 这些 的确 将要 不是 火 在 这 应用 的 照明 纸 .

但是，这些在点燃的纸张上确实不会触发。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ði:z] [læst] [wʊd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['peɪpər] , [ən'les] [ðer; ðər] ['veɪpəz] [wɜ:r; wər]
Besides **,** **if** **these** **last** **would** **fire** **with** **lighted** **Paper** **,** **unless** **their** **Vapours** **were**
除了 , 如果 这些 最后的 会 火 和 照明 纸 , 除非 他们的 蒸汽 是
[ɪn'flæməb(ə)l] ,
inflammable **,**
易燃 ,

此外，如果这些物质能被点燃的纸张点燃，除非它们的蒸汽是易燃的，

[aɪ] [kæn; kən] [skers] [kən'si:v] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] ['faɪərɪŋ] ['spɪrɪts] ,
I **can** **scarce** **conceive** **they** **would** **fire** **by** **Electricity** **;** **because** **in** **firing** **Spirits** **,**
我 能 稀少 构想 他们 会 火 经过 电 ; 因为 在 射击 烈酒 ,

我很难想象它们会用电来点燃；因为在点燃烈焰时，

& [si:] . [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pər'si:v] [ðæt]
& **c** **.** **I** **always** **perceive** **that**
& c . 我 总是 感知 那

等等。我总是觉得

[ɪˌlek'trɪsəti] [snæps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ænd; ənd]
Electricity **snaps** **before** **it** **comes** **in** **Contact** **with** **their** **Surfaces** **,** **and**
电 快照 前 它 来 在 接触 和 他们的 表面 , 和

['ðerfɔːr] ['oʊnli][fairz][ðer; ðər] [ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpəz] .
therefore **only** **fires** **their** **inflammable** **Vapours** **.**
所以 仅有的 火灾 他们的 易燃 蒸汽 .

电流在接触到它们的表面之前就会断开，因此只会引燃它们产生的易燃蒸汽。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] [iˈmɪts] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts]['faɪər] , [ɪf] [wʌns] [tʌʧt] [baɪ][ə; eɪ][nɑːn] -
As **an** **excited** **non** **-** **Electric** **emits** **almost** **all** **its** **Fire** **,** **if** **once** **touch'd** **by** **a** **non** **-**
作为 一个 兴奋的 非 - 电的 发出 几乎 全部它是 火 , 如果 一次 触摸 经过 一个 非 -

[ɪ'lektrɪk] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd] ,
Electric **not** **excited** **,**
电的 不是 兴奋的 ,

一个兴奋的非电体如果被一个未兴奋的非电体触碰，就会释放出几乎所有的火焰。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] - ,
I **was** **desirous** **of** **being** **satisfy'd** **,**
我 曾是 渴望 的 存在 - ,

我渴望得到满足，

['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]['faɪər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]
whether **or** **no** **the** **Fire** **emitted** **would** **not** **be** **greater** **or** **less** **in** **proportion** **to**
无论 或者 不 这 火 发射 会 不是 是 更大的 或者较少的 在 部分 到

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɑːdi] .
the **Volume** **of** **the** **electrified** **Body** **.**
这 体积 的 这 带电 身体 .

所释放的火焰大小是否会与带电物体的体积成正比?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] - [æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪr] -
In **order** **to** **this** **I** **procur'd** **an** **Iron** **Bar** **about** **five** **Feet** **long** **and** **near** **170**
在 命令 到 这 我 - 一个 铁 酒吧 关于 五 脚 长的 和 靠近 -

[paʊndz] [ɪn] [weɪt] ;
Pounds **in** **Weight** **;**
英镑 在 重量 ;

为此，我弄到了一根长约五英尺、重约 170 磅的铁棒；

[ðɪs] [aɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [keɪks] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd]['rɑːzn] ,
this **I** **electrified** **lying** **on** **Cakes** **of** **Wax** **and** **Rosin** **,**
这 我 带电 说谎 在 蛋糕 的 蜡 和 松香 ,

我躺在蜡和松香饼上，用电流将其点燃。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [ˌðer'frʌm] [nɑːt] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
but **observed** **the** **Flashes** **arising** **therefrom** **not** **more** **violent** **than** **those** **from**
但 观察到 这 闪光灯 产生 由此 不是 更多的 暴力 比 那些 从

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['poʊkər] .
a **common** **Poker** **.**
一个 常见的 扑克 .

但观察到由此产生的闪光并不比普通扑克牌产生的闪光更剧烈。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrs] ,
In **making** **this** **Experiment** **,** **being** **willing** **to** **try** **the** **repulsive** **Force** **,**
在 制作 这 实验 , 存在 愿意的 到 尝试 这 丑恶 力量 ,

在进行这项实验时，愿意尝试排斥力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,

it	once	happen'd	that	whilst	the	Bar	was	at	one	End	electrifying	,
它	一次	发生了	那	而	这	酒吧	曾是	在	一	结尾	令人振奋	,

有一次，酒吧一端正热闹非凡，

[ə; eɪ] [spuːn] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'sɪstənts] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm][wɔːrm]

a	Spoon	lay	upon	the	other	,	and	upon	an	Assistant's	pouring	some	warm
一个	勺子	躺	之上	这	其他	,	和	之上	一个	助理	浇注	一些	温暖的

['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [spuːn] ,

Spirit	into	the	Spoon	,
精神	进入	这	勺子	,

一把勺子放在另一把勺子上，助手正往勺子里倒入一些温热的酒。

[ðə; ði] electrical22

the	electrical22
这	electrical22

电气22

[flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [snæpt] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Flash	from	the	Spoon	snapped	and	fired	the	first	Drop	of	the	Spirit	,
闪光	从	这	勺子	啪啪	和	被解雇	这	第一的	降低	的	这	精神	,

勺子闪光，迸发出第一滴灵液。

[wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['faɪərd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɛt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,

which	unexpectedly	fired	not	only	the	whole	Jett	as	it	was	pouring	,
哪个	不料	被解雇	不是	仅有的	这	所有的	杰特	作为	它	曾是	浇注	,

出乎意料的是，倾盆大雨不仅引燃了整个杰特，而且

[bʌt; bət] ['kɪndld] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]

but	kindled	likewise	the	whole	Quantity	in	the	Pot	,	in	which	I	usually	have
但	点燃	同样地	这	所有的	数量	在	这	锅	,	在	哪个	我	通常	有

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrmd] .

it	warm'd	.
它	温暖	.

但是，锅里的所有东西都被点燃了，而我通常就是用这个锅来加热食物的。

[aɪ][faɪnd] , [ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

I	find	,	in	firing	inflammable	Substances	from	the	Finger	of	a	Man	standing
我	寻找	,	在	射击	易燃	物质	从	这	手指	的	一个	男人	常设

[ə'pɑːn][wæks] ,

upon	Wax	,
之上	蜡	,

我发现，当一个人站在蜡上，用手指发射易燃物质时，

[ðæt] - ['pɛrɪˌbəs][ðə; ði] [sək'ses] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ,

that	cæteris	paribus	the	Success	is	more	constant	,
那	-	不变	这	成功	是	更多的	持续的	,

在其他条件不变的情况下，成功更加稳定，

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θred] ([ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn]

if	the	Man	instead	of	holding	the	Thread	(	the	Use	of	which	I	communicated	in
如果	这	男人	反而	的	保持	这	线	(	这	使用	的	哪个	我	沟通	在

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	former	Paper	)	in	his	Hand	,
一个	以前的	纸	)	在	他的	手	,

如果这个人手里没有拿着线（我在之前的论文中已经阐述过线的用途），

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][rɑːd][held][ɪn][wʌn][hænd] ,

the	Thread	is	suspended	at	the	End	of	an	Iron	Rod	held	in	one	Hand	,
这	线	是	暂停	在	这	结尾	的	一个	铁	杆	握住	在	一	手	,

一根线悬挂在铁杆的一端，铁杆由一只手握住。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	touches	the	Spirit	with	one	of	the	Fingers	of	the	other	.
和	他	触摸	这	精神	和	一	的	这	手指	的	这	其他	.

他用其中一个手指触碰了圣灵。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,

If	a	Man	,
如果	一个	男人	,

如果一个男人，

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:r] [di:p] [pleɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][wʌn][hænd]

standing	upon	the	electrical	Cake	with	a	Dish	or	deep	Plate	of	Water	in	one	Hand
常设	之上	这	电气	蛋糕	和	一个	盘子	或者	深的	盘子	的	水	在	一	手

,

;

,

一手拿着盛满水的盘子或深盘，站在电蛋糕上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][rɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz] [meɪd] [ɪ'lektrɪkl] ;

and	the	Iron	Rod	with	the	Thread	in	the	other	,	is	made	electrical	;
和	这	铁	杆	和	这	线	在	这	其他	,	是	制成	电气	;

一根铁棒，另一根铁棒，中间穿有螺纹，就变成了电棒；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['tʌtʃɪz] ['eni][pɑ:rt] ['i:ðər] [ʌv; əv] the23

and	a	Person	not	electrified	touches	any	Part	either	of	the23
和	一个	人	不是	带电	触摸	任何	部分	任何一个	的	the23

未带电的人触摸了23号装置的任何部分。

[pleɪt] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [kʌm] [aʊt] ['plentɪfəli] ,

Plate	or	Water	,	the	Flashes	of	Fire	come	out	plentifully	,
盘子	或者	水	,	这	闪光灯	的	火	来	出去	大量	,

无论是盘子还是水，都会迸发出大量的火焰。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] ['veri] [nɪr] , [ðə; ði]['wɔ:tər]['raɪzɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	wherever	you	bring	your	Finger	very	near	,	the	Water	rises	up	in	a	little
和	无论	你	带来	你的	手指	非常	靠近	,	这	水	上升	向上	在	一个	小的

[koʊn] ,

Cone	,
锥体	,

当你手指靠近任何地方时，水都会形成一个小锥形上升。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [prə'du:st] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [ðoʊ] [nɑ:t]

from	the	Point	of	which	the	Fire	is	produced	,	and	your	Finger	,	though	not
从	这	观点	的	哪个	这	火	是	生产	,	和	你的	手指	,	尽管	不是

[ɪn]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt] ,

in	actual	Contact	,
在	实际的	接触	,

从火焰产生的点，以及你的手指，虽然没有实际接触，

[ɪz] [meɪd] [wet] .

is	made	wet	.
是	制成	湿的	.

弄湿了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dz] [θru:] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] .

The	same	Experiment	succeeds	through	three	or	more	People	.
这	相同的	实验	成功	通过	三	或者	更多的	人们	.

同样的实验通过三个人或更多人进行成功。

[ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,

In	firing	inflammable	Substances	,
在	射击	易燃	物质	,

在燃烧易燃物质时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['flæʃɪz] ,

the	Person	who	holds	the	Spoon	in	his	Hand	to	receive	the	electrical	Flashes	,
这	人	WHO	持有	这	勺子	在	他的	手	到	收到	这	电气	闪光灯	,

手持勺子接收电光的人

[wen] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [brɔːt] [nɪr] [ˌðer'tuː] ,

when	the	Finger	of	the	electrified	Person	is	brought	near	thereto	,
什么时候	这	手指	的	这	带电	人	是	带来	靠近	到	,

当被电击者的手指靠近它时，

[nɑːt]['oʊnli] [fiːlz] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	only	feels	a	tingling	in	his	Hand	,	but	even	a	slight	Pain	up	to	his
不是	仅有的	感觉	一个	刺痛感	在	他的	手	,	但	甚至	一个	轻微	疼痛	向上	到	他的

['elboʊ] .

Elbow	.
弯头	.

他不仅感到手部刺痛，甚至肘部也感到轻微疼痛。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][pər'septəb(ə)l][ɪn][draɪ] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

This	is	most	perceptible	in	dry	Weather	,	when	the	Electricity	is	very	powerful	.
这	是	最多	可感知的	在	干燥	天气	,	什么时候	这	电	是	非常	强大的	.

在干燥天气下，这种现象最为明显，因为此时电流非常强劲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪərɪŋ] [ɪ'lektrɪks] [pər][ˌes 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrpəntaɪn] ,

There	is	a	considerable	Difficulty	in	firing	Electrics	per	se	,	such	as	Turpentine	,
那里	是	一个	大量	困难	在	射击	电气	每	塞	,	这样的	作为	松节油	,

点燃诸如松节油之类的电动工具本身就存在相当大的困难。

[ænd; ənd]['bɔːlsəm][kə'piːviː] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

and	Balsam	Capivi	,	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	;	because	in	this	Case
和	香脂	卡皮维	,	经过	这	丑恶	力量	的	电	;	因为	在	这	案件

[ðiːz] ['sʌbstənsiz] [wɪl] not24

these	Substances	will	not24
这些	物质	将要	not24

而香脂（Balsam Capivi）则因电的排斥力而失效；因为在这种情况下，这些物质不会24

[pər'mɪt][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] ; ['ðerfɔːr] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

permit	the	Electricity	to	pass	through	them	;	therefore	when	you	would	have
允许	这	电	到	经过	通过	他们	;	所以	什么时候	你	会	有

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːd] ,

this	Experiment	succeed	,
这	实验	成功	,

允许电流通过它们；因此，当你希望这个实验成功时，

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz][tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm] ,

the	Finger	of	the	Person	,	who	is	to	fire	them	,
这	手指	的	这	人	,	WHO	是	到	火	他们	,

负责解雇他们的人的手指，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz]

is	to	be	applied	as	near	to	the	Edge	as	possible	of	these	Substances
是	到	是	应用	作为	靠近	到	这	边缘	作为	可能的	的	这些	物质

[wen] [wɔrmd] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,

when	warm'd	in	a	Spoon	,
什么时候	温暖	在	一个	勺子	,

用勺子加热这些物质后，应尽可能将其涂抹在边缘附近。

[ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] ([fɔːr; fər] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [wɪl] [i'mɪt] [nʌn]) [meɪ]

that	the	Flashes	from	the	Spoon	(	for	these	Substances	will	emit	none	)	may
那	这	闪光灯	从	这	勺子	(	为了	这些	物质	将要	发射	没有任何	)	可能

[snæp] ,

snap	,
折断	,

勺子发出的闪光（因为这些物质不会发出闪光）可能会突然消失。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [ðə; ði] ['θɪnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər][ðer; ðər] [e'fluːvjə] .

where	they	are	spread	the	thinnest	,	and	then	fire	their	Effluvia	.
在哪里	他们	是	传播	这	最薄	,	和	然后	火	他们的	污水	.

在它们分布最稀疏的地方，它们会释放出废气。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] , [səːvz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ]

This	Experiment	,	as	well	as	several	others	,	serves	to	confute	that	Opinion	,	which
这	实验	,	作为	出色地	作为	一些	其他的	,	服务	到	驳斥	那	观点	,	哪个

[hæz; həz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ,

has	prevail'd	with	many	,
有	最终获胜	和	许多	,

这项实验以及其他几项实验都驳斥了这种在许多人中盛行的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [floʊts] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

that	the	Electricity	floats	only	upon	the	Surfaces	of	Bodies	.
那	这	电	浮标	仅有的	之上	这	表面	的	身体	.

电流只存在于物体表面。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [keɪk] [ɪz] - [ɪn]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]

If	an	electrical	Cake	is	dipp'd	in	Water	,	it	is	thereby	made	a	Conductor	of
如果	一个	电气	蛋糕	是	-	在	水	,	它	是	从而	制成	一个	导体	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

Electricity	,
电	,

如果将一块电饼浸入水中，它就变成了导电体。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [e'fluːvjə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

the	Water	hanging	about	it	transmitting	the	electrical	Effluvia	in	such	a	manner	,
这	水	绞刑	关于	它	传输	这	电气	污水	在	这样的	一个	方式	,

周围悬浮的水以这种方式传递着电能。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [ˌðer'ɑːn] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	a	Person	standing	thereon	can	by	no	means	be	electrified	enough	to
那	一个	人	常设	其上	能	经过	不	方法	是	带电	足够的	到

[ə'trækt] [ðə; ði] [liːf] [goʊld][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪstəns] ;

attract	the	leaf	Gold	at	the	smallest	Distance	;
吸引	这	叶子	金子	在	这	最小	距离	;

即使站在上面，人也绝不会带电到足以在最短距离内吸引金箔的程度；

[ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] same25

though	the	Person	standing	upon	the	same25
尽管	这	人	常设	之上	这	same25

虽然站在上面的人25

[keɪk] [wen] [draɪ] ,

Cake	when	dry	,
蛋糕	什么时候	干燥	,

蛋糕晾干后

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [θred] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

attracted	a	Piece	of	fine	Thread	hanging	at	the	Distance	of	two	Feet	from
吸引	一个	片	的	美好的	线	绞刑	在	这	距离	的	二	脚	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

his	Finger	.
他的	手指	.

他被一根距离手指两英尺远的细线吸引住了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['sʌbstəns] ,

We	must	here	observe	that	the	Cake	being	of	an	unctuous	Substance	,
我们	必须	这里	观察	那	这	蛋糕	存在	的	一个	油润的	物质	,

我们在此必须指出，蛋糕是由一种油腻的物质制成的，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [noʊ] [wer] [laɪ] ['juːnɪfɔːrmli] [ˌðer'ɑːn] , [bʌt; bət] [əd'hɪr] [ɪn] ['seprət] ;

the	Water	will	no	where	lie	uniformly	thereon	,	but	adhere	in	separate	Moleculæ	;
这	水	将要	不	在哪里	说谎	均匀地	其上	,	但	粘着	在	分离	分子	;

水不会均匀地分布在上面，而是会附着在单独的分子上；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʒʌmps] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə]

so	that	in	this	Instance	the	Electricity	jumps	from	one	Particle	of	Water	to
所以	那	在	这	实例	这	电	跳跃	从	一	粒子	的	水	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

因此，在这种情况下，电流会从一个水分子跳到另一个水分子。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

till	the	Whole	is	dissipated	.
直到	这	所有的	是	消散	.

直到整体消散。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ] [rʌb] [ðə; ði] [tuːb] , [aɪ] [kæn; kən]

From	the	Appearance	of	the	Threads	amongst	which	I	rub	the	Tube	,	I	can
从	这	外貌	的	这	线程	在	哪个	我	擦	这	管子	,	我	能

['friːkwəntli] [dʒʌdʒ] ,

frequently	judge	,
频繁地	法官	,

通过摩擦管身时产生的线头的外观，我通常可以判断出：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	Spirit	may	be	many	Feet	distant	from	them	,	whether	or	no	it
尽管	这	精神	可能	是	许多	脚	遥远	从	他们	,	无论	或者	不	它

[wɪl] ['faɪər] ;

will	fire	;
将要	火	;

即使圣灵与他们相距甚远，也不管它是否会发出火焰；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wæks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'nʌf]

because	when	the	Persons	standing	upon	the	Wax	are	made	electrical	enough
因为	什么时候	这	人	常设	之上	这	蜡	是	制成	电气	足够的

[tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

to	fire	the	Spirit	,
到	火	这	精神	,

因为当站在蜡上的人被赋予足够的电能来激发圣灵时，

[ðə; ði] [θredz] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['loʊər] [pɑːrts] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,

the	Threads	repel	each	other	at	their	lower	Parts	,	where	they	are	not	confin'd	,
这	线程	击退	每个	其他	在	他们的	降低	部分	,	在哪里	他们	是	不是	受限	,

这些丝线在下部不受束缚的地方相互排斥。

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θredz]

to	a	considerable	Distance	,	and	this	Distance	is	in	Proportion	as	the	Threads
到	一个	大量	距离	,	和	这	距离	是	在	部分	作为	这	线程

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪ'lektrɪkl] . -

are	made	electrical	.	26
是	制成	电气	.	-

延伸到相当远的距离，并且该距离与电线带电的程度成正比。26

[ɪf] [tuː] ['pɝːsənz] [stænd][ə'pɑːn] [ɪ'lektrɪkl] [keɪks] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jɑːrdz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

If	two	Persons	stand	upon	electrical	Cakes	at	about	a	Yard's	Distance	from	each
如果	二	人	站立	之上	电气	蛋糕	在	关于	一个	院子的	距离	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果两个人相距大约一码站在电热蛋糕上，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ,

one	of	which	Persons	,	for	the	Sake	of	Distinction	,	we	will	call	A	,
一	的	哪个	人	,	为了	这	清酒	的	区别	,	我们	将要	称呼	一个	,

其中一人，为了区分，我们将称其为A，

[ðə; ði] ['ʌðər] [biː] : [ɪf] [ə; eɪ] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['tʌtʃɪz] [biː] ,

the	other	B	:	If	A	when	electrified	touches	B	,
这	其他	B	: 如果		一个	什么时候	带电	触摸	B	,

另一个B：如果A通电后接触到B，

[ə; eɪ]['luːzɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət] [ðæt] [tʌtʃ] ['oʊnli] ,

A	loses	almost	all	his	Electricity	at	that	Touch	only	,
一个	失败	几乎	全部	他的	电	在	那	触碰	仅有的	,

A 仅仅被触碰一下就会失去几乎所有的电力，

[wɪtʃ] [ɪz] [rəsiːvd] [baɪ][biː][ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [keɪk] ;

which	is	receiv'd	by	B	and	stopp'd	by	the	electrical	Cake	;
哪个	是	已收到	经过	B	和	停止	经过	这	电气	蛋糕	;

被 B 接收，并被电子蛋糕停止；

[ɪf] [ə; eɪ][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

if	A	is	immediately	electrified	again	to	the	same	Degree	as	before	and
如果	一个	是	立即地	带电	再次	到	这	相同的	程度	作为	前	和

['tʌtʃɪz] [biː] ,

touches	B	,
触摸	B	,

如果A立即再次带电至与之前相同的程度，并接触B，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɪz] [les] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['snæpɪŋ] , [ə'pɑːn] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ,

the	Snapping	is	less	upon	the	Touch	;	and	this	Snapping	,	upon	electrifying	A	,
这	咔嗒声	是	较少的	之上	这	触碰	;	和	这	咔嗒声	,	之上	令人振奋	一个	,

触碰时弹响声较小；而这种弹响声，在通电A时，

[grəuz] [les] [ænd; ənd] [les] , [tɪl] [biː] ['biːɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðoʊ] [rəsiːvd] [æt; ət]

grows	less	and	less	,	till	B	being	impregnated	with	Electricity	,	though	receiv'd	at
生长	较少的	和	较少的	,	直到	B	存在	受精	和	电	,	尽管	已收到	在

['ɪntərvlz] ,

Intervals	,
间隔	,

增长越来越少，直到 B 被电力浸透，尽管是间歇性地接收电力，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

the	Snapping	will	no	longer	be	sensible	.
这	咔嗒声	将要	不	更长	是	明智的	.

弹指操作将不再明智。

[ðæt] [glæs] [wɪl] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv] [glæs] , [hæz; həz] [bɪn]

That	Glass	will	repel	and	not	conduct	the	Electricity	of	Glass	,	has	been
那	玻璃	将要	击退	和	不是	执行	这	电	的	玻璃	,	有	到过

[baɪ] ['ʌðər] ,

mention'd	by	others	,
提到	经过	其他的	,

其他人也提到过，玻璃会排斥电流而不导电。

[hu:] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

who	have	treated	of	this	Subject	;
WHO	有	治疗	的	这	主题	;

曾研究过这个主题的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] ['mætər]

but	the	Experiments	to	determine	this	Matter
但	这	实验	到	决定	这	事情

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

must	be	conducted	with	a	great	deal	of	Caution	;
必须	是	实施	和	一个	伟大的	交易	的	警告	;

但是，为确定此事而进行的实验必须非常谨慎；

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðə; ði] [glæs] [tu:b] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [bi:; bi][æz; əz][wɔ:rm]

for	unless	the	glass	Tube	,	intended	to	conduct	the	Electricity	,	be	as	warm
为了	除非	这	玻璃	管子	,	故意的	到	执行	这	电	,	是	作为	温暖的

as27

as27
as27

除非用于导电的玻璃管温度达到27度。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ən'les] [ɪn] ['veri] [draɪ]['pleɪsɪz]

the	external	Air	,	it	will	seem	to	prove	the	contrary	,	unless	in	very	dry	Places
这	外部的	空气	,	它	将要	似乎	到	证明	这	相反	,	除非	在	非常	干燥	地点

[ænd; ənd] ['si:znz] .

and	Seasons	.
和	季节	.

除非在非常干燥的地方和季节，否则外部空气似乎会证明情况恰恰相反。

[ðʌs] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] , [ðoʊ] [draɪ] ,

Thus	,	I	sometimes	have	brought	a	cold	,	though	dry	,
因此	,	我	有时	有	带来	一个	寒冷的	,	尽管	干燥	,

因此，我有时会带来感冒，尽管是干燥的。

[glæs] [tu:b] [nɪr] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Glass	Tube	near	three	Feet	long	into	a	Room	,	where	there	has	been	a	Number
玻璃	管子	靠近	三	脚	长的	进入	一个	房间	,	在哪里	那里	有	到过	一个	数字

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ;

of	People	;
的	人们	;

一根长约三英尺的玻璃管伸入一个房间，房间里曾有不少人；

[wen] [ə'pɑ:n] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] [ə'pɑ:n][sɪlk] [laɪnz] ,

when	upon	placing	the	Tube	upon	Silk	Lines	,
什么时候	之上	放置	这	管子	之上	丝绸	线条	,

将管子放在丝线上时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] [li:f] ['sɪlvər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'nʌðər]

and	laying	some	Leaf	Silver	upon	a	Card	at	one	End	and	rubbing	another
和	躺下	一些	叶子	银	之上	一个	卡片	在	一	结尾	和	擦	其他

[glæs] [tu:b] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Glass	Tube	at	the	other	,
玻璃	管子	在	这	其他	,

将一些银箔放在卡片的一端，然后用另一根玻璃管摩擦另一端，

[ðə; ði]['sɪlvər][hæz; həz] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ˌekspek'teɪʃn] , [bɪn] [θroʊn] [ɔ:f][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

the	Silver	has	,	contrary	to	Expectation	,	been	thrown	off	as	readily	as
这	银	有	,	相反	到	期待	,	到过	抛掷	离开	作为	容易	作为

[frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn][rɑ:d] .

from	an	Iron	Rod	.
从	一个	铁	杆	.

与预期相反，银子像从铁棒上脱落一样轻易地被甩了下来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] - [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ðen] - ,

At	first	I	was	surpriz'd	at	this	Appearance	,	but	then	conjectur'd	,
在	第一的	我	曾是	-	在	这	外貌	,	但	然后	-	,

起初我对这种出现感到惊讶，但随后我进行了推测。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [kən'densiŋ] [ðə; ði]

that	it	must	arise	from	the	Coldness	of	the	Glass	,	condensing	the
那	它	必须	出现	从	这	寒冷	的	这	玻璃	,	冷凝	这

['floʊtɪŋ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

floating	Vapour	of	the	Room	;
漂浮的	汽	的	这	房间	;

它必定是由于玻璃的寒冷凝结了房间里漂浮的水汽而产生的;

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðen] [tu:; tə]['ɑ:bvieɪt] [ðɪs] , [aɪ] [wɔrmd] [ðə; ði] [tu:b] [sə'fɪʃntli] ,

in	Order	then	to	obviate	this	,	I	warm'd	the	Tube	sufficiently	,
在	命令	然后	到	避免	这	,	我	温暖	这	管子	足够	,

为了避免这种情况，我将灯管充分预热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'du:st] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

and	this	Effect	was	no	longer	produced	,	but	the	Silver	lay	perfectly	still	.
和	这	影响	曾是	不	更长	生产	,	但	这	银	躺	完美	仍然	.

这种效果不再产生，但银器却纹丝不动。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['faɪnli] [spʌn] [glæs] [kʌt][tu:; tə][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

If	a	Number	of	Pieces	of	finely	spun	Glass	cut	to	about	an	Inch	in	Length
如果	一个	数字	的	件	的	精细地	旋转	玻璃	切	到	关于	一个	英寸	在	长度

,

,

,

如果将若干块精细旋压的玻璃切割成大约一英寸长的小块，

['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][faɪn]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l] you28

little	bits	of	fine	Wire	of	the	same	Length	of	what	Metal	you28
小的	比特	的	美好的	金属丝	的	这	相同的	长度	的	什么	金属	you28

28 根长度相同的细金属丝

[pli:z] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [kɔ:rk] [bɔ:lz] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [pʊt] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ɔ:r] [i:tʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

please	,	and	small	Cork	Balls	,	are	either	put	all	together	,	or	each	by	themselves	,
请	,	和	小的	软木	球	,	是	任何一个	放	全部	一起	,	或者	每个	经过	他们自己	,

请注意，小软木球可以放在一起，也可以单独放置。

['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ] ['pju:tər] [pleɪt] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - ['met(ə)l] ,

into	a	dry	pewter	Plate	,	or	upon	a	Piece	of	polish'd	Metal	,
进入	一个	干燥	锡	盘子	,	或者	之上	一个	片	的	-	金属	,

刻在干燥的锡盘上，或刻在抛光的金属片上。

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

they	make	in	the	following	Manner	a	very	odd	and	surprizing	Appearance	.
他们	制作	在	这	下列的	方式	一个	非常	奇怪的	和	令人惊讶	外貌	.

它们以如下方式呈现出一种非常奇特和令人惊讶的外观。

[let] [ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ'lektrɪkl] [keɪks] ,

Let	a	Man	,	standing	upon	electrical	Cakes	,
让	一个	男人	,	常设	之上	电气	蛋糕	,

让一个人，站在电蛋糕上，

[hoʊld] [ðɪs] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] , ['waɪər] , & [siː] . [dɪ'tætʃt]

hold	this	Plate	in	his	Hand	with	the	bits	of	Glass	,	Wire	,	&	c	.	detached
抓住	这	盘子	在	他的	手	和	这	比特	的	玻璃	,	金属丝	,	&	c	.	分离的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

他手里拿着这个盘子，盘子上的玻璃碎片、金属丝等等都已彼此分离。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniəntli] [meɪ] [biː; bi] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

as	much	as	conveniently	may	be	;	when	he	is	electrified	,
作为	很多	作为	方便	可能	是	;	什么时候	他	是	带电	,

只要方便就行；当他触电时，

[let][hɪm; ɪm] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪt] ,

let	him	cause	a	Person	standing	upon	the	Ground	to	bring	another	Plate	,
让	他	原因	一个	人	常设	之上	这	地面	到	带来	其他	盘子	,

让他吩咐站在地上的人再拿一个盘子来。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] , [ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['bɑːdɪz] .

his	Hand	,	or	any	other	Non	-	Electric	,	exactly	over	the	Plate	containing	these	Bodies	.
他的	手	,	或者	任何	其他	非	-	电的	,	确切地	超过	这	盘子	包含	这些	身体	.

用他的手，或者任何其他非电动工具，正好放在盛放这些物体的盘子上。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd] , & [siː] . [ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

When	his	Hand	,	&	c	.	is	about	eight	Inches	over	them	,	let	him	bring	it	down
什么时候	他的	手	,	&	c	.	是	关于	八	英寸	超过	他们	,	让	他	带来	它	向下

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

当他的手等物距离它们大约八英寸时，让他轻轻地把它放下来：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

As	it	comes	near	,	in	proportion	to	the	Strength	of	the	Electricity	,
作为	它	来	靠近	,	在	部分	到	这	力量	的	这	电	,

随着距离的增加，电流强度也随之增加。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [fɜːrst] [reɪz] [ðəm'selvz] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

he	will	observe	the	bits	of	Glass	first	raise	themselves	upright	;	and	then	,
他	将要	观察	这	比特	的	玻璃	第一的	增加	他们自己	直立	;	和	然后	,

他会观察到玻璃碎片先是自行竖起；然后，

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɪrər] , [dɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

if	he	brings	his	Hand	nearer	,	dart	directly	up	and	stick	to	it	without
如果	他	带来	他的	手	更近	,	镖	直接地	向上	和	戳	到	它	没有

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

如果他把手伸近，就直接向上猛冲并紧紧抓住它，不要猛击。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['waɪər] will29

The	bits	of	Wire	will29
这	比特	的	金属丝	will29

电线碎片将29

[flaɪ][ʌp] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][hænd] , [snæp][ə'laʊd] ; [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]

fly	up	likewise	,	and	as	they	come	near	the	Hand	,	snap	aloud	;	you	feel	a
飞	向上	同样地	,	和	作为	他们	来	靠近	这	手	,	折断	大声	;	你	感觉	一个

[smɑːrt] [stroʊk] ,

smart	Stroke	,
聪明的	中风	,

它们也同样向上飞去，当它们靠近手时，大声打响指；你会感到一阵强烈的击打，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [ɜˊ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['evri] [stroʊk] ;

and	see	the	Fire	arising	from	them	to	the	Hand	at	every	Stroke	;
和	看	这	火	产生	从	他们	到	这	手	在	每一个	中风	;

每次挥动，都能看到火焰从它们身上升腾到手中；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['faɪər] , [fɔːlz] [daʊn] [ə'gen]

each	of	these	,	as	soon	as	they	have	discharged	their	Fire	,	falls	down	again
每个	的	这些	,	作为	很快	作为	他们	有	出院	他们的	火	,	瀑布	向下	再次

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

upon	the	Plate	.
之上	这	盘子	.

它们每一个在释放完火焰后，都会再次落回盘子上。

[ðə; ði][kɔːrk] [bɔːlz] ['ɔːlsoʊ][flai][ʌp] , [ænd; ənd] [straɪk] [jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət][fɔːl] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	Cork	Balls	also	fly	up	,	and	strike	your	Hand	,	but	fall	again	directly
这	软木	球	还	飞	向上	,	和	罢工	你的	手	,	但	落下	再次	直接地

.

:

.

软木球也会飞起来，击中你的手，但随后又会直接落下。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	have	a	constant	Succession	of	these	Appearances	as	long	as	you
你	有	一个	持续的	演替	的	这些	外貌	作为	长的	作为	你

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði][mæn] ,

continue	to	electrify	the	Man	,
继续	到	通电	这	男人	,

只要你继续让那个人兴奋起来，你就会不断看到这样的景象。

[ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][held] ;

in	whose	Hand	the	Plate	is	held	;
在	谁	手	这	盘子	是	握住	;

谁手中拿着盘子?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr] [pleɪt] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

but	if	you	touch	any	part	either	of	the	Man	or	Plate	,	the	Pieces	of	Glass	,
但	如果	你	触碰	任何	部分	任何一个	的	这	男人	或者	盘子	,	这	件	的	玻璃	,

但如果你触摸人像或盘子的任何部分，或者触摸玻璃碎片，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər]['ɛndz] , [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [daʊn] .

which	before	were	upon	their	Ends	,	immediately	fall	down	.
哪个	前	是	之上	他们的	结束	,	立即地	落下	向下	.

先前处于末端的物体，立即倒塌。

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɜːr][dʒeɪmz] ['loʊdʒˊ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['blædərz] [wɪð; wɪθ]

Some	few	Years	ago	,	Sir	James	Lowther	brought	some	Bladders	fill'd	with
一些	很少	年	前	,	先生	詹姆斯	洛瑟	带来	一些	膀胱	已填充	和

[ɪn'flæməb(ə)l] [er] ,

inflammable	Air	,
易燃	空气	,

几年前，詹姆斯·洛瑟爵士带来了一些装满易燃气体的气囊。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊl] - [maɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

collected	from	his	Coal	-	mines	,	to	the	Royal	Society	.
集	从	他的	煤炭	-	矿井	,	到	这	皇家	社会	.

他将从煤矿收集的资金捐赠给了皇家学会。

[ðɪs] [er] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

This	Air	flam'd	upon	a	lighted	Candle	being	brought	near	it	.
这	空气	-	之上	一个	照明	蜡烛	存在	带来	靠近	它	.

当点燃的蜡烛靠近它时，空气会燃烧起来。

[ðɪs] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [hæz; həz] - ['meni] ['terəb(ə)l]['æksədənts] .

This	Inflammability	has	occasion'd	many	terrible	Accidents	.
这	可燃性	有	-	许多	糟糕的	事故	.

这种易燃性已经造成了许多可怕的事故。

['mɪstər] . [mɔ:d] , [ə; eɪ] worthy30

Mr	.	Maud	,	a	worthy30
先生	.	莫德	,	一个	worthy30

莫德先生，一位值得尊敬的30

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Member	of	this	Society	,	made	at	that	Time	by	Art	,	and	shew'd	the	Society	,
成员	的	这	社会	,	制成	在	那	时间	经过	艺术	,	和	展示	这	社会	,

该协会成员，由当时的艺术创作而成，并向协会展示了.....

[er] [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] .

Air	exactly	of	the	same	Quality	.
空气	确切地	的	这	相同的	质量	.

空气质量完全相同。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [er] [wʊd] [bi:; bi] ['kɪndld] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['flæʃɪz] .

I	was	desirous	of	knowing	if	this	Air	would	be	kindled	by	electrical	Flashes	.
我	曾是	渴望	的	会心	如果	这	空气	会	是	点燃	经过	电气	闪光灯	.

我很想知道这种空气是否会被电光点燃。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [sʌtʃ] [er] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['faɪlɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

I	accordingly	made	such	Air	by	putting	an	Ounce	of	Filings	of	Iron	,
我	因此	制成	这样的	空气	经过	推杆	一个	盎司	的	文件	的	铁	,

于是，我往空气中加入一盎司铁屑，制成了这样的空气。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['flɔrəns] [flæsk]

an	Ounce	of	Oil	of	Vitriol	and	four	Ounces	of	Water	into	a	Florence	Flask
一个	盎司	的	油	的	矾	和	四	盎司	的	水	进入	一个	佛罗伦萨	烧瓶

;
;
;

将一盎司硫酸和四盎司水倒入佛罗伦萨烧瓶中；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [in'sju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ði:z] [mə'tɪriəlz] ,

upon	which	an	Ebullition	ensued	,	and	the	Air	,	which	arose	from	these	Materials	,
之上	哪个	一个	沸腾	随后	,	和	这	空气	,	哪个	出现	从	这些	材料	,

随后发生沸腾，并从这些物质中产生的空气，

[nɑ:t]['oʊnli] [θri:] ['blædərz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

not	only	fill'd	three	Bladders	,	but	also	,	upon	the	Application	of	the	Finger	of	an	Electrified	Person	,
不是	仅有的	已填充	三	膀胱	,	但	还	,	之上	这	应用	的	这	手指	的	一个	带电	人	,

不仅灌满了三个膀胱，而且，在被电击的人用手指按压后，

[tʊk] [fleɪm] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

took	Flame	and	burnt	near	the	Top	and	out	of	the	Neck	of	the	Flask	a	considerable	Time	.
采取	火焰	和	烧焦的	靠近	这	顶部	和	出去	的	这	脖子	的	这	烧瓶	一个	大量	时间	.

火焰从烧瓶顶部和瓶颈处燃烧了相当长一段时间。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][aʊt] , [ʃeɪk] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ri'vaivz] .

When	the	Flame	is	almost	out	,	shake	the	Flask	and	the	Flame	revives	.
什么时候	这	火焰	是	几乎	出去	,	摇	这	烧瓶	和	这	火焰	复苏	.

当火焰即将熄灭时，摇晃烧瓶，火焰就会重新燃起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] ['dɪpt] [ɪn]['wɔ:tər] ,

You	must	with	your	Finger	dipped	in	Water	,
你	必须	和	你的	手指	浸入	在	水	,

你必须将手指蘸上水，

['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [wɪ'ðɪn] ,

moisten	the	Mouth	of	the	Flask	as	fast	as	it	is	dried	by	the	Heat	within	,
濡	这	嘴	的	这	烧瓶	作为	快速地	作为	它	是	干燥	经过	这	热	之内	,

趁瓶口被瓶内热力蒸发变干时，尽快润湿瓶口。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [nɑ:t]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][flæsk] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] per31

or	the	Electricity	will	not	fire	it	:	Because	the	Flask	being	an	Electric	per31
或者	这	电	将要	不是	火	它	:	因为	这	烧瓶	存在	一个	电的	per31

否则电力将无法点燃它：因为烧瓶是电的 per31

[ˌes 'i:] [wɪl] [nɑ:t][snæp][æt; ət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

se	will	not	snap	at	the	Application	of	the	Finger	,
塞	将要	不是	折断	在	这	应用	的	这	手指	,

它不会在手指按压时发出啪啪声，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] [baɪ] ['wetɪŋ] .

without	the	Glass	being	first	made	non	-	electric	by	wetting	.
没有	这	玻璃	存在	第一的	制成	非	-	电的	经过	润湿	.

无需先将玻璃润湿使其失去导电性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,

It	has	sometimes	happen'd	,
它	有	有时	发生了	,

这种情况有时会发生。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪŋgər][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi]

if	the	Finger	has	been	applied	before	the	inflammable	Air	has	found	a	ready
如果	这	手指	有	到过	应用	前	这	易燃	空气	有	成立	一个	准备好

['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] ,

Exit	from	the	Mouth	of	the	Flask	,
出口	从	这	嘴	的	这	烧瓶	,

如果手指在易燃空气从烧瓶口逸出之前就已按压到烧瓶口，

[ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [hæz; həz] [ðə; ði][flæsk] ,

that	the	Flash	has	fill'd	the	Flask	,
那	这	闪光	有	已填充	这	烧瓶	,

闪电侠已经把烧瓶装满了，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɪst(ə)l] ,

and	gone	off	with	an	Explosion	equal	to	the	firing	of	a	large	Pistol	,
和	已消失	离开	和	一个	爆炸	平等的	到	这	射击	的	一个	大的	手枪	,

爆炸产生的威力相当于一把大口径手枪的射击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bɜ:rst][ðə; ði][flæsk] .

and	sometimes	indeed	it	has	burst	the	Flask	.
和	有时	的确	它	有	爆裂	这	烧瓶	.

有时它确实会使烧瓶破裂。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [si:] [sɔ:lt] , [æz; əz][frʌm; frəm] [ɔɪl] [ʌv; əv]

The	same	Effect	is	produced	from	the	Spirit	of	Sea	Salt	,	as	from	Oil	of
这	相同的	影响	是	生产	从	这	精神	的	海	盐	,	作为	从	油	的

['vɪtriəl] ;

Vitriol	;
矾	;

海盐之灵与硫酸之油产生相同的效果;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv] [si:] [sɔ:lt][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] ,

but	as	the	Acid	of	Sea	Salt	is	much	lighter	than	that	of	Vitriol	,
但	作为	这	酸	的	海	盐	是	很多	打火机	比	那	的	矾	,

但是，由于海盐的酸性比硫酸弱得多，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

there	is	no	Necessity	to	add	the	Water	in	this	Experiment	.
那里	是	不	必要性	到	添加	这	水	在	这	实验	.

本实验中无需加水。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

Those	who	are	not	much	acquainted	with	Chemical	Philosophy	,	may	think	it	very
那些	WHO	是	不是	很多	熟人	和	化学	哲学	,	可能	思考	它	非常

[ɪk'strɔ:rdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

对化学哲学不太了解的人可能会觉得这非常奇特。

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][koʊld] ['sʌbstənsiz] , [wɪtʃ] [bəuθ][kən'dʒʌŋktli][ænd; ənd]

that	from	a	Mixture	of	cold	Substances	,	which	both	conjunctly	and
那	从	一个	混合物	的	寒冷的	物质	,	哪个	两个都	共同地	和

['seprətli] [ɑ:r; ər] [ʌnɪn'flæməbl] ,

separately	are	uninflammable	,
分别地	是	不易燃	,

由几种冷性物质混合而成，这些物质无论单独存在还是混合存在均不易燃。

[ðɪs] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'du:st] .

this	very	inflammable	Vapour	should	be	produced	.
这	非常	易燃	汽	应该	是	生产	.

应该产生这种极易燃的蒸汽。

[ɪn] order32

In	order32
在	order32

在第32号订单中

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] ['premɪs] ,

to	solve	this	,	it	may	not	be	improper	to	premise	,
到	解决	这	,	它	可能	不是	是	不当	到	前提	,

为了解决这个问题，或许可以这样假设:

[ðæt] ['aɪərn][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [pɑ:rt] .

that	Iron	is	compounded	of	a	Metallic	as	well	as	a	sulphurous	Part	.
那	铁	是	复合	的	一个	金属	作为	出色地	作为	一个	硫磺	部分	.

铁是由金属部分和硫部分组成的化合物。

[ðɪs] ['sʌlfər] [ɪz][soʊ][fɪkst] , [ðæt] , ['æftər] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [red] [hɑ:t] ,

This	Sulphur	is	so	fix'd	,	that	,	after	heating	the	Iron	red	hot	,
这	硫	是	所以	已修复	,	那	,	后	加热	这	铁	红色的	热的	,

这种硫磺非常稳定，以至于在将铁加热至通红后，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌlfər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

and	even	melting	it	ever	so	often	,	the	Sulphur	will	not	be	disengaged
和	甚至	融化	它	曾经	所以	经常	,	这	硫	将要	不是	是	脱离

[ˌðer'frʌm] :

therefrom	:
由此	:

即使反复熔化，硫磺也不会从中分离出来：

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd] ,

But	upon	the	Mixture	of	the	Vitriolic	Acid	,
但	之上	这	混合物	的	这	尖酸刻薄	酸	,

但是，在硫酸混合物中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [prə'du:st] , [ðə; ði]

and	by	the	Heat	and	Ebullition	which	are	almost	instantly	produced	,	the
和	经过	这	热	和	沸腾	哪个	是	几乎	即刻	生产	,	这

[mə'tælɪk] [pɑ:rt][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] ,

Metallic	Part	is	dissolved	,
金属	部分	是	溶解	,

金属部分在几乎瞬间产生的热量和沸腾作用下溶解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfər] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['bi:ɪŋ]

and	the	Sulphur	,	which	before	was	intimately	connected	therewith	,	being
和	这	硫	,	哪个	前	曾是	亲密	连接	由此	,	存在

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [bɪ'kʌmz] ['vɑ:lət(ə)l] .

disengaged	,	becomes	volatile	.
脱离	,	变成	易挥发的	.

而之前与它紧密相连的硫磺，由于脱离了连接，变得易挥发。

[ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [kən'tɪnju:z] - [tɪl] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

This	Heat	and	Ebullition	continues	-	till	the	Vitriolic	Acid	is	perfectly	saturated	with
这	热	和	沸腾	继续	-	直到	这	尖酸刻薄	酸	是	完美	饱和	和

[ðə; ði][mə'tælɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ,

the	Metallic	Part	of	the	Iron	,
这	金属	部分	的	这	铁	,

这种高温沸腾现象持续进行，直到硫酸完全被铁的金属部分饱和为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] [wʌns]['faɪərd][kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [fleɪm] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

and	the	Vapour	once	fired	continues	to	flame	,	until	this	Saturation	being
和	这	汽	一次	被解雇	继续	到	火焰	,	直到	这	饱和	存在

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

蒸汽一旦点燃，就会持续燃烧，直到达到饱和状态。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [flaɪz] [ɔ:f] .

no	more	of	the	Sulphur	flies	off	.
不	更多的	的	这	硫	苍蝇	离开	.

硫磺不再飞走了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ] [kən'sɪdərəbli] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] [er] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði]

I	have	heretofore	mentioned	,	how	considerably	perfectly	dry	Air	conduces	to	the
我	有	此前	提及	,	如何	相当	完美	干燥	空气	促进	到	这

[sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; -

Success	of	these	Experiments	;	33
成功	的	这些	实验	;	-

我之前已经提到过，干燥的空气对于这些实验的成功是多么重要；33

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

but	we	have	been	lately	informed	by	an	Extract	of	a	Letter	,
但	我们	有	到过	最近	知情的	经过	一个	提炼	的	一个	信	,

但我们最近从一封信的摘录中得知，

[ðæt] [æ'beɪ]['noʊlɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn][wet] ['weðər] ,

that	Abbé	Nolet	was	of	Opinion	,	that	they	would	succeed	in	wet	Weather	,
那	阿贝	诺莱特	曾是	的	观点	,	那	他们	会	成功	在	湿的	天气	,

诺莱神父认为，即使在潮湿的天气里，他们也能取得成功。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tjʊb] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [tɪndʒd] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['zæfər] .

provided	the	Tubes	were	made	of	Glass	,	tinged	blue	with	Zaffer	.
假如	这	管子	是	制成	的	玻璃	,	带点色调	蓝色的	和	扎弗	.

前提是这些管子是由玻璃制成的，并且用Zaffer染成了蓝色。

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['kændɪd]

I	have	procured	Tubes	of	this	Sort	,	but	,	after	giving	them	many	candid
我	有	采购	管子	的	这	种类	,	但	,	后	给予	他们	许多	坦率

['traɪəlz] ,

Trials	,
试验	,

我采购了一些这类试管，但是经过多次认真试用后，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

I	cannot	think	them	equal	to	their	Recommendation	.
我	不能	思考	他们	平等的	到	他们的	推荐	.

我无法相信他们能达到推荐标准。

[aɪ][fɜ:rst][traɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ['æftər][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] ,

I	first	tried	one	of	them	in	a	smart	Shower	of	Rain	after	a	dry	Day	,
我	第一的	尝试	一	的	他们	在	一个	聪明的	淋浴	的	雨	后	一个	干燥	天	,

我第一次尝试其中一款产品是在干燥的一天后，一场智能淋浴中。

[wen] [ðə; ði][drɑ:ps][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]['faɪərd] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə'baʊt] [fɔ:r]

when	the	Drops	were	large	,	and	the	Spirit	fired	three	Times	in	about	four
什么时候	这	滴	是	大的	,	和	这	精神	被解雇	三	《时代周刊》	在	关于	四

['mɪnɪts] ;

Minutes	;
分钟	;

当水滴很大时，圣灵在大约四分钟内喷射了三次；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

the	same	Effect	succeeded	,	under	the	same	Circumstances	,	from	the	white
这	相同的	影响	成功了	,	在下面	这	相同的	情况	,	从	这	白色的

[wʌn] ;

one	;
一	;

在相同情况下，白色样品也产生了相同的效果；

[bʌt; bət]['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ['reɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wet] ,

but	after	three	or	four	Hours	raining	,	when	the	Air	was	perfectly	wet	,
但	后	三	或者	四	小时	下雨	,	什么时候	这	空气	曾是	完美	湿的	,

但下了三四个小时的雨后，空气变得非常潮湿，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:d] .

I	never	could	make	it	succeed	.
我	绝不	可以	制作	它	成功	.

我始终没能成功。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['mætər] ['fɜ:rðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['weðər]

And	to	illustrate	this	Matter	further	,	I	have	been	able	when	the	Weather
和	到	阐明	这	事情	更远	,	我	有	到过	有能力的	什么时候	这	天气

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [draɪ] ,

has	been	very	dry	,
有	到过	非常	干燥	,

为了进一步说明这一点，我曾在天气非常干燥的时候，

[wɪð; wɪθ][wʌns] ['rʌbɪŋ] [maɪ][hænd] [daʊn] [ðɪs] [bluː] [tuːb] ,

with	once	rubbing	my	Hand	down	this	blue	Tube	,
和	一次	擦	我的	手	向下	这	蓝色的	管子	,

我用手轻轻摩擦了一下这根蓝色管子，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][rɑːd][sɪks] Feet34

and	applying	it	to	the	End	of	an	Iron	Rod	six	Feet34
和	申请	它	到	这	结尾	的	一个	铁	杆	六	Feet34

并将其应用于一根六英尺长的铁棒的末端。

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

长的，

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːf] - ['sɪlvər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end]

to	throw	off	several	Pieces	of	Leaf	-	Silver	lying	upon	a	Card	at	the	other	End
到	扔	离开	一些	件	的	叶子	-	银	说谎	之上	一个	卡片	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːd] ,

of	this	Rod	,
的	这	杆	,

将放在这根杆子另一端卡片上的几片银箔甩掉，

[ˌwer'æz] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn]['veri] [wet]

whereas	I	never	have	been	able	to	throw	it	off	by	any	Means	in	very	wet
然而	我	绝不	有	到过	有能力的	到	扔	它	离开	经过	任何	方法	在	非常	湿的

['weðər] .

Weather	.
天气	.

然而，在非常潮湿的天气里，我却始终无法用任何方法摆脱它。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Besides	,	I	am	of	Opinion	,	that	after	the	Electrical	Fire	is	gone	from	the
除了	,	我	是	的	观点	,	那	后	这	电气	火	是	已消失	从	这

[tuːb] ,

Tube	,
管子	,

此外，我认为，在电线管内的电气火灾扑灭之后，

[ðə; ðɪ] [tuːb] [hæz; həz][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Tube	has	no	Share	in	the	conducting	of	it	;
这	管子	有	不	分享	在	这	进行	的	它	;

电视台不参与该节目的制作;

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðæt] [hed] [aɪ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər] :

my	Sentiments	on	that	Head	I	laid	before	you	in	a	former	Paper	:
我的	情感	在	那	头	我	铺设	前	你	在	一个	以前的	纸	:

我之前在一份文件中向你们表达了我对那位首领的看法:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['wɛtɪd] , [ðeɪ] [dɪ'fjuːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

For	if	the	Silk	Lines	are	wetted	,	they	diffuse	all	the	Electricity	,
为了	如果	这	丝绸	线条	是	湿润	,	他们	扩散	全部	这	电	,

因为如果丝线被弄湿，就会扩散所有的电流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekts] ['hæpən] [wen] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz][wet] ,

and	the	same	Effects	happen	when	the	Air	is	wet	,
和	这	相同的	效果	发生	什么时候	这	空气	是	湿的	,

当空气潮湿时，也会出现同样的效果。

[biː; bi][jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

be	your	Glass	of	what	Colour	it	will	.
是	你的	玻璃	的	什么	颜色	它	将要	.

看看你的杯子会是什么颜色。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈprɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ˈzæfər] ,

It	may	not	be	improper	here	to	observe	,	that	Zaffer	,
它	可能	不是	是	不当	这里	到	观察	,	那	扎弗	,

在此或许可以指出，扎弗尔

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [glæs] - [ˈmeɪkɝz] [ænd; ənd] [eˈnæmələr] ,

which	is	used	by	the	Glass	-	makers	and	Enamellers	,
哪个	是	用过的	经过	这	玻璃	-	制造商	和	珐琅师	,

玻璃制造商和珐琅制造商都在使用这种材料。

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkoʊbɔːlt][ɔːr] - [ˈæftər][ðə; ði] [sʌbˈlaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

is	made	of	Cobalt	or	Mundick	calcin'd	after	the	subliming	the	Flowers	.
是	制成	的	钴	或者	蒙迪克	-	后	这	升华	这	花朵	.

由升华花朵后经煅烧的钴或蒙迪克制成。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈpaʊdər] ,

This	being	reduced	to	a	very	fine	Powder	,
这	存在	减少	到	一个	非常	美好的	粉末	,

将其研磨成极细的粉末后，

[ænd; ənd][mɪkst][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [ˈpaʊdərd] [flɪnts] ,

and	mixt	with	twice	or	thrice	its	own	Weight	of	finely	powdered	Flints	,
和	混合	和	两次	或者	三次	它是	自己的	重量	的	精细地	粉末状	燧石	,

与自身重量两到三倍的细磨燧石粉混合，

[ɪz] - [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn] [ˈbærəlz] , [ɪn] which35

is	moisten'd	with	Water	and	put	up	in	Barrels	,	in	which35
是	-	和	水	和	放	向上	在	桶	,	在	which35

用水润湿后装入桶中，其中35

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [rʌnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [mæs] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ˈzæfər] .

it	soon	runs	into	a	hard	Mass	and	is	call'd	Zaffer	.
它	很快	跑步	进入	一个	难的	大量的	和	是	被称为	扎弗	.

它很快遇到一块坚硬的土块，被称为扎弗。

[ə; eɪ][draɪ] [spʌndʒ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] - [θred] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪfaɪd] [sɔːrd]

A	dry	Sponge	hanging	by	a	Pack	-	thread	at	the	End	of	an	electrified	Sword
一个	干燥	海绵	绞刑	经过	一个	盒	-	线	在	这	结尾	的	一个	带电	剑

,

,

,

一块干海绵用绳子挂在通电剑的末端。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪfaɪd] [mæn] , [ˈgɪvz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]

or	from	the	Hand	of	an	electrified	Man	,	gives	no	Signs	of	being	made
或者	从	这	手	的	一个	带电	男人	,	给予	不	标志	的	存在	制成

[ɪˈlektrɪkl] ;

electrical	;
电气	;

或者从带电的人手中取出，却没有显示出带电的迹象；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [ɪn][ˈwɔːtər] , [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʌtʃt] ,

if	it	is	well	soak'd	in	Water	,	wherever	it	is	touched	,
如果	它	是	出色地	-	在	水	,	无论	它	是	感动	,

如果它被水充分浸透，那么无论它接触到哪里，

[juː; jʊ][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [spɑːrks] .

you	both	see	and	feel	the	electrical	Sparks	.
你	两个都	看	和	感觉	这	电气	火花	.

你们俩都能看到也能感觉到电火花。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ]

Not	only	so	,	but	if	it	is	so	full	of	Water	,	that	it	falls	from	the	Sponge
不是	仅有的	所以	,	但	如果	它	是	所以	满的	的	水	,	那	它	瀑布	从	这	海绵

,

,

,

不仅如此，如果它吸满了水，以至于从海绵上掉下来，

[ðoʊz] [drɑːps][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] , [rəsiːvd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hænd] , [nɑːt]['oʊnli] [flæʃ] [ænd; ənd][snæp] ,

those	Drops	in	a	dark	Room	,	receiv'd	upon	your	Hand	,	not	only	flash	and	snap	,
那些	滴	在	一个	黑暗的	房间	,	已收到	之上	你的	手	,	不是	仅有的	闪光	和	折断	,

在黑暗的房间里，那些落在你手上的水滴，不仅仅闪现和啪啪作响，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [peɪn] .

but	you	perceive	a	pricking	Pain	.
但	你	感知	一个	刺	疼痛	.

但你却感到一阵刺痛。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr]['eni][nɑːn] - [ɪ'lektrɪkl] ['sʌbstənsiz] , ['veri] [nɪr] ,

If	you	hold	your	Hand	,	or	any	non	-	electrical	Substances	,	very	near	,
如果	你	抓住	你的	手	,	或者	任何	非	-	电气	物质	,	非常	靠近	,

如果你把手或任何非电子物质放在非常靠近的地方，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] ['drɑːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

the	Water	which	had	ceased	dropping	when	the	Sponge	was	not	electrified	,
这	水	哪个	有	停止	下降	什么时候	这	海绵	曾是	不是	带电	,

当海绵未通电时，水滴停止了滴落。

[drɑːps] [əˈgen] [əˈpɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][fɔːl][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

drops	again	upon	its	being	electrified	,	and	the	Drops	fall	in	Proportion	to	the
滴	再次	之上	它是	存在	带电	,	和	这	滴	落下	在	部分	到	这

[rəsiːvd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

receiv'd	Electricity	,
已收到	电	,

通电后水滴再次下降，下降的幅度与接收到的电量成正比。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wɜːr; wər]['dʒentli] - [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

as	though	the	Sponge	were	gently	squeez'd	between	your	Fingers	.
作为	尽管	这	海绵	是	轻轻地	-	之间	你的	手指	.

就像用手指轻轻挤压海绵一样。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] to36

I	was	desirous	to	know	if	I	was	able	to36
我	曾是	渴望	到	知道	如果	我	曾是	有能力的	to36

我很想知道我是否能够36

[ɪ'lektrəfaɪ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər]

electrify	a	Drop	of	cold	Water	,	dropping	from	the	Sponge	,	enough	to	fire
通电	一个	降低	的	寒冷的	水	,	下降	从	这	海绵	,	足够的	到	火

[ðə; ði]['spɪrɪt] ;

the	Spirit	;
这	精神	;

让从海绵上滴落的一滴冷水带上电，足以点燃灵魂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致马丁·福克斯先生（主席）(Experiments and Observations Tending to)

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] ['traɪəlz] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ;

but	after	many	unsuccessful	Trials	,	I	was	forced	to	desist	;
但	后	许多	不成功	试验	,	我	曾是	强制	到	停止	;

但经过多次失败的尝试后，我被迫放弃了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] [nɑ:t]['oʊnli] [ku:ld] [ðə; ði]['spɪrɪt]

because	the	cold	Water	dropping	from	the	Sponge	not	only	cool'd	the	Spirit
因为	这	寒冷的	水	下降	从	这	海绵	不是	仅有的	冷却	这	精神

[tu:] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

因为从海绵上滴落的冷水不仅使灵体冷却过度，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wi:k] ; ['laɪkwaɪz] ,

but	also	render'd	it	too	weak	;	likewise	,
但	还	渲染	它	也	虚弱的	;	同样地	,

但同时也使其过于虚弱；同样地，

['evri] [drɑ:p] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] .

every	Drop	carried	with	it	great	Part	of	the	Electricity	from	the	Sponge	.
每一个	降低	携带	和	它	伟大的	部分	的	这	电	从	这	海绵	.

每一滴水都携带了海绵中很大一部分的电量。

[aɪ] [ðen] [kənsɪdɚd] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][tə'næsəti][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

I	then	consider'd	,	in	what	Manner	,	I	could	give	a	Tenacity	to	the	Water	,
我	然后	考虑过	,	在	什么	方式	,	我	可以	给	一个	韧性	到	这	水	,

然后我开始思考，我该如何赋予水一种韧性。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][drɑ:ps] [hæŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

sufficient	to	make	the	Drops	hang	a	considerable	Time	,
充足的	到	制作	这	滴	悬挂	一个	大量	时间	,

足以让水滴悬挂相当长一段时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mjʊsəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['fli:wɜ:rt] .

and	this	I	brought	about	by	making	a	Mucilage	of	the	Seeds	of	Fleawort	.
和	这	我	带来	关于	经过	制作	一个	粘液	的	这	种子	的	跳蚤草	.

而我则是通过制作跳蚤草种子的粘液来实现这一点的。

[ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [ðen] , - [hɑ:rd][ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊld]['mjʊsəlɪdʒ] ,

A	wet	Sponge	then	,	squeez'd	hard	and	fill'd	with	this	cold	Mucilage	,
一个	湿的	海绵	然后	,	-	难的	和	已填充	和	这	寒冷的	粘液	,

然后用湿海绵用力挤压，使其充满这种冰冷的粘液。

[wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn] , [wen] [ðə; ði][drɑ:ps] [fɔ:rst] [aʊt][baɪ]

was	held	in	the	Hand	of	an	electrified	Man	,	when	the	Drops	forced	out	by
曾是	握住	在	这	手	的	一个	带电	男人	,	什么时候	这	滴	强制	出去	经过

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

the	Electricity	,
这	电	,

它被一个带电的人握在手中，当电流迫使水滴流出时，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [hʌŋ] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

assisted	by	the	Tenacity	of	the	Liquor	,	hung	some	Inches	from	the	Sponge	,
协助	经过	这	韧性	的	这	酒	,	悬挂	一些	英寸	从	这	海绵	,

在酒精的助推下，海绵悬挂了几英寸长。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][fɝːd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	by	a	Drop	of	this	I	fir'd	not	only	the	Spirit	of	Wine	,
和	经过	一个	降低	的	这	我	火	不是	仅有的	这	精神	的	葡萄酒	,

仅凭一滴酒，我不仅点燃了葡萄酒的灵魂，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] inflammable37

but	likewise	the	inflammable37
但	同样地	这	inflammable37

但同样，易燃物37

[er] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Air	before	mentioned	,	both	with	and	without	the	Explosion	.
空气	前	提及	,	两个都	和	和	没有	这	爆炸	.

前面提到的空气，无论是否发生爆炸。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðɪs] !

What	an	extraordinary	Effect	is	this	!
什么	一个	非凡的	影响	是	这	!

这效果真是太神奇了!

[ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː]

That	a	Drop	of	cold	Water	(	for	the	Seeds	contribute	nothing	but	add
那	一个	降低	的	寒冷的	水	(	为了	这	种子	贡献	没有什么	但	添加

[kən'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] .

Consistence	to	the	Water	)	should	be	the	Medium	of	Fire	and	Flame	.
浓度	到	这	水	)	应该	是	这	中等的	的	火	和	火焰	.

一滴冷水（因为种子除了增加水的稠度之外，什么也不贡献）应该是火和火焰的媒介。

['kæmfər] [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['rez(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pər][ˌes 'iː] .

Camphor	is	a	vegetable	Resin	,	and	of	Consequence	an	Electric	per	se	.
樟	是	一个	蔬菜	树脂	,	和	的	结果	一个	电的	每	塞	.

樟脑是一种植物树脂，因此它本身具有电性。

[ðɪs] ['sʌbstəns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ɪnflæmə'bɪlɪti] ,

This	Substance	,	notwithstanding	its	great	Inflammability	,
这	物质	,	虽然	它是	伟大的	可燃性	,

尽管这种物质具有极强的易燃性，

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

will	not	take	fire	from	the	Finger	of	a	Man	or	any	other	Body	electrified	,
将要	不是	拿	火	从	这	手指	的	一个	男人	或者	任何	其他	身体	带电	,

不会被人的手指或其他带电物体的火焰灼伤。

[ðoʊ] [meɪd] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ə'raɪz] [ˌðer'frʌm] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

though	made	very	warm	and	the	Vapours	arise	therefrom	in	great	Abundance	.
尽管	制成	非常	温暖的	和	这	蒸汽	出现	由此	在	伟大的	丰富	.

虽然温度很高，但蒸汽却从中大量升腾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['niːðər] [ɪ'lɛktrɪks] [pər][ˌes 'iː][ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] ,

Because	,	neither	Electric's	per	se	excited	,	or	electrified	Bodies	,
因为	,	两者都不	电动的	每	塞	兴奋的	,	或者	带电	身体	,

因为，电本身既不是兴奋的，也不是带电的物体。

[ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [fɔːrs] [baɪ] ['snæpɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪ'lɛktrɪks] [pər][ˌes 'iː] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd] .

exert	their	Force	by	snapping	upon	Electric's	per	se	,	though	not	excited	.
发挥	他们的	力量	经过	啪啪	之上	电动的	每	塞	,	尽管	不是	兴奋的	.

他们通过猛击电力本身来施展他们的力量，尽管他们并不兴奋。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] ['kæmfər] [smɔːl] [ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,

If	you	break	Camphor	small	and	warm	it	in	a	Spoon	,
如果	你	休息	樟	小的	和	温暖的	它	在	一个	勺子	,

如果将樟脑掰成小块，放在勺子里加热，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][meltid][baɪ] [hiːt] [laɪk] ['ʌðər] ['rezɪnz] ;

it	is	not	melted	by	Heat	like	other	Resins	;
它	是	不是	融化	经过	热	喜欢	其他	树脂	;

它不像其他树脂那样会被热熔化；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hiːt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [pruːv] ['vɑːlət(ə)l] .

but	if	that	Heat	were	continued	it	would	all	prove	volatile	.
但	如果	那	热	是	持续	它	会	全部	证明	易挥发的	.

但如果这种热度持续下去，一切都将变得难以预测。

[tuː; tə] ['kæmfər] [ðʌs] [wɔrmd] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][æn; ən] electrified38

To	Camphor	thus	warm'd	,	the	Finger	of	an	electrified38
到	樟	因此	温暖	,	这	手指	的	一个	electrified38

如此温暖的樟脑，通电的手指38

[mæn] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] , [wɪl] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ɪg'zɜːrt][ɪts] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spuːn] ,

Man	,	a	Sword	or	such	-	like	,	will	in	snapping	exert	its	Force	upon	the	Spoon	,
男人	,	一个	剑	或者	这样的	-	喜欢	,	将要	在	啪啪	发挥	它是	力量	之上	这	勺子	,

人、剑或其他类似武器，在折断时会对其施加力，作用于勺子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəm] - ['æmbiənt] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] [wɪl] [biː; bi]['faɪərd] [ˌðer'baɪ] ,

and	the	circum	-	ambient	Vapour	of	the	Camphor	will	be	fired	thereby	,
和	这	环	-	周围的	汽	的	这	樟	将要	是	被解雇	从而	,

樟脑的周围蒸汽将因此被点燃。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti][ɪk'spoʊzd] .

and	light	up	the	whole	Quantity	exposed	.
和	光	向上	这	所有的	数量	裸露	.

并照亮整个暴露的量。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

The	same	Experiment	succeeds	by	the	repulsive	Power	of	Electricity	.
这	相同的	实验	成功	经过	这	丑恶	力量	的	电	.

同样的实验也是利用电流的斥力而成功的。

[ə; eɪ]['poʊkər] ['θɜːrəli] [ig'naitid][pʊt]['ɪntuː]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪld] [ɔɪl] [ʌv; əv]

A	Poker	thoroughly	ignited	put	into	Spirit	of	Wine	,	or	into	the	distilled	Oil	of
一个	扑克	彻底	点燃	放	进入	精神	的	葡萄酒	,	或者	进入	这	蒸馏	油	的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

Vegetables	,
蔬菜	,

将一根完全点燃的火钳放入葡萄酒中，或放入蒸馏植物油中。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] [fleɪm] [ɪn] ['iːðər] ;

produces	no	Flame	in	either	;
产	不	火焰	在	任何一个	;

两者均不产生火焰；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

it	indeed	occasions	the	Vapours	to	arise	from	the	Oil	in	great	Abundance	.
它	的确	场合	这	蒸汽	到	出现	从	这	油	在	伟大的	丰富	.

它确实会使油中大量冒出蒸汽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'lektrəfaɪ] [ðɪs] ['hiːtɪd] ['poʊkər] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['flæʃɪz] ['prez(ə)ntli]['kɪnd(ə)l] [fleɪm]

But	if	you	electrify	this	heated	Poker	,	the	electrical	Flashes	presently	kindle	Flame
但	如果	你	通电	这	加热	扑克	,	这	电气	闪光灯	目前	点燃	火焰

[ɪn] ['iːðər] .

in	either	.
在	任何一个	.

但是，如果你给这根加热的拨火棍通电，产生的电光就会在两者中点燃火焰。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] .

The	Experiment	is	the	same	with	Camphor	.
这	实验	是	这	相同的	和	樟	.

用樟脑进行同样的实验。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

These	Experiments	,	as	well	as	the	following	,
这些	实验	,	作为	出色地	作为	这	下列的	,

[sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [ɪz] ['truːli] [fleɪm] ,

sufficiently	evince	,	that	the	electrical	Fire	is	truly	Flame	,
足够	表明	,	那	这	电气	火	是	真的	火焰	,

这些实验以及以下实验充分证明，电火确实是火焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['sʌtl] .

and	that	extreamly	subtil	.
和	那	极其	微妙	.

而且极其微妙。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['traɪəlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['faɪər] ['gʌnpaʊdər] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] I39

I	have	made	several	Trials	in	order	to	fire	Gunpowder	alone	,	which	I39
我	有	制成	一些	试验	在	命令	到	火	火药	独自的	,	哪个	I39

我进行了多次试验，试图单独引燃火药，结果 I39

[traɪd] [bəuθ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [koʊld] , [hoʊl] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

tried	both	warm	and	cold	,	whole	and	powder'd	,	but	never	could	make	it
尝试	两个都	温暖的	和	寒冷的	,	所有的	和	-	,	但	绝不	可以	制作	它

[sək'siːd] ;

succeed	;
成功	;

尝试过热食和冷食，整粒的和粉末状的，但始终无法成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veɪpəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ,

and	this	arises	in	part	from	its	Vapours	not	being	inflammable	,
和	这	出现	在	部分	从	它是	蒸汽	不是	存在	易燃	,

部分原因是由于其蒸汽不易燃。

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːd] [baɪ] [fleɪm] ,

and	in	part	from	its	not	being	capable	of	being	fir'd	by	Flame	,
和	在	部分	从	它是	不是	存在	有能力的	的	存在	火	经过	火焰	,

部分原因是它无法被火焰点燃。

[ən'les] [ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ək'senʃən] .

unless	the	Sulphur	in	the	Composition	is	nearly	in	the	State	of	Accension	.
除非	这	硫	在	这	作品	是	几乎	在	这	状态	的	上升	.

除非化合物中的硫接近于升华状态。

[ðɪs] [wiː; wi] [siː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ,

This	we	see	by	putting	Gunpowder	into	a	Spoon	with	rectified	Spirit	,	which	,
这	我们	看	经过	推杆	火药	进入	一个	勺子	和	已纠正	精神	,	哪个	,

我们可以通过将火药放入装有精馏酒精的勺子中来观察这一点，

[wen] ['laɪtɪd] , [wɪl] [nɑːt] ['faɪər] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

when	lighted	,	will	not	fire	the	Powder	,
什么时候	照明	,	将要	不是	火	这	粉末	,

点燃后不会引燃火药。

- [tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]

' till	by	the	Heat	of	the	Spoon	from	the	burning	Spirit	,	the	Sulphur	is	almost
- 直到	经过	这	热	的	这	勺子	从	这	燃烧	精神	,	这	硫	是	几乎

[meltid] .

melted	.
融化	.

直到被燃烧的烈酒的热量烫到勺子，硫磺几乎融化了。

['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] ['gʌnpaʊdər] [graʊnd] ['veri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
Likewise , if you hold Gunpowder ground very fine in a Spoon over a lighted
同样地 , 如果 你 抓住 火药 地面 非常 美好的 在 一个 勺子 超过 一个 照明
['kænd(ə)l] ,
Candle ,
蜡烛 ,

同样地，如果你用勺子将磨得很细的火药放在点燃的蜡烛上方，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fleɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spuːn] [ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['sʌlfər] ,
or any other Flame , as soon as the Spoon is hot enough to melt the Sulphur ,
或者 任何 其他 火焰 , 作为 很快 作为 这 勺子 是 热的 足够的 到 熔化 这 硫 ,

或者任何其他火焰，只要勺子足够热，能够熔化硫磺，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['paʊdər] ['flæʃɪz] [ɔːf] .
you see a blue Flame , and instantly the Powder flashes off .
你 看 一个 蓝色的 火焰 , 和 即刻 这 粉末 闪光灯 离开 .

你看到一团蓝色的火焰，瞬间粉末就闪走了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ɪn][ðə; ði] - ['fʊlmənænz] , - [ʌv; əv]['naɪtər] , ['sʌlfər] ,
The same Effects are observ'd in the Pulvis fulminans , compos'd of Nitre , Sulphur ,
这 相同的 效果 是 观察到 在 这 - 暴发性 , - 的 硝 , 硫 ,
[ænd; ənd] [fɪkst] ['ælkəlaɪn] [sɔːlt] .
and fixed Alkaline Salt .
和 固定的 碱性 盐 .

在由硝酸盐、硫磺和固定碱性盐组成的暴发粉中也观察到了同样的效果。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɪz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ground40
Besides , when the Gunpowder is very dry and ground40
除了 , 什么时候 这 火药 是 非常 干燥 和 ground40

此外，当火药非常干燥且研磨得很细时40

['veri] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]) [ɪz] ['iːðər] [ə'træktɪd] ,
very fine , it (as you please to make the Experiment) is either attracted ,
非常 美好的 , 它 (作为 你 请 到 制作 这 实验) 是 任何一个 吸引 ,

非常好，它（根据你的实验需要）要么被吸引，

[ɔːr] - ; [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,
or repell'd ; so that in the first Case , the End of your Finger when electrified ,
或者 - ; 所以 那 在 这 第一的 案件 , 这 结尾 的 你的 手指 什么时候 带电 ,

或被排斥；因此，在第一种情况下，当你的手指末端带电时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌvɝd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ðoʊ] [held] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;
shall be cover'd over with the Powder , though held at some Distance ;
将 是 覆盖 超过 和 这 粉末 , 尽管 握住 在 一些 距离 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and in the other ,
和 在 这 其他 ,

即使保持一定距离，也会被火药覆盖；而在另一边，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [nɑːn] -
if you electrify the Powder , it will fly off at the Approach of any non -
如果 你 通电 这 粉末 , 它 将要 飞 离开 在 这 方法 的 任何 非 -
[ɪ'lektrɪfaɪd] ['sʌbstəns] ,
electrified Substance ,
带电 物质 ,

如果将粉末通电，它会在任何未通电物质靠近时飞散开来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes even without it .
和 有时 甚至 没有 它 .

有时甚至没有它。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] ['pleʒər] ['faɪər] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

But	I	can	at	Pleasure	fire	Gunpowder	,	and	even	discharge	a	Musket	,
但	我	能	在	乐趣	火	火药	,	和	甚至	释放	一个	滑膛枪	,

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

by	the	Power	of	Electricity	,
经过	这	力量	的	电	,

但我可以借助电力随意点燃火药，甚至发射火枪。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmfər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ɔɪl] .

when	the	Gunpowder	has	been	ground	with	a	little	Camphor	or	with	a	few	Drops	of	some	inflammable	chemical	Oil	.
什么时候	这	火药	有	到过	地面	和	一个	小的	樟	或者	和	一个	很少	滴	的	一些	易燃	化学	油	.

当火药与少量樟脑或几滴易燃化学油一起研磨时。

[ðɪs] [ɔɪl] ['sʌmwʌt] ['mɔɪsənz] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ɪts] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

This	Oil	somewhat	moistens	the	Powder	,	and	prevents	its	flying	away	;
这	油	有些	湿润	这	粉末	,	和	阻止	它是	飞行	离开	;

这种油能稍微润湿粉末，防止粉末飞散；

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ðen] ['bi:ɪŋ] [wɔrmd] [ɪn][ə; eɪ] [spu:n] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['flæʃɪz] ['faɪər][ðə; ði]

the	Gunpowder	then	being	warm'd	in	a	Spoon	,	the	electrical	Flashes	fire	the
这	火药	然后	存在	温暖	在	一个	勺子	,	这	电气	闪光灯	火	这

[ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpər] ,

inflammable	Vapour	,
易燃	汽	,

然后用勺子加热火药，电火花引燃易燃蒸汽。

[wɪtʃ] [fairz][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] : [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veɪpər] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['paʊdər]

which	fires	the	Gunpowder	:	But	the	Time	between	the	Vapour	firing	the	Powder
哪个	火灾	这	火药	:	但	这	时间	之间	这	汽	射击	这	粉末

[ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] ,

is	so	short	,
是	所以	短的	,

引燃火药的蒸汽：但是蒸汽引燃火药的时间非常短暂，

[ðæt] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɑ:t] successive41

that	frequently	they	appear	as	the	same	and	not	successive41
那	频繁地	他们	出现	作为	这	相同的	和	不是	successive41

它们经常以相同而非连续的形式出现[41]

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɪt'self] [si:mz] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

Operations	,	wherein	the	Gunpowder	itself	seems	fired	by	the	Electricity	;
运营	,	其中	这	火药	本身	似乎	被解雇	经过	这	电	;

操作中，火药本身似乎被电力点燃；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

and	indeed	the	first	Time	this	Experiment	succeeded	,	the	Flash	was	so
和	的确	这	第一的	时间	这	实验	成功了	,	这	闪光	曾是	所以

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

sudden	and	unexpected	,
突然	和	意外	,

事实上，第一次实验成功时，闪电出现得如此突然和出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənt] , [hu:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spu:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [wʌz; wəz]

that	the	Hand	of	my	Assistant	,	who	touch'd	the	Spoon	with	his	Finger	,	was
那	这	手	的	我的	助手	,	WHO	触摸	这	勺子	和	他的	手指	,	曾是

[kən'sɪdərəbli] - .

considerably	scorch'd	.
相当	-	.

我的助手用手指碰了勺子，结果手被严重烧伤了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn'griːdiənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['gʌnpaʊdər] ['redɪli] [teɪk]

So	that	there	seems	a	fourth	Ingredient	necessary	to	make	Gunpowder	readily	take
所以	那	那里	似乎	一个	第四	成分	必要的	到	制作	火药	容易	拿

['faɪər][baɪ] [fleɪm] ,

Fire	by	Flame	,
火	经过	火焰	,

因此，似乎还需要第四种成分才能使火药能够轻易地被火焰点燃。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [wɪl] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] .

and	that	such	a	one	,	as	will	heighten	the	Inflammability	of	the	Sulphur	.
和	那	这样的	一个	一	,	作为	将要	增高	这	可燃性	的	这	硫	.

这样一种物质会增强硫的易燃性。

[ɪn] ['kɑːmən] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] [hɑːt] [glæs] ,

In	common	Cases	the	lighted	Match	or	the	little	Portion	of	red	hot	Glass	,
在	常见的	案例	这	照明	匹配	或者	这	小的	部分	的	红色的	热的	玻璃	,

通常情况下，点燃的火柴或一小块烧红的玻璃片，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	falls	among	the	Powder	,	and	is	the	Result	of	the	Collision	from	the
哪个	瀑布	之中	这	粉末	,	和	是	这	结果	的	这	碰撞	从	这

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Flint	and	Steel	,
燧石	和	钢	,

它属于火药范畴，是燧石与钢碰撞的产物。

[fairz][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['naɪtər] .

fires	the	Charcoal	and	Sulphur	,	and	these	the	Nitre	.
火灾	这	木炭	和	硫	,	和	这些	这	硝	.

点燃木炭和硫磺，然后生成硝石。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ɪn'griːdiənts] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [vɪz] .

But	if	to	these	three	Ingredients	you	add	a	fourth	,	viz	.
但	如果	到	这些	三	原料	你	添加	一个	第四	,	即	.

但是，如果在这三种成分的基础上再加入第四种成分，即：

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['kemɪk(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['dʒentli][wɔːrm] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

a	Vegetable	chemical	Oil	,	and	gently	warm	this	Mixture	,
一个	蔬菜	化学	油	,	和	轻轻地	温暖的	这	混合物	,

加入植物化学油，轻轻加热该混合物。

[ðə; ði] [ɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] ['mɪksɪz] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlfər] , ['ləuə] [ɪts] [kən'sɪstəns] ,

the	Oil	by	the	Warmth	mixes	intimately	with	the	Sulphur	,	lowers	its	Consistence	,
这	油	经过	这	温暖	混合	亲密	和	这	硫	,	下	它是	浓度	,

[ænd; ənd] makes42

and	makes42
和	makes42

油在温暖的环境下与硫磺充分混合，降低了其稠度，并形成42

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [teɪk] ['faɪər][baɪ] [fleɪm] .

it	readily	take	fire	by	Flame	.
它	容易	拿	火	经过	火焰	.

它很容易被火焰点燃。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sentɪd] [ɔɪlz]

In	these	Operations	,	notwithstanding	I	always	made	use	of	the	finest	scented	Oils
在	这些	运营	,	虽然	我	总是	制成	使用	的	这	最好的	香味	油

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ,

of	Orange	Peel	,
的	橙子	果皮	,

在这些操作中，尽管如此，我始终使用最好的橙皮香精油，

['lɛmənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər] ,
Lemons , and such like , yet upon the least warming the Mixture ,
柠檬 , 和 这样的 喜欢 , 然而 之上 这 至少 变暖 这 混合物 ,

柠檬之类的东西，只要稍微加热混合物，

[ðə; ði][ræŋk] [smel] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['redi] [sə'lu:ʃ(ə)n]) [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wʌz; wəz] ['veri]
the rank Smell of Balsam (i . e . the ready Solution) of Sulphur was very
这 秩 闻 的 香脂 (我 . e . 这 准备好 解决方案) 的 硫 曾是 非常
['ɑ:bviəs] .
obvious .
明显的 .

硫磺香脂（即配制好的溶液）散发出非常明显的刺鼻气味。

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:r] . [es] .
Read before the R . S .
读 前 这 拉 . S .

在阅读RS之前先阅读

['ɔkt] . - . - .
Oct . 24 . 1745 .
十月 . - . - .

1745年10月24日

[ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
A Continuation of the Above .
一个 续篇 的 这 多于 .

以上内容的续篇。

[ri:d] , ['fɛbjə,wɛri] . [sɪks] . - .
Read , Feb . 6 . 1745 .
读 , 二月 . 6 . - .

里德，1745年2月6日。

[æz; əz]['wɔ:tər][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]
As Water is a non - electric , and of Consequence a Conductor of
作为 水 是 一个 非 - 电的 , 和 的 结果 一个 导体 的
[ɪ,lek'trɪsəti] ,
Electricity ,
电 ,

由于水不带电，因此不能导电，

[aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪs][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:pərtiz] .
I had Reason to believe that Ice was endowed with the same Properties .
我 有 原因 到 相信 那 冰 曾是 捐赠 和 这 相同的 特性 .

我有理由相信冰也具有同样的特性。

[ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][aɪ][faʊnd][maɪ] [kən'dʒektʃəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Upon making the Experiment I found my Conjectures not without Foundation ;
之上 制作 这 实验 我 成立 我的 猜想 不是 没有 基础 ;

经过实验，我发现我的猜想并非毫无根据；

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] , [wer'evər] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
for upon electrifying a Piece of Ice , wherever the Ice was touched by a
为了 之上 令人振奋 一个 片 的 冰 , 无论 这 冰 曾是 感动 经过 一个
[nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] , it43
non - electric , it43
非 - 电的 , it43

因为当一块冰通电后，无论冰块被非带电物体接触到哪里，它都会43

[flæʃt] [ænd; ənd] [snæpt] .
flashed and snapped .
闪光灯 和 啪啪 .

闪光灯闪了一下，咔嚓一声。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs]['ɔːlsoʊ][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn] ,

A	Piece	of	Ice	also	held	in	the	Hand	of	an	electrified	Man	,
一个	片	的	冰	还	握住	在	这	手	的	一个	带电	男人	,

一个浑身通电的人手中也拿着一块冰。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] ['prɑːsesɪz] , ['faɪərd][wɔːrm]['spɪrɪt] , ['kemɪk(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪlz] ,

as	in	the	beforementioned	Processes	,	fired	warm	Spirit	,	chemical	vegetable	Oils	,
作为	在	这	前面提到的	流程	,	被解雇	温暖的	精神	,	化学	蔬菜	油	,

['kæmfər] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [prɪ'perd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Camphor	,	and	Gunpowder	prepared	as	before	.
樟	,	和	火药	准备	作为	前	.

如前所述工艺，将加热的酒精、化学植物油、樟脑和火药按先前制备。

[bʌt; bət] [hɪr] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt][baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

But	here	great	Care	must	be	taken	,	that	by	the	Warmth	of	the	Hand	,
但	这里	伟大的	关心	必须	是	已采取	,	那	经过	这	温暖	的	这	手	,

但这里必须格外小心，不要让手的温度……

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][aɪs] [dʌz] [nɑːt][melt] ; [ɪf] [soʊ] ,

or	of	the	Air	in	the	Room	,	the	Ice	does	not	melt	;	if	so	,
或者	的	这	空气	在	这	房间	,	这	冰	做	不是	熔化	;	如果	所以	,

或者说，如果房间里的空气干燥，冰就不会融化；如果是这样，

['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌðer'frʌm] [kən'sɪdərəbli] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

every	Drop	of	Water	therefrom	considerably	diminishes	the	received	Electricity	.
每一个	降低	的	水	由此	相当	减少	这	已收到	电	.

每一滴水都会大大降低接收到的电量。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] , [aɪ] [kɔːzd] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ,

In	Order	to	obviate	this	,	I	caused	my	Assistant	,	while	he	was	electrifying	,
在	命令	到	避免	这	,	我	导致	我的	助手	,	尽管	他	曾是	令人振奋	,

为了避免这种情况，我让我的助手在通电的时候，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['waɪpɪŋ][ðə; ði][aɪs][draɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv]

to	be	continually	wiping	the	Ice	dry	upon	a	Napkin	hung	to	the	Buttons	of
到	是	持续	擦拭	这	冰	干燥	之上	一个	餐巾	悬挂	到	这	按钮	的

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	Coat	,
他的	外套	,

他不停地用挂在外套纽扣上的餐巾纸擦干冰块。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] ,

and	this	being	electrified	as	well	as	the	Ice	,
和	这	存在	带电	作为	出色地	作为	这	冰	,

而且它和冰场一样都实现了电气化。

[prɪ'ventɪd] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

prevented	any	Loss	of	the	Force	of	the	Electricity	.
阻止	任何	损失	的	这	力量	的	这	电	.

防止了电力损耗。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [juː; jʊ][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði]

The	Experiment	will	succeed	likewise	,	if	,	instead	of	the	Ice	,	you	electrify	the
这	实验	将要	成功	同样地	,	如果	,	反而	的	这	冰	,	你	通电	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

同样，如果你用电流而非冰来激活灵魂，实验也会成功。

& [siː] . [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪs][nɑːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

&	c	.	and	bring	the	Ice	not	electrified	near	them	.
&	c	.	和	带来	这	冰	不是	带电	靠近	他们	.

等等，并将未通电的冰块带到他们附近。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [aɪs][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['redi] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz]['wɔ:tər]

I	must	observe	,	that	Ice	is	not	so	ready	a	Conductor	of	Electricity	as	Water
我	必须	观察	,	那	冰	是	不是	所以	准备好	一个	导体	的	电	作为	水

;

;

;

我必须指出，冰的导电性不如水好；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] very44

so	that	I	very44
所以	那	我	very44

所以我很44

['fri:kwəntli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['faɪər] [ɪn'flæməb(ə)l]

frequently	have	been	disappointed	in	endeavouring	with	it	to	fire	inflammable
频繁地	有	到过	失望的	在	努力	和	它	到	火	易燃

['sʌbstənsiz] ,

Substances	,
物质	,

我曾多次尝试用它点燃易燃物质，但都以失败告终。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['redɪli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

when	it	has	been	readily	done	by	a	Sword	or	the	Finger	of	a	Man	.
什么时候	它	有	到过	容易	完毕	经过	一个	剑	或者	这	手指	的	一个	男人	.

当它被人用剑或手指轻易完成时。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪpər] [[θri:]] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [ðɪs]

In	the	first	Paper	[	3	]	I	had	the	Honour	to	lay	before	you	upon	this
在	这	第一的	纸	[	3	]	我	有	这	荣誉	到	躺	前	你	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

Subject	,
主题	,

在第一篇论文[3]中，我有幸向各位提交了关于此主题的论文，

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [tu:] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

I	took	Notice	of	my	having	observed	two	different	Appearances	of	the	Fire
我	采取	注意	的	我的	拥有	观察到	二	不同的	外貌	的	这	火

[frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['sʌbstənsiz] ; [vɪz] .

from	electrified	Substances	;	viz	.
从	带电	物质	;	即	.

我注意到，我观察到带电物质燃烧产生的火焰有两种不同的外观；即：

[ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [braɪt] ['flæʃɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd]

those	large	bright	Flashes	,	which	may	be	procured	from	any	Part	of	electrified
那些	大的	明亮的	闪光灯	,	哪个	可能	是	采购	从	任何	部分	的	带电

['bɑ:dɪz] ,

Bodies	,
身体	,

那些可以从带电物体的任何部位获得的明亮大闪光，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

by	bringing	a	Non	-	Electric	unexcited	near	them	,
经过	带来	一个	非	-	电的	不兴奋	靠近	他们	,

通过让一个非电动的、不兴奋的物体靠近它们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['faɪərd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	with	which	we	have	fired	all	the	inflammable	Substances	mentioned	in
和	和	哪个	我们	有	被解雇	全部	这	易燃	物质	提及	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ;

the	Course	of	these	Observations	;
这	课程	的	这些	观察	;

我们用这种方法点燃了在这些观察过程中提到的所有易燃物质；

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [laɪk][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][wet] ['gʌnpaʊdər] ,
and **those** **,** **like** **the** **firing** **of** **wet** **Gunpowder** **,**
和 那些 , 喜欢 这 射击 的 湿的 火药 ,

而那些，比如湿火药的引燃，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][pər'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][nɑːn] - [ɪ'lektrɪks] .
which **are** **only** **perceptible** **at** **the** **Points** **or** **Edges** **of** **excited** **Non** **-** **electrics** **.**
哪个 是 仅有的 可感知的 在 这 积分 或者 边缘 的 兴奋的 非 - 电气 .

只有在受激非电体的点或边缘才能察觉到。

[ðiːz] [læst]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstənsiz]
These **last** **also** **appear** **different** **in** **Colour** **and** **Form** **according** **to** **the** **Substances**
这些 最后的 还 出现 不同的 在 颜色 和 形式 根据 到 这 物质
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [proʊ'siːd] :
from **which** **they** **proceed** **:**
从 哪个 他们 继续 :

最后这些物质的颜色和形状也会因其来源物质的不同而有所差异：

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] polished45
For **from** **polished45**
为了 从 polished45

来自 polished45

['baːdɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [proʊb] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
Bodies **,** **as** **the** **Point** **of** **a** **Sword** **,** **a** **Silver** **Probe** **,** **the** **Points** **of** **Scissors** **,**
身体 , 作为 这 观点 的 一个 剑 , 一个 银 探测 , 这 积分 的 剪刀 ,

身体，如同剑尖、银探针、剪刀尖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [bɑːr] [meɪd] [mæg'nɛtɪkəl][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
and **the** **Edges** **of** **the** **Steel** **-** **bar** **made** **Magnetical** **by** **the** **ingenious**
和 这 边缘 的 这 钢 - 酒吧 制成 磁性 经过 这 巧妙
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪt] ,
Dr **.** **Knight** **,**
博士 . 骑士 ,

而钢棒的边缘则是由足智多谋的奈特博士使其具有磁性的。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['reɪz] ,
the **electrical** **Fire** **appears** **like** **a** **Pencil** **of** **Rays** **,**
这 电气 火 出现 喜欢 一个 铅笔 的 射线 ,

电火看起来像一束光束，

[ə'griːɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [bɔɪlz] ['fɑːsfərəs] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]
agreeing **in** **Colour** **with** **the** **Fire** **from** **Boyle's** **Phosphorus** **;** **but** **from**
同意 在 颜色 和 这 火 从 博伊尔的 磷 ; 但 从
[ʌn'pɑːlɪʃt] ['baːdɪz] ,
unpolished **Bodies** **,**
未经打磨的 身体 ,

与波义耳磷火的颜色一致；但来自未经抛光的物体，

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər] , [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ðə; ði] ['reɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
as **the** **End** **of** **a** **Poker** **,** **a** **rusty** **Nail** **or** **such** **-** **like** **,** **the** **Rays** **are** **much**
作为 这 结尾 的 一个 扑克 , 一个 生锈的 指甲 或者 这样的 - 喜欢 , 这 射线 是 很多
[mɔːr] [red] .
more **red** **.**
更多的 红色的 .

就像扑克牌的末端、生锈的钉子之类的东西一样，光线会变得更红。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
The **Difference** **of** **Colour** **here** **,** **I** **am** **of** **Opinion** **,**
这 不同之处 的 颜色 这里 , 我 是 的 观点 ,

这里颜色上的差异，我个人是这么认为的。

[ɪz] ['oʊɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

is	owing	rather	to	the	different	Reflection	of	the	electrical	Fire	from	the
是	欠款	相当	到	这	不同的	反射	的	这	电气	火	从	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,

Surface	of	the	Body	from	which	it	is	emitted	,
表面	的	这	身体	从	哪个	它	是	发射	,

这主要是由于电火花从物体表面反射的方式不同造成的。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪt'self] .

than	to	any	Difference	in	the	Fire	itself	.
比	到	任何	不同之处	在	这	火	本身	.

比火本身的任何差异都重要。

[ðiːz] ['penslz] [ʌv; əv] ['reɪz] ['ɪʃuː] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

These	Pencils	of	Rays	issue	successively	as	long	as	the	Bodies	,	from	which
这些	铅笔	的	射线	问题	依次	作为	长的	作为	这	身体	,	从	哪个

[ðeɪ] [proʊ'siːd] ,

they	proceed	,
他们	继续	,

只要这些光线源自天体，这些光线就会依次发出。

[ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

are	exciting	;	but	they	are	longer	and	more	brilliant	,
是	激动人心	;	但	他们	是	更长	和	更多的	杰出的	,

它们令人兴奋；但它们篇幅更长，也更精彩。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

if	you	bring	any	Non	-	Electric	not	excited	near	them	,
如果	你	带来	任何	非	-	电的	不是	兴奋的	靠近	他们	,

如果你把任何非电动的、不兴奋的物品带靠近它们，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [snæp] .

though	it	must	not	be	close	enough	to	make	them	snap	.
尽管	它	必须	不是	是	关闭	足够的	到	制作	他们	折断	.

但距离必须足够近，才能使它们断裂。

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] Distance46

If	you	hold	your	Hand	at	about	two	or	three	Inches	Distance46
如果	你	抓住	你的	手	在	关于	二	或者	三	英寸	Distance46

如果你把手放在距离你大约两三英寸的地方46

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [fiːl] [sək'sesɪv] [blæsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	these	Points	,	you	not	only	feel	successive	Blasts	of	Wind	from	them	,
从	这些	积分	,	你	不是	仅有的	感觉	连续	爆炸	的	风	从	他们	,

从这些地方，你不仅能感受到一波又一波的强风，

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .

but	hear	also	a	crackling	Noise	.
但	听到	还	一个	噼啪作响	噪音	.

但同时还能听到噼啪声。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['penslz]

Where	there	are	several	Points	,	you	observe	at	the	same	Time	several	Pencils
在哪里	那里	是	一些	积分	,	你	观察	在	这	相同的	时间	一些	铅笔

[ʌv; əv] ['reɪz] .

of	Rays	.
的	射线	.

当存在多个点时，你会同时观察到多束光线。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

It	appears	from	Experiments	,	that	besides	the
它	出现	从	实验	,	那	除了	这

['sevrəl] ['prɑːpərtiz] , [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [pəzɛsd] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] ,

several	Properties	,	that	Electricity	is	possess'd	of	peculiar	to	itself	,
一些	特性	,	那	电	是	拥有	的	奇特	到	本身	,

实验表明，除了电所具有的多种特性之外，电还具有其自身特有的特性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [laɪt] .

it	has	some	in	common	with	Magnetism	and	Light	.
它	有	一些	在	常见的	和	磁性	和	光	.

它与磁力和光有一些共同之处。

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] .

Proposition	I	.
主张	我	.

命题一。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['mægnətɪzəm] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌkauntə'rækts] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪt] ['sʌbstənsiz]

In	common	with	Magnetism	,	Electricity	counteracts	,	and	in	light	Substances
在	常见的	和	磁性	,	电	抵消	,	和	在	光	物质

[ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] .

overcomes	the	Force	of	Gravity	.
克服	这	力量	的	重力	.

与磁力类似，电能可以抵消重力，并且在轻质物质中可以克服重力。

[laɪk] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] ['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts][ɪts] [fɔːrs] [ɪn]['vækjʊoʊ][æz; əz] ['paʊərfəli]

Like	that	extraordinary	Power	likewise	,	it	exerts	its	Force	in	Vacuo	as	powerfully
喜欢	那	非凡的	力量	同样地	,	它	施压	它是	力量	在	真空	作为	强大的

[æz; əz][ɪn]['oʊpən] [er] ,

as	in	open	Air	,
作为	在	打开	空气	,

同样，这种非凡的力量在真空中发挥的作用与在空气中一样强大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] ['veriəs] ['sʌbstənsiz]

and	this	Force	is	extended	to	a	considerable	Distance	through	various	Substances
和	这	力量	是	扩展	到	一个	大量	距离	通过	各种各样的	物质

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tɛkstʃɚz] [ænd; ənd] ['densitiz] . -

of	different	Textures	and	Densities	.	47
的	不同的	纹理	和	密度	.	-

这种力可以穿过各种不同质地和密度的物质，延伸到相当远的距离。[47]

['kɔːrəleri] .

Corollary	.
推论	.

推论。

['grævəti][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'devər] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər]

Gravity	is	the	general	Endeavour	and	Tendency	of	Bodies	towards	the	Center
重力	是	这	一般的	努力	和	趋势	的	身体	向	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	the	Earth	;
的	这	地球	;

引力是物体向地球中心运动和趋向的普遍现象；

[ðɪs] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['mægnət][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]['aɪərn] ,

this	is	overcome	by	the	Magnet	with	Regard	to	Iron	,
这	是	克服	经过	这	磁铁	和	看待	到	铁	,

磁铁对铁的吸引力可以克服这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [laɪt] [ˈsʌbstənsiz] [bəuθ][ɪn][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	by	Electricity	with	Regard	to	light	Substances	both	in	its	Attraction	and
和	经过	电	和	看待	到	光	物质	两个都	在	它是	景点	和

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] ;

Repulsion	;
排斥	;

以及电对轻物质的吸引力和排斥力；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] ['vɔːrtɪkəl]['moʊʃ(ə)n] ,

but	I	have	never	been	able	to	discern	that	vortical	Motion	,
但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	辨别	那	涡旋	运动	,

但我始终无法辨别出那种涡旋运动，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

by	which	this	Effect	was	said	to	be	brought	about	by	the	late	Dr	.
经过	哪个	这	影响	曾是	说	到	是	带来	关于	经过	这	晚的	博士	.

[dɪˈsægəˌlɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Desaguliers	and	others	,
脱沙古利尔	和	其他的	,

据说，这种效应是由已故的德萨古利耶博士等人实现的。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz] ['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

having	no	other	Conception	of	its	Manner	of	acting	than	as	Rays	from	a
拥有	不	其他	概念	的	它是	方式	的	表演	比	作为	射线	从	一个

['sentər] ,

Center	,
中心	,

它对自身作用方式的唯一理解就是从中心发出射线，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

which	indeed	is	confirmed	by	several	Experiments	.
哪个	的确	是	确认的	经过	一些	实验	.

这一点确实已被多项实验证实。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] , [ɪz] ,

One	of	which	,	very	easy	to	be	tried	,	is	,
一	的	哪个	,	非常	简单的	到	是	尝试	,	是	,

其中一种方法非常容易尝试，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊni] [siːd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [græs] [ɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

that	if	a	single	downy	Seed	of	Cotton	Grass	is	dropped	from	a	Man's	Hand	,
那	如果	一个	单身的	绒毛状	种子	的	棉布	草	是	掉落	从	一个	男人的	手	,

如果一粒棉草的绒毛种子从人的手中掉落，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔːl] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbd] [tuːb] ; [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv]

and	in	its	Fall	comes	within	the	Attraction	of	the	rubbed	Tube	;	the	Down	of
和	在	它是	落下	来	之内	这	景点	的	这	摩擦	管子	;	这	向下	的

[ðɪs] [siːd] ,

this	Seed	,
这	种子	,

而它的凋零，则落入了摩擦管的吸引力之中；这颗种子的凋落，

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [təˈgeðər] , ['seprəts] , and48

which	before	seemed	to	stick	together	,	separates	,	and48
哪个	前	似乎	到	戳	一起	,	分离	,	and48

之前似乎粘在一起的，现在分开了，48

[fɔːrmz] ['reɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] :

forms	Rays	round	the	Center	of	the	Seed	:
表格	射线	圆形的	这	中心	的	这	种子	:

在种子中心周围形成射线：

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['fæsn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːdz] [wɪð; wɪθ]['mjʊsəlɪdʒ][ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] ,

Or	if	you	fasten	many	of	these	Seeds	with	Mucilage	of	Gum	Arabic	,
或者如果		你	系	许多	的	这些	种子	和	粘液	的	胶	阿拉伯	,

或者，如果你用阿拉伯胶粘液将这些种子粘合在一起，

[raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] , [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

round	a	Bit	of	Stick	,	the	Down	of	them	when	electrified	,	which	otherwise
圆形的	一个	少量	的	戳	,	这	向下	的	他们	什么时候	带电	,	哪个	否则

[hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

hangs	from	the	Stick	,
悬挂	从	这	戳	,

绕着一小段棍子，通电后，这些部分会向下弯曲，否则它们会悬挂在棍子上。

[ɪz] [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ə'pɪrəns] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] .

is	raised	up	,	and	forms	a	circular	Appearance	round	the	Stick	.
是	提高	向上	,	和	表格	一个	圆	外貌	圆形的	这	戳	.

向上抬起，在棍子周围形成圆形外观。

[æz; əz] [ðiːz] [laɪt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz] , ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪm'prest]

As	these	light	Bodies	are	directed	in	their	Motions	,	only	by	the	Force	impressed
作为	这些	光	身体	是	指导	在	他们的	动议	,	仅有的	经过	这	力量	印象深刻

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

这些轻体之所以能够运动，完全是受制于作用在它们身上的力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['kɑːnstəntli] - ,

and	as	their	Appearance	is	constantly	radiatim	,
和	作为	他们的	外貌	是	不断地	-	,

并且由于它们的外观始终散发着光芒，

[sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [baɪ][noʊ] [miːnz] [skwer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɔːrteks] .

such	Appearance	by	no	Means	squares	with	our	Idea	of	a	Vortex	.
这样的	外貌	经过	不	方法	正方形	和	我们的	主意	的	一个	涡流	.

这种外观与我们对漩涡的概念完全不符。

[sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][pə'lærəti]['ɔːlsoʊ] ,

Some	have	imagined	a	Polarity	also	,
一些	有	想象	一个	极性	还	,

有些人也设想过两极分化。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wʌn][end][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [glæs] [tuːb] [rɪ'pel] [laɪt] ['sʌbstənsiz] ,

when	they	have	observed	one	end	of	an	excited	Glass	Tube	repel	light	Substances	,
什么时候	他们	有	观察到	一	结尾	的	一个	兴奋的	玻璃	管子	击退	光	物质	,

当他们观察到受激玻璃管的一端排斥光物质时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .

and	the	other	attract	them	.
和	这	其他	吸引	他们	.

而另一方则吸引了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [nɑːt] ['biːɪŋ]

But	this	Deception	,	arising	from	the	whole	Length	of	the	Tube	not	being
但	这	欺骗	,	产生	从	这	所有的	长度	的	这	管子	不是	存在

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

但是，这种错觉是由于整个管子的长度没有被激发而产生的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] ;

but	only	such	Part	of	it	as	has	been	rubbed	;
但	仅有的	这样的	部分	的	它	作为	有	到过	摩擦	;

但只有被摩擦过的那一部分；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [æz; əz][ɪz][held][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

so	that	as	much	of	the	Tube	as	is	held	in	the	Hand	,
所以	那	作为	很多	的	这	管子	作为	是	握住	在	这	手	,

因此，手中握住的管子的大部分，

[rɪ'meɪnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [pə'mits] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ˌðer'ɑːn] ,

remains	in	an	unexcited	State	,	and	permits	light	Substances	to	lie	still	thereon	,
遗迹	在	一个	不兴奋	状态	,	和	许可证	光	物质	到	说谎	仍然	其上	,

[ðoʊ] ['fɔːrsəbli] - at49

though	forcibly	repell'd	at49
尽管	强制	-	at49

保持未激发状态，并允许轻质物质静止在其上，尽管在49处受到强力排斥。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	other	End	.
这	其他	结尾	.

另一端。

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ækts][nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][nɑːn] - [ɪ'lektrɪks] , [æz; əz] [liːf] - [goʊld]

This	attractive	Power	of	Electricity	acts	not	only	upon	Non	-	electrics	,	as	Leaf	-	Gold
这	吸引人的	力量	的	电	行为	不是	仅有的	之上	非	-	电气	,	作为	叶子	-	金子

, ['sɪlvər] ,

,	Silver	,
,	银	,

这种迷人的电力不仅作用于非电性物质，例如金箔、银箔等。

[θred] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektrɪks] , [æz; əz][sɪlk] , [draɪ] ['fɛðɚz]

Thread	,	and	such	like	,	but	also	upon	originally	Electrics	,	as	Silk	,	dry	Feathers
线	,	和	这样的	喜欢	,	但	还	之上	起初	电气	,	作为	丝绸	,	干燥	羽毛

,

,
,

线之类的东西，但也包括最初的电器，如丝绸、干羽毛等。

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['rez(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ɔːl] ['bɑːdɪz] ,

little	Pieces	of	Glass	and	Resin	;	it	attracts	all	Bodies	,
小的	件	的	玻璃	和	树脂	;	它	吸引	全部	身体	,

细小的玻璃碎片和树脂；它会吸引所有物体。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

that	are	not	of	the	same	Standard	of	Electricity	,
那	是	不是	的	这	相同的	标准	的	电	,

不符合同一电力标准的

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [æz; əz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

(	if	I	may	be	allowed	the	Expression	)	as	the	excited	Body	from	which	it
(如果	我	可能	是	允许	这	表达	)	作为	这	兴奋的	身体	从	哪个	它

['proʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

（如果允许我这样表达的话）作为它所源自的激动体。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['bɑːdi] [haʊ'evər] [dens] ,

I	have	found	no	Body	however	dense	,
我	有	成立	不	身体	然而	稠密	,

我没有发现任何物体，无论密度如何。

[huːz] ['pɔrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrvɪəs] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

whose	**Pores**	**are**	**not**	**pervious**	**to**	**Electricity**	**by**	**a**	**proper**	**Management**	**,**	**not**	**even**
谁	毛孔	是	不是	透水	到	电	经过	一个	恰当的	管理	,	不是	甚至

[goʊld][ɪt'self] .

Gold	**itself**	**.**
金子	本身	.

通过适当的管理，其毛孔不会渗入电流，甚至连黄金本身也不会渗入。

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][iː] .

Proposition	**II**	**.**
主张	二	.

命题二。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [pə'veɪdz] [glæs] , [bʌt; bət] ['sʌfəz] [noʊ] [rɪ'frækʃ(ə)n]

In	**common**	**with**	**Light**	**,**	**Electricity**	**pervades**	**Glass**	**,**	**but**	**suffers**	**no**	**Refraction**
在	常见的	和	光	,	电	普遍存在	玻璃	,	但	遭受	不	折射

[ˌðer'frʌm] ;

therefrom	**;**
由此	;

与光一样，电可以充满玻璃，但不会从玻璃中发生折射；

[aɪ] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [faʊnd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	**having**	**from**	**the**	**most**	**exact**	**Observations**	**found**	**its**	**Direction**	**to**	**be**	**in**
我	拥有	从	这	最多	精确的	观察	成立	它是	方向	到	是	在

[raɪt] [laɪnz] ,

right	**Lines**	**,**
正确的	线条	,

我根据最精确的观测发现，它的方向与直线一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , -

and	**that**	**through**	**Glasses**	**of**	**different**	**Forms**	**,**	**50**
和	那	通过	眼镜	的	不同的	表格	,	-

并且通过不同形状的眼镜，50

[ɪn'kluːdɪd][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['speɪsɪz] [left] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [glæs] .

included	**one**	**within**	**the**	**other**	**,**	**and**	**large**	**Spaces**	**left**	**between**	**each**	**Glass**	**.**
包括	一	之内	这	其他	,	和	大的	空格	左边	之间	每个	玻璃	.

一个杯子套着另一个杯子，每个杯子之间留有很大的空隙。

['kɔːrəleri] .

Corollary	**.**
推论	.

推论。

[ðɪs] [ˌrekti'liniəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən]

This	**rectilineal**	**Direction**	**is**	**observable**	**only**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Electricity**	**can**
这	直线	方向	是	可观察的	仅有的	作为	远的	作为	这	电	能

['penətreɪt] [θruː] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] ,

penetrate	**through**	**unexcited**	**Originally**	**-**	**electrics**	**,**
穿透	通过	不兴奋	起初	-	电气	,

这种直线方向只有在电流能够穿透未受激的原始电体时才能观察到。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [mə'tɪriəl] , ['weðər] [ðiːz] ['sʌbstənsiz]

and	**those**	**perfectly**	**dry**	**;**	**nor**	**is**	**it**	**at**	**all**	**material**	**,**	**whether**	**these**	**Substances**
和	那些	完美	干燥	;	也不	是	它	在	全部	材料	,	无论	这些	物质

[ɑːr; ər][træns'pærənt] ,

are	**transparent**	**,**
是	透明的	,

而且这些物质完全干燥；这些物质是否透明也无关紧要。

[æz; əz] [glæs] ; ['semiˌdaɪ'æfənəs] , [æz; əz] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr] [θɪn] [keɪks] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] ; [ɔːr][kwaɪt]

as	Glass	;	semidiaphanous	,	as	Porcelain	or	thin	Cakes	of	white	Wax	;	or	quite
作为	玻璃	;	半透明的	,	作为	瓷	或者	薄的	蛋糕	的	白色的	蜡	;	或者	相当

,

opake	,
不透明	,

如玻璃般透明；半透明，如瓷器或薄薄的白色蜡饼；或完全不透明。

[æz; əz] [θɪk] ['wʊlən] [klɔːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['woʊv(ə)n] [sɪlk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ;

as	thick	woollen	Cloth	,	as	well	as	woven	Silk	of	various	Colours	;
作为	厚的	羊毛	布	,	作为	出色地	作为	编织	丝绸	的	各种各样的	颜色	;

例如厚羊毛布，以及各种颜色的丝绸；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] .

it	is	only	necessary	that	they	be	Originally	-	electrics	.
它	是	仅有的	必要的	那	他们	是	起初	-	电气	.

只需要它们是原装的电器即可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][nɑːn] - [ɪ'lektrɪks] ; [wer'ɪn] [ðə; ði]

But	the	Case	is	widely	different	with	Regard	to	Non	-	electrics	;	wherein	the
但	这	案件	是	广泛	不同的	和	看待	到	非	-	电气	;	其中	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Direction	,
方向	,

但对于非电气设备而言，情况则大不相同；其中，方向，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ,

given	to	the	Electricity	by	the	excited	originally	-	electric	,
给定	到	这	电	经过	这	兴奋的	起初	-	电的	,

由兴奋的原始带电体赋予电能的

[ɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] ,

is	alter'd	as	soon	as	it	touches	the	Surface	of	a	Non	-	electric	,
是	已修改	作为	很快	作为	它	触摸	这	表面	的	一个	非	-	电的	,

一旦接触到非电气物体的表面，其性质就会发生改变。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɔpəgeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn]

and	is	propagated	with	a	Degree	of	Swiftness	scarcely	to	be	measured	in
和	是	传播	和	一个	程度	的	速度	几乎	到	是	测量	在

[ɔːl] possible51

all	possible51
全部	possible51

并且其传播速度之快，几乎无法用任何可能的方法来衡量[51]

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] [mæs] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]

Directions	to	impregnate	the	whole	Non	-	electric	Mass	in	Contact	with	it	,	or
方向	到	使怀孕	这	所有的	非	-	电的	大量的	在	接触	和	它	,	或者

['nɪrli] [soʊ] ,

nearly	so	,
几乎	所以	,

说明如何使整个非带电物质与其接触，或几乎完全接触。

[haʊ'evər] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]

however	different	in	itself	,	and	which	must	of	Necessity	be	terminated	by
然而	不同的	在	本身	,	和	哪个	必须	的	必要性	是	终止	经过

[æn; ən][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektrɪk] ,

an	originally	Electric	,
一个	起初	电的	,

然而，它本身却截然不同，而且必然要由最初的电力来终止，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [igˈzəːts][ðə; ði] [liːst] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
before **the** **Electricity** **exerts** **the** **least** **Attraction** **,**
前 这 电 施压 这 至少 景点 ,

在电流产生的吸引力最小之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] [fɜːrst][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈlektrɪk] [ðə; ði]
and **then** **this** **Power** **is** **observed** **first** **at** **that** **Part** **of** **the** **Non** **-** **electric** **the**
和 然后 这 力量 是 观察到 第一的 在 那 部分 的 这 非 - 电的 这
[moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒənəli] - [ɪˈlektrɪk] .
most **remote** **from** **the** **originally** **-** **electric** **.**
最多 偏僻的 从 这 起初 - 电的 .

然后，这种力量首先在远离原先电气化区域的非电气化部分被观察到。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [baɪ][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [tuːb] [held][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [liːf] [goʊld] [wɪl] [biː; bi]
Thus **for** **Example** **,** **by** **an** **excited** **Tube** **held** **over** **it** **,** **Leaf** **Gold** **will** **be**
因此 为了 例子 , 经过 一个 兴奋的 管子 握住 超过 它 , 叶子 金子 将要 是
[əˈtræktɪd] [θruː] [glæs] ,
attracted **through** **Glass** **,**
吸引 通过 玻璃 ,

例如，当一个受激的管子悬停在其上方时，金箔会透过玻璃被吸引。

[klɔːθ] , & [siː] . [held] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Cloth **,** **&** **c** **.** **held** **horizontally** **in** **the** **Hand** **of** **a** **Man** **standing** **upon** **the** **Floor** **,**
布 , & c . 握住 水平方向 在 这 手 的 一个 男人 常设 之上 这 地面 ,

一块布料等物品水平地握在站在地上的男子手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz][igˈzəːtid][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
and **this** **Attraction** **is** **exerted** **to** **a** **considerable** **Distance** **.**
和 这 景点 是 施加 到 一个 大量 距离 .

这种引力作用范围相当远。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði] [rʌbd] [tuːb] [wɪl] [nɑːt] [əˈtrækt] [liːf] [goʊld][ɔːr] [ˈʌðər] [laɪt] [ˈbɑːdɪz] ,
On **the** **contrary** **,** **the** **rubbed** **Tube** **will** **not** **attract** **Leaf** **Gold** **or** **other** **light** **Bodies** **,**
在 这 相反 , 这 摩擦 管子 将要 不是 吸引 叶子 金子 或者 其他 光 身体 ,

相反，摩擦过的管子不会吸引金箔或其他轻质物体。

[haʊˈevər] [nɪr] , [θruː] [ˈsɪlvər] , [tɪn] , [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [bɔːrd] , [ˈpeɪpər] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [nɑːn] -
however **near** **,** **through** **Silver** **,** **Tin** **,** **the** **thinnest** **Board** **,** **Paper** **,** **or** **any** **other** **Non** **-**
然而 靠近 , 通过 银 , 锡 , 这 最薄 木板 , 纸 , 或者 任何 其他 非 -
[ɪˈlektrɪk] ,
electric **,**
电的 ,

然而，即使很近，透过银、锡、最薄的纸板、纸张或任何其他非电子材料，

[held] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [bɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] .
held **in** **the** **Manner** **before** **-** **mentioned** **.**
握住 在 这 方式 前 - 提及 .

以前述方式举行。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] Wax52
But **if** **you** **rub** **the** **Paper** **over** **with** **Wax52**
但 如果 你 擦 这 纸 超过 和 Wax52

但如果你用 Wax52 擦拭纸张的话

[meltid] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəli] - [ɪˈlektrɪk] [ˌðerˈɪn] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv]
melted **,** **and** **by** **that** **Means** **introduce** **the** **originally** **-** **electric** **therein** **,** **you** **observe**
融化 , 和 经过 那 方法 介绍 这 起初 - 电的 其中 , 你 观察
[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ækts][ɪn] [raɪt] [laɪnz] ,
the **Electricity** **acts** **in** **right** **Lines** **,**
这 电 行为 在 正确的 线条 ,

熔化后，通过这种方式将原本带电的物质引入其中，你会观察到电流沿正确的方向流动。

[ænd; ənd] [ə'trækts] ['paʊərfəli] .
and **attracts** **powerfully** **.**
和 吸引 强大的 .

具有强大的吸引力。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
And **here** **I** **must** **beg** **Leave** **to** **remind** **you** **,** **not** **only** **of** **the** **former**
和 这里 我 必须 求 离开 到 提醒 你 , 不是 仅有的 的 这 以前的
['kɔːrəleri] ,
Corollary **,**
推论 ,

在此，我必须恳请允许我提醒各位，不仅是前面提到的推论，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
but **of** **some** **of** **the** **former** **Experiments**
但 的 一些 的 这 以前的 实验
['ɔːlsoʊ] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ,
also **;** **by** **which** **it** **appears** **,** **that** **although** **,**
还 ; 经过 哪个 它 出现 , 那 虽然 ,

但之前的某些实验也存在这种情况；由此可见，尽管如此，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nɑːn] - [ɪ'lektrɪk] [ɪg'zɜːrt]['eni] ['paʊər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs]
to **make** **a** **Non** **-** **electric** **exert** **any** **Power** **,** **we** **must** **excite** **the** **whole** **Mass**
到 制作 一个 非 - 电的 发挥 任何 力量 , 我们 必须 激发 这 所有的 大量的
[ˌðer'ʌv] ,
thereof **,**
其中 ,

要使非电力物体产生任何功率，我们必须激发其全部质量。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [wʌt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['oʊnli] , [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk]
yet **we** **can** **excite** **what** **Part** **,** **and** **what** **only** **,** **of** **an** **originally** **-** **electric**
然而 我们 能 激发 什么 部分 , 和 什么 仅有的 , 的 一个 起初 - 电的
[wiː; wi] [pliːz] .
we **please** **.**
我们 请 .

然而，我们可以随意激发原本是电动的某个部分，而且只能激发该部分的某个部分。

[ðʌs] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [liːf] - [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [græs] ,
Thus **we** **observe** **,** **that** **Leaf** **-** **gold** **,** **and** **the** **Seed** **of** **Cotton** **-** **grass** **,**
因此 我们 观察 , 那 叶子 - 金子 , 和 这 种子 的 棉布 - 草 ,

由此我们观察到，金叶和棉草种子，

([wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn] ['bɔgz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðiːz] [in'kwaiəriz])
(**which** **grows** **upon** **Boggs** **and** **is** **a** **very** **proper** **Subject** **for** **these** **Inquiries** **)**
(哪个 生长 之上 博格斯 和 是 一个 非常 恰当的 主题 为了 这些 查询)
[ɑːr; ər] [ə'træktɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [meɪd] [wɔːrm] [[fɔːr]] ,
are **attracted** **under** **a** **Glass** **Jar** **made** **warm** **[** **4** **]** **,**
是 吸引 在下面 一个 玻璃 罐 制成 温暖的 [4] ,

（这在博格斯身上有所体现，也是本次调查的恰当主题）被吸引到温暖的玻璃罐下[4]，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] Bottom53
and **turned** **Bottom53**
和 转向 Bottom53

并转至第53名

['ʌpwərdz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪks] ;
upwards **,** **upon** **which** **are** **placed** **Books** **and** **several** **other** **Non** **-** **electrics** **;**
向上 , 之上 哪个 是 放置 图书 和 一些 其他 非 - 电气 ;

上面放置着书籍和其他一些非电器物品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['bɑ:dɪz] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	the	Motions	of	the	light	Bodies	underneath	correspond	with	the
和	那	这	动议	的	这	光	身体	下	对应	和	这

['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tu:b] [held]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Motions	of	the	Glass	Tube	held	over	them	,
动议	的	这	玻璃	管子	握住	超过	他们	,

并且下方轻体的运动与上方玻璃管的运动相对应，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['si:mɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs]

the	Electricity	seeming	instantaneously	to	pass	through	the	Books	and	the	Glass
这	电	似乎	瞬间	到	经过	通过	这	图书	和	这	玻璃

.

:

.

电流似乎瞬间穿过了书籍和玻璃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] ['fʊli] [ɪm'preg,net] [ðə; ði][nɑ:n] -

But	this	does	not	happen	,	till	the	Electricity	has	fully	impregnated	the	Non	-
但	这	做	不是	发生	,	直到	这	电	有	完全	受精	这	非	-

[ɪ'lektrɪks] ,

electrics	,
电气	,

但这只有在电力完全渗透到非电力生物之后才会发生。

[wɪtʃ] [laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [glæs] ,

which	lie	upon	the	Glass	,	which	received	Electricity	is	stopped	by	the	Glass	,
哪个	说谎	之上	这	玻璃	,	哪个	已收到	电	是	停止	经过	这	玻璃	,

位于玻璃上的物体，由于通电而被玻璃阻挡。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [nɑ:n] - [ɪ'lektrɪks] [dɑ:rt][ðer; ðər] ['paʊər] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər]

and	then	these	Non	-	electrics	dart	their	Power	directly	through	the	upper
和	然后	这些	非	-	电气	镖	他们的	力量	直接地	通过	这	上

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] .

Part	of	the	Glass	after	the	Manner	of	Originally	-	electrics	.
部分	的	这	玻璃	后	这	方式	的	起初	-	电气	.

然后，这些非电体像最初的电体一样，直接将能量穿过玻璃的上部。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [nɑ:n] - [ɪ'lektrɪk] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r]

But	if	the	thinnest	Non	-	electric	,	even	the	finest	Paper	,	as	I	before
但	如果	这	最薄	非	-	电的	,	甚至	这	最好的	纸	,	作为	我	前

['menʃ(ə)nd] , [ɪz][held][ɪn] the54

mentioned	,	is	held	in	the54
提及	,	是	握住	在	the54

但是，如果最薄的非电动纸，即使是最好的纸，正如我之前提到的，被放在54

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [li:f] - [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Hand	of	a	Man	at	the	smallest	Distance	over	the	Leaf	-	Gold	,	and	the
手	的	一个	男人	在	这	最小	距离	超过	这	叶子	-	金子	,	和	这

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][nɑ:t] [stɑ:pt] ,

Electricity	is	not	stopped	,
电	是	不是	停止	,

一只男人的手距离金叶仅有极短的距离，电流却并未停止。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['paʊər] [wɪl] [bi:; bi][ig'zə:tid] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [wɪl] [laɪ] [stɪl] .

not	the	least	Power	will	be	exerted	,	and	the	Gold	will	lie	still	.
不是	这	至少	力量	将要	是	施加	,	和	这	金子	将要	说谎	仍然	.

丝毫不会动用任何力量，而黄金仍将静静地躺在那里。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][soʊ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]
I **must** **here** **remark** **likewise** **,** **that** **this** **Law** **of** **Electricity** **is** **so** **constant** **and**
我 必须 这里 评论 同样地 , 那 这 法律 的 电 是 所以 持续的 和
['regjələr] ,
regular **,**
常规的 ,

我在此还必须指出，这条电学定律是如此恒定和规律性的。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [wʌn][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] ,
that **I** **have** **not** **found** **one** **Deviation** **from** **it** **;** **so** **that** **even** **the** **Quicksilver** **,**
那 我 有 不是 成立 一 偏差 从 它 ; 所以 那 甚至 这 水银 ,

我至今未发现任何偏离此理之处；甚至连水银，

[spred] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -
spread **thin** **as** **it** **usually** **is** **at** **the** **Back** **of** **a** **Plate** **of** **a** **Looking** **-**
传播 薄的 作为 它 通常 是 在 这 后退 的 一个 盘子 的 一个 寻找 -
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

像通常那样薄薄地铺在镜子背面，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ən'les] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən]
will **prevent** **the** **passing** **through** **of** **the** **electrical** **Attraction** **,** **unless** **stopped** **by** **an**
将要 防止 这 通过 通过 的 这 电气 景点 , 除非 停止 经过 一个
[ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] .
Originally **-** **electric** **.**
起初 - 电的 .

除非被原本是电动的物体阻挡，否则将阻止电流通过。

[ðɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [θruː] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər]
This **Penetration** **of** **the** **electrical** **Power** **through** **originally** **-** **electrics** **is** **much** **greater**
这 渗透 的 这 电气 力量 通过 起初 - 电气 是 很多 更大的
[ðæn; ðən][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] ,
than **has** **hitherto** **been** **imagined** **,**
比 有 迄今为止 到过 想象 ,

电能对原本是电气体的渗透程度远超人们之前的想象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
and **has** **caused** **the** **Want** **of** **Success** **to** **great** **Numbers** **of**
和 有 导致 这 想 的 成功 到 伟大的 数字 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
Experiments **.**
实验 .

并导致大量实验未能成功。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][noʊ][smɔːl] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
I **have** **been** **at** **no** **small** **Pains** **to** **determine** **,**
我 有 到过 在 不 小的 疼痛 到 决定 ,

我费了不少心思才确定，

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['paʊər] [kæn; kən] ['penətreɪt] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ; [ænd; ənd]
how **far** **this** **Power** **can** **penetrate** **through** **a** **dry** **Originally** **-** **electric** **;** **and**
如何 远的 这 力量 能 穿透 通过 一个 干燥 起初 - 电的 ; 和
[hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] ,
have **found** **by** **repeated** **Trials** **,**
有 成立 经过 重复 试验 ,

这种力量能穿透干燥的、原本带电的物质多远；并且通过反复试验发现，

[ðæt] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][wæks][ə'loʊn] , [ɔːr][ʌv; əv][wæks] and55
that **either** **in** **a** **Cake** **of** **Wax** **alone** **,** **or** **of** **Wax** **and55**
那 任何一个 在 一个 蛋糕 的 蜡 独自的 , 或者 的 蜡 and55

要么是纯蜡饼，要么是蜡和55

['rez(ə)n] [mɪkst] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] , [aɪ] [seɪ] ,

Resin	**mixed**	**,**	**when**	**the**	**Electricity**	**is**	**very**	**powerful**	**,**	**it**	**has**	**passed**	**,**	**I**	**say**	**,**
树脂	混合	,	什么时候	这	电	是	非常	强大的	,	它	有	通过了	,	我	说	,

树脂混合后，当电流非常强时，就过去了，我说。

[ɪn] [streɪt] [laɪnz] [θru:] [ði:z] [keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][fɔ:r] /

in	**straight**	**Lines**	**through**	**these**	**Cakes**	**of**	**the**	**Thickness**	**of**	**2**	**Inches**	**and**	**4**	**/**
在	直的	线条	通过	这些	蛋糕	的	这	厚度	的	2	英寸	和	4	/

- ;

10	**;**
-	;

以直线穿过这些厚度为 2 英寸 4/10 的蛋糕；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ækt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [eɪt] / - ,

but	**I**	**never**	**could**	**make**	**it**	**act**	**through**	**one**	**of**	**2**	**Inches**	**8**	**/**	**10**	**,**
但	我	绝不	可以	制作	它	行为	通过	一	的	2	英寸	8	/	-	,

但我始终无法让它通过 2 英寸 8/10 的其中一个来发挥作用，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɑ:pt] .

for	**in**	**this**	**it**	**was**	**perfectly**	**stopped**	**.**
为了	在	这	它	曾是	完美	停止	.

因为这件事就此彻底停止了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] ['kɑ:mənli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:]

So	**that**	**the**	**Cakes**	**commonly**	**made**	**use**	**of**	**to**	**stop**	**the**	**Electricity**	**,**	**by**	**being**	**too**
所以	那	这	蛋糕	通常	制成	使用	的	到	停止	这	电	,	经过	存在	也

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

因此，人们通常用太薄的蛋糕来阻挡电流。

['sʌfər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðem; ðəm] ,

suffer	**a**	**considerable**	**Quantity**	**of**	**the**	**electrical**	**Power**	**to**	**pervade**	**them**	**,**
遭受	一个	大量	数量	的	这	电气	力量	到	弥漫	他们	,

[ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**be**	**lost**	**in**	**the**	**Floor**	**.**
和	是	丢失的	在	这	地面	.

大量电力会渗入其中，并损失在地板中。

[aɪ] [meɪk] [noʊ]

I	**make**	**no**
我	制作	不

我没有

[daʊt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'kri:st] ,

Doubt	**,**	**if**	**the**	**electrical**	**Power**	**could**	**be**	**more**	**increased**	**,**
怀疑	,	如果	这	电气	力量	可以	是	更多的	增加	,

毫无疑问，电力供应能否进一步提高。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['penətreɪt] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [θru:] [ði:z] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪk] ['bɑ:dɪz] .

it	**would**	**penetrate**	**much**	**further**	**through**	**these**	**Originally**	**-**	**electric**	**Bodies**	**.**
它	会	穿透	很多	更远	通过	这些	起初	-	电的	身体	.

它会更深入地穿透这些原本是带电的物体。

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Proposition	**III**	**.**
主张	三、	.

命题三。

[ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['laɪkwaɪz] ,

Electricity	**,**	**in**	**common**	**with**	**Light**	**likewise**	**,**
电	,	在	常见的	和	光	同样地	,

电，与光一样，

[wen] [ɪts] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n] [ˌðer'tuː] [ə'pɑːn]
when its Forces are collected and a proper Direction given thereto upon
什么时候它是 部队 是 集 和 一个 恰当的 方向 给定 到 之上
[ə; eɪ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt] ,
a proper Object ,
一个 恰当的 目的 ,

当其力量聚集起来，并被赋予适当的方向，作用于适当的目标时，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] . -
produces Fire and Flame . 56
产 火 和 火焰 . -

产生火和火焰。56

['kɔːrəleri] .
COROLLARY .
推论 .

推论。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd]) [ɪz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,
The Fire of Electricity (as I have before observed) is extremely delicate ,
这 火 的 电 (作为 我 有 前 观察到) 是 极其 精美的 ,
[ænd; ənd][sets][ɑːn]['faɪər] ,
and sets on Fire ,
和 套 在 火 ,

正如我之前观察到的，电之火极其脆弱，而且会着火。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪk'spɪrɪənst] , ['oʊnli] [ɪn'flæməb(ə)l] ['veɪpəz] .
as far as I have yet experienced , only inflammable Vapours .
作为 远的 作为 我 有 然而 经验丰富的 , 仅有的 易燃 蒸汽 .

就我目前的经验来看，只有易燃蒸汽。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [fleɪm] [æt; ət][ɔːl] - [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] ,
Nor is this Flame at all heightned by being superinduced upon an Iron Rod ,
也不 是 这 火焰 在 全部 - 经过 存在 超诱导 之上 一个 铁 杆 ,

即使将火焰施加在铁棒上，火焰的强度也丝毫没有增强。

[red] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kɔrsɝ] ['kʌlɪneri] ['faɪər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ;
red hot with coarser culinary Fire , as in a preceeding Experiment ;
红色的 热的 和 较粗糙 烹饪 火 , 作为 在 一个 前面 实验 ;

像之前的实验一样，用较粗的烹饪用火烧得通红；

[nɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][ə'pɑːn][koʊld]['wɔːtər] .
nor diminished by being directed upon cold Water .
也不 减少 经过 存在 指导 之上 寒冷的 水 .

即使用水冲洗也不会减弱其效果。

[haʊ'evər] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
However I was desirous of knowing ,
然而 我 曾是 渴望 的 会心 ,

然而，我却很想知道，

[ɪf] [ðɪs] [fleɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][koʊld]
if this Flame would be effected by a still greater Degree of Cold
如果 这 火焰 会 是 受影响 经过 一个 仍然 更大的 程度 的 寒冷的
;
;
;

如果这火焰受到更强烈的寒冷影响；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][koʊld] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	order	to	determine	this	,	I	made	an	artificial	Cold	;	by	which	the
和	在	命令	到	决定	这	,	我	制成	一个	人造的	寒冷的	;	经过	哪个	这

['mɜ:rkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

为了确定这一点，我制造了一种人工寒冷环境；通过这种环境，水银，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θər'mɑ:mɪtər] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] ['fɛrənˌhaɪts] [skeɪl] ,

in	a	very	nice	Thermometer	adjusted	to	Fahrenheit's	Scale	,
在	一个	非常	好的	温度计	调整	到	华氏度	规模	,

一个非常漂亮的、已调整为华氏刻度的温度计，

[wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ɪn][ə'baʊt][fɔ:r] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] - [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt]

was	depressed	in	about	4	Minutes	from	15	Degrees	above	the	freezing	Point
曾是	郁闷	在	关于	4	分钟	从	-	学位	多于	这	冷冻	观点

[tu:; tə] - [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	30	Degrees	below	it	,
到	-	学位	以下	它	,

温度在大约4分钟内从冰点以上15度骤降至冰点以下30度。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [fel] - [dɪ'gri:z] .

that	is	,	the	Mercury	fell	45	Degrees	.
那	是	,	这	汞	跌倒	-	学位	.

也就是说，水银柱下降了45度。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊld]['mɪkstʃər] , [wen] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['paʊərf(ə)l] and57

From	this	cold	Mixture	,	when	electrified	,	the	Flashes	were	as	powerful	and57
从	这	寒冷的	混合物	,	什么时候	带电	,	这	闪光灯	是	作为	强大的	and57

从这种冷混合物中，通电后产生的闪光威力强大，57

[ðə; ði] [stroʊk] [æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɑ:t]['aɪərn] .

the	Stroke	as	smart	as	from	the	red	hot	Iron	.
这	中风	作为	聪明的	作为	从	这	红色的	热的	铁	.

笔尖如同烧红的铁一般锋利。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][koʊld] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	could	have	made	the	Cold	more	intense	,	but	the	above	was	sufficient
我	可以	有	制成	这	寒冷的	更多的	激烈的	,	但	这	多于	曾是	充足的

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] .

for	my	Purpose	.
为了	我的	目的	.

我本可以把寒冷的程度加重一些，但以上效果已经足以达到我的目的了。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

This	Experiment	seems	to	indicate	,
这	实验	似乎	到	表明	,

这项实验似乎表明：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ə'fektɪd] ['ni:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

that	the	Fire	of	Electricity	is	affected	neither	by	the	Presence	or	Absence	of	other
那	这	火	的	电	是	做作的	两者都不	经过	这	在场	或者	缺席	的	其他

['faɪər] .

Fire	.
火	.

电之火不受其他火焰存在与否的影响。

[fɔːr; fər][æz; əz] [red] [hɑːt]['aɪərn] , [baɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] [skeɪl] [ʌv; əv] [hiːt] , [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] -

For	as	red	hot	Iron	,	by	Sir	Isaac	Newton's	Scale	of	Heat	,	is	fixed	at	192
为了	作为	红色的	热的	铁	,	经过	先生	艾萨克	牛顿	规模	的	热	,	是	固定的	在	-

[dɪ'griːz] ,

Degrees	,
学位	,

根据艾萨克·牛顿爵士的热标度，炽热的铁的温度定为192度。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['aɪzɪks] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['fɛrənˌhaɪts] [ɪz][æz; əz] -

and	as	the	Ratio	between	Sir	Isaac's	Degrees	and	Fahrenheit's	is	as	34
和	作为	这	比率	之间	先生	艾萨克的	学位	和	华氏度	是	作为	-

[tuː; tə] - ,

to	180	,
到	-	,

由于艾萨克爵士的摄氏度与华氏度的比率是 34 比 180，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] ,

it	necessarily	follows	,
它	一定	跟随	,

由此必然得出：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['mɪkstʃər][ɪz] -

that	the	Difference	of	Heat	between	the	hot	Iron	and	the	cold	Mixture	is	1040
那	这	不同之处	的	热	之间	这	热的	铁	和	这	寒冷的	混合物	是	-

[dɪ'griːz] ;

Degrees	;
学位	;

热铁与冷混合物之间的温差为 1040 度；

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ðɪs] [væst] ['dɪfrəns] [meɪks] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	nevertheless	this	vast	Difference	makes	no	Alteration	in	the	Appearance	of
和	尽管如此	这	广阔的	不同之处	制作	不	改造	在	这	外貌	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] .

the	electrical	Flame	.
这	电气	火焰	.

然而，这种巨大的差异并没有改变电火焰的外观。

[wiː; wi][faɪnd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ,

We	find	likewise	,	that	as	the	Fire	,
我们	寻找	同样地	,	那	作为	这	火	,

我们同样发现，正如火一样，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ] [lenz] , [ænd; ənd] [brɔːt]

arising	from	the	Refraction	of	the	Rays	of	Light	by	a	Lens	,	and	brought
产生	从	这	折射	的	这	射线	的	光	经过	一个	镜片	,	和	带来

[tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] ,

to	a	Focus	,
到	一个	重点	,

光线经透镜折射后聚焦而成的光束

[ɪz] [əb'zɜːrvd] [fɜːrst][æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [tuː; tə][set]

is	observed	first	at	some	small	Distance	from	their	Surfaces	,	to	set
是	观察到	第一的	在	一些	小的	距离	从	他们的	表面	,	到	放

[ɑːn]['faɪər][kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ;

on	Fire	combustible	Substances	;
在	火	易燃	物质	;

首先在距离其表面一定距离处观察到，可燃物质会被点燃；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [æz; əz][aɪ] have58

the	same	Effect	,	as	I	have58
这	相同的	影响	,	作为	我	have58

效果相同，因为我有58

[bɪ'fɔ:r] , [ɪz] [prə'du:st] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] .
before observ'd , is produced in like Manner by electrical Flame .
前 观察到 , 是 生产 在 喜欢 方式 经过 电气 火焰 .

在被观察到之前，它是以类似的方式由电焰产生的。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:] ['mɪnɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd]
I may perhaps be thought too minute in some of the before - mentioned
我 可能 也许 是 想法 也 分钟 在 一些 的 这 前 - 提及
[pə'tiku:ləz] ;
Particulars ;
细节 ;

我或许在前面提到的某些细节上考虑得不够周全；

[bʌt; bət][ɪn][in'kwaiəriz] [əb'stru:s] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [wer] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][pri'ɔ:ri]
but in Inquiries abstruse as these are , where we have so little a priori
但 在 查询 奥 作为 这些 是 , 在哪里 我们 有 所以 小的 一个 先验
[tu:; tə][də'rekt][ˌju: 'es] ,
to direct us ,
到 直接的 我们 ,

但是，在这些深奥的探究中，我们几乎没有任何先验知识可以指导我们，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] ,
the greatest Attention must be had to every Circumstance ,
这 最 注意力 必须 是 有 到 每一个 环境 ,

必须对每一种情况都给予最大的关注。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['tru:li][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['paʊər] .
if we are truly desirous of investigating the Laws of this surprizing Power .
如果 我们 是 真的 渴望 的 调查 这 法律 的 这 令人惊讶 力量 .

如果我们真的渴望探究这种惊人力量的规律。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [baɪ][maɪ]['evər] ['ɑ:nɚd] [frend]
For , as has been said upon another Occasion by my ever honoured Friend
为了 , 作为 有 到过 说 之上 其他 场合 经过 我的 曾经 荣幸 朋友
['mɑ:rtn] ['foʊks] ,
Martin Folkes ,
马丁 各位 ,

正如我尊敬的朋友马丁·福克斯在另一个场合所说，

[ɛs'kwɑɪər] ; ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['wɜ:rði] ['prezɪdənt] , " [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [si:mz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən]
Esq ; our most worthy President , " that Electricity seems to furnish an
先生 ; 我们的 最多 值得 总统 , " 那 电 似乎 到 提供 一个
[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fʌnd] [fɔ:r; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
inexhaustible Fund for Inquiry ;
取之不尽的 基金 为了 询问 ;

先生；我们最尊敬的总统，"电力似乎为探索提供了取之不尽的资金；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [soʊ] ['veriəs] [ænd; ənd][soʊ]['wʌndərf(ə)l][kæn; kən][ə'raɪz]['oʊnli][frʌm; frəm]
and sure Phænomena so various and so wonderful can arise only from
和 当然 现象 所以 各种各样的 和 所以 精彩的 能 出现 仅有的 从
['kɔ:zɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
Causes very general and extensive ,
原因 非常 一般的 和 广泛的 ,

如此多样、如此奇妙的现象，只能由非常普遍和广泛的原因产生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
and such as must have been designed by the Almighty Author of Nature
和 这样的 作为 必须 有 到过 设计 经过 这 全能者 作者 的 自然
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪ'fekts] ,
for the Production of very great Effects ,
为了 这 生产 的 非常 伟大的 效果 ,

而这一切必定是全能的自然造物主为了产生巨大的影响而设计的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . " -

and	such	as	are	of	great	Moment	to	the	System	of	the	Universe	.	"	59
和	这样的	作为	是	的	伟大的	片刻	到	这	系统	的	这	宇宙	.	"	-

以及对宇宙体系具有重大意义的事物。"59

[ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪəti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['rekəmˌpenst] ,

If	these	Observations	receive	the	Countenance	of	this	learned	Society	,	I	shall	think	myself	sufficiently	recompensed	,
如果	这些	观察	收到	这	面容	的	这	学习	社会	,	我	将	思考	我	足够	补偿	,

如果这些意见能得到本学术团体的认可，我将感到十分欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

and	am	,
和	是	,

我是

['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] ,

Gentlemen	,	with	the	highest	Esteem	,
先生们	,	和	这	最高	尊重	,

尊敬的各位先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]

your	most	Obedient
你的	最多	听话

你最顺从的

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] .

W	.	Watson	.
W	.	沃森	.

W. 沃森。

['faɪnɪs] . [[wʌn]]

FINIS	.	[	1	]
结束	.	[	1	]

FINIS.[1]

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gaʊɪn] [naɪt] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [[ˌtuː'tuː]]

Dr	.	Gowin	Knight	,	F	.	R	.	S	.	[	2	]
博士	.	戈温	骑士	,	F	.	拉	.	S	.	[	2	]

戈温·奈特博士，FRS[2]

[aɪ][kɔːl] [ɪ'lektrɪks] [pər][ˌes 'iː][ɔːr][ə'rɪdʒənəli] - [ɪ'lektrɪks] , [ðoʊz] ['bɑːdɪz] ,

I	call	Electrics	per	se	or	originally	-	electrics	,	those	Bodies	,
我	称呼	电气	每	塞	或者	起初	-	电气	,	那些	身体	,

我称那些车身为"电动的"或"最初的电动的"，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊər] [tɔːrdz] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] ;

in	which	an	attractive	Power	towards	light	Substances	is	easily	excited	by	Friction	;
在	哪个	一个	吸引人的	力量	向	光	物质	是	容易地	兴奋的	经过	摩擦	;

其中，摩擦很容易激发对轻物质的吸引力；

[sʌtʃ] [æz; əz] [glæs] , ['æmbər] , ['sʌlfər] , ['si:lɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd][moʊst][draɪ][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ænɪmlz]
such as **Glass** , **Amber** , **Sulphur** , **Sealing** - **wax** , and **most** **dry** **Parts** of **Animals**
这样的 作为 玻璃 , 琥珀色 , 硫 , 密封 - 蜡 , 和 最多 干燥 部分 的 动物
, [æz; əz][sɪlk] ,
, as **Silk** ,
, 作为 丝绸 ,

例如玻璃、琥珀、硫磺、封蜡以及大多数动物的干燥部位，如丝绸。

[her] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
Hair , and **such** **like** .
头发 , 和 这样的 喜欢 .

头发等等。

[aɪ][kɔ:l][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪks] [ɔ:r] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] ,
I **call** **Non** - **electrics** **or** **Conductors** of **Electricity** , **those** **Bodies** ,
我 称呼 非 - 电气 或者 导体 的 电 , 那些 身体 ,

我称这些物体为非电体或电导体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɑ:pərti] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɔ:r] ['veri] ['slaɪtli] [pər'septəb(ə)l] ;
in **which** **the** **above** **Property** **is** **not** at **all** **or** **very** **slightly** **perceptible** ;
在 哪个 这 多于 财产 是 不是 在 全部或者 非常 轻微地 可感知的 ;

其中上述性质完全不明显或非常轻微；

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , ['metlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] .
such as **Wood** , **Animals** **living** **or** **dead** , **Metals** and **vegetable** **Substances** .
这样的 作为 木头 , 动物 活的 或者 死的 , 金属 和 蔬菜 物质 .

例如木材、活的或死的动物、金属和植物物质。

[si:] [greɪ] , [di:'ju] [feɪ] , [dɪ'sægəˌlɪrz] , ['wi:lər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] . [[θri:]]
See **Gray** , **Du** **Fay** , **Desaguliers** , **Wheler** , **in** **the** **Philosophical** **Transactions** . [**3**]
看 灰色的 , 杜 仙女 , 脱沙古利尔 , 轮子 , 在 这 哲学 交易 . [3]

参见 Gray、Du Fay、Desaguliers、Wheler 在《哲学汇刊》上的文章。[3]

[peɪdʒ][sɪks] . [[fɔ:r]]
Page **6** . [**4**]
页 6 . [4]

第 6 页。[4]

[aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] [θru:] [glæs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]
I **have** **constantly** **observed** , **that** **the** **electrical** **Attraction** **through** **Glass** **is** **much** **more**
我 有 不断地 观察到 , 那 这 电气 景点 通过 玻璃 是 很多 更多的
['paʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

我一直观察到，透过玻璃的电吸引力要强得多。

[wen] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [meɪd] [wɔ:rm] , [ðæn; ðən] [wen] [koʊld] .
when **the** **Glass** **is** **made** **warm** , than **when** **cold** .
什么时候 这 玻璃 是 制成 温暖的 , 比 什么时候 寒冷的 .

玻璃杯在温热时比在冷的时候更好。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [meɪ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:] - [foʊld] [kɔ:z] : [fɜ:rst] ,
This **Effect** **may** **proceed** from a **two** - **fold** **Cause** : **First** ,
这 影响 可能 继续 从 一个 二 - 折叠 原因 : 第一的 ,

这种效应可能源于两个方面的原因：首先，

[wɔ:rm] [glæs] [dʌz] [nɑ:t] [kən'dens] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [glæs] ,
warm **Glass** **does** **not** **condense** **the** **Water** from **the** **Air** , **which** **makes** **the** **Glass** ,
温暖的 玻璃 做 不是 凝结 这 水 从 这 空气 , 哪个 制作 这 玻璃 ,

温热的玻璃不会使空气中的水汽凝结，这使得玻璃.....

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [[faɪv]] ['demənstreɪtɪd] , [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] : ['sekəndli] ;
as **has** **been** **before** **[** **5** **]** **demonstrated** **,** **a** **Conductor** **of** **Electricity** **:** **secondly** **;**
作为 有 到过 前 [5] 已证明 , 一个 导体 的 电 : 第二 ;

如前所述[5]，电导体：其次；

[æz; əz] [hi:t] [in'lɑ:dʒz] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] ['bɑ:dɪz] ,
As **heat** **enlarges** **the** **Dimensions** **of** **all** **known** **Bodies** **,**
作为 热 放大 这 方面 的 全部 已知 身体 ,

由于热量会增大所有已知物体的尺寸，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['kɔ:zɪz] [ðer; ðər] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts][tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and **consequently** **causes** **their** **constituent** **Parts** **to** **recede** **from** **each** **other** **,**
和 最后 原因 他们的 组分 部分 到 消退 从 每个 其他 ,
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [e'flu:vjə] ,
the **electrical** **Effluvia** **,**
这 电气 污水 ,

因此导致其组成部分彼此远离，即电逸出物。

['pæsɪŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [faɪnd]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [mɔ:r] ['redi] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðer; ðər] ['pɔrz] . [
passing **in** **straight** **Lines** **,** **find** **probably** **a** **more** **ready** **Passage** **through** **their** **Pores** **.** **[**
通过 在 直的 线条 , 寻找 大概 一个 更多的 准备好 通道 通过 他们的 毛孔 . [
[faɪv]]
5 **]**
5]

沿直线通过时，可能会更容易通过它们的毛孔。[5]

[peɪdʒ] - .
Page **13** **.**
页 - .

第13页。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɔ:l] ['futnəuts] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
All **footnotes** **moved** **to** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
全部 脚注 已搬 到 这 结尾 的 这 文本 .

所有脚注都移到了正文末尾。

[peɪdʒ][faɪv] , - ['kɑ:ntrækt] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['kɑ:ntækt] , - " [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪ'lektrɪks] . . .
Page **5** **,** **'** **Contract** **'** **changed** **to** **'** **Contact** **,** **'** **"** **the** **Contact** **of** **Non** **-** **electrics** **.** **.** **.**
页 5 , - 合同 - 已更改 到 - 接触 , - " 这 接触 的 非 - 电气 . . .

第 5 页，“Contract”改为“Contact”，“非电气设备的合同……”

" [peɪdʒ][sɪks] , - ['paʊər] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - ['poʊkər] , - " [aɪ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['poʊkər][ɪn][sɪlk] [laɪnz] ;
" **Page** **6** **,** **'** **Power** **'** **changed** **to** **'** **Poker** **,** **'** **"** **I** **suspended** **a** **Poker** **in** **silk** **Lines** **;**
" 页 6 , - 力量 - 已更改 到 - 扑克 , - " 我 暂停 一个 扑克 在 丝绸 线条 ;

"第 6 页，'权力'改为'扑克'，'我用丝线悬挂了一把扑克牌；

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['sekənd] - [ˌaɪ 'ti:] - [strʌk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . . .
" **Page** **7** **,** **second** **'** **it** **'** **struck** **,** **"** **if** **it** **does** **.** **.** **.**
" 页 7 , 第二 - 它 - 击 , " 如果 它 做 . . .

"第7页，第二个'它'击中了，'如果它真的……'

" [peɪdʒ][naɪn] , - [ə'klɔk, əu-] - [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Page** **9** **,** **'** **o'Clock** **'** **rejoined** **.**
" 页 9 , - 点钟 - 重新加入 .

"第 9 页，'o'Clock'重新加入。

[peɪdʒ][naɪn] , ['pɪriəd] ['ædɪd] [tuː; tə] - [iː] . [en] . [iː] . -
Page 9 , period added to ' E . N . E . '
页 9 , 时期 额外 到 - E . N . E . -

第 9 页，'ENE' 后加句点

[peɪdʒ] - , - - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪ'lektrɪfaɪd] , - " [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] .
Page 22 , ' erectified ' changed to ' electrified , ' " and a Person not electrified .
页 - , - - - 已更改 到 - 带电 , - " 和 一个 人 不是 带电 .
. .
: :
. .

第 22 页，“erectified”改为“electrified”，“以及未通电的人……”

" [peɪdʒ] - , - [ˌaɪ 'tiː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪt'self] , - " [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊld][ɪt'self] . "
" Page 49 , ' it ' changed to ' itself , ' " not even Gold itself . "
" 页 - , - 它 - 已更改 到 - 本身 , - " 不是 甚至 金子 本身 . "

“第 49 页，‘它’变成了‘它本身’，‘甚至不是黄金本身’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神